叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [mæt] [ˈwɪtəkər] , [ˈmælkəm] [ˈfɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Matt Whittaker , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 马特 惠特克 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由 Matt Whittaker 和 Malcolm Farmer 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
OR THE LONDON CHARIVARI
或者 这 伦敦 查里瓦里

或者伦敦大篷车

[vɒl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .

第146卷

[mɑːtʃ] - , - .
March 11 , 1914 .
行进 - , - .

1914年3月11日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ([ˈfɔːteɪ]) .
Curate (forte) .
策展 (长处) .

策展（强项）。

" . . . [tuː; tə][hæv; həv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [həʊld] .
" . . . to have - and - to - hold .
" . . . 到 有 - 和 - 到 - 抓住 .

“.....拥有并持有。

" [ˈbraɪdgruːm] ([def]) .
" Bridegroom (deaf) .
" 新郎 (聋) .

新郎（聋哑人）。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ([fɔː'tɪsɪməʊ]) .
" Curate (fortissimo) .
" 策展 (强音) .

“策展（强音）。

" [tuː; tə] — [hæv; həv] — [ænd; ənd] — [tuː; tə] — [həʊld] .
" TO — HAVE — AND — TO — HOLD .
" 到 — 有 — 和 — 到 — 抓住 .

“拥有并持有。”

" ['braɪdgruːm] .
" Bridegroom .
" 新郎 .

“新郎。

" [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ænd; ənd][tuː; tə] - [əʊld] .
" To ' ave and to ' old .
" 到 - 大道 和 到 - 老的 .

“拥有和变老。

" ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Curate .
" 策展 .

策展。

" [frɒm; frəm] — [ðɪs] — [deɪ] — ['fɔːwəd] .
" FROM — THIS — DAY — FORWARD .
" 从 — 这 — 天 — 向前 .

从——今天——开始。

" ['braɪdgruːm] .
" Bridegroom .
" 新郎 .

“新郎。

" [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːtnaɪt] !
" Till this day fortnight !
" 直到 这 天 两星期 !

直到两周前的今天！

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [di'pɔːt] [naɪn] [æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
A contemporary describes one of the deported Nine as the Brain of the
一个 当代的 描述 一 的 这 被驱逐出境 九 作为 这 脑 的 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

一位同时代的人将这九位被驱逐者中的一位描述为党的“大脑”。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪ'luːdid] ['mɪstə(r)] . [beɪn] .
This is a distinction which just eluded Mr . Bain .
这 是 一个 区别 哪个 只是 躲避 先生 . 贝恩 .

贝恩先生恰好忽略了这一点。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ðɪs] [jɪə(r)]

The	**Admiralty**	**has**	**decided**	**that**	**,**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**grand**	**manœuvres**	**this**	**year**
这	海军部	有	决定	那	,	在	这	地方	的	这	盛大	机动	这	年

,

,

,

海军部决定，今年将以其他形式取代大规模演习。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] .

there	**shall**	**be**	**a**	**surprise**	**mobilisation**	**.**
那里	将	是	一个	惊喜	动员	.

将会有一次突袭式动员。

[lɑːst] [jɪrz] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fi'æskəʊ] ,

Last	**year's**	**manœuvres**	**were**	**,**	**we**	**believe**	**,**	**something**	**of**	**a**	**fiasco**	**,**
最后的	年	机动	是	,	我们	相信	,	某物	的	一个	惨败	,

我们认为，去年的行动可以说是一场彻底的失败。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [faɪv] [mʌnθs] - ['priːviəs]

but	**to**	**ensure**	**the**	**success**	**of**	**the**	**surprise**	**mobilisation**	**five**	**months**	**'**	**previous**
但	到	确保	这	成功	的	这	惊喜	动员	五	几个月	-	以前的

['nəʊtɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

notice	**is**	**given**	**.**
注意	是	给定	.

但为了确保突袭行动的成功，需要提前五个月发出通知。

" ['evri] [mæn] , " [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

"	**Every**	**man**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Bishop**	**of**	**London**	**,**
"	每一个	男人	,	"	说道	这	主教	的	伦敦	,

“每个人，”伦敦主教说道，

" [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [truːθ] .

"	**must**	**be**	**his**	**own**	**Columbus**	**and**	**find**	**the**	**continent**	**of**	**truth**	**.**
"	必须	是	他的	自己的	哥伦布	和	寻找	这	大陆	的	真相	.

“他必须成为自己的哥伦布，找到真理的大陆。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'merɪkə] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [truːθ]

"	**This**	**is**	**the**	**first**	**time**	**that**	**we**	**had**	**heard**	**America**	**called**	**the**	**continent**	**of**	**truth**
"	这	是	这	第一的	时间	那	我们	有	听到	美国	称为	这	大陆	的	真相

,

,

,

“这是我们第一次听到有人称美洲为真理的大陆。”

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʌndər] [weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flætəri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] .

and	**one**	**wonders**	**where**	**the**	**present**	**fashion**	**of**	**flattery**	**is**	**going**	**to**	**end**	**.**
和	一	奇迹	在哪里	这	展示	时尚	的	奉承	是	去	到	结尾	.

人们不禁要问，如今这种奉承风潮究竟会走向何方。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtə(r)] [nemd] - [hæz; həz] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm]

We	**read**	**that**	**a**	**Russian**	**writer**	**named**	**Lunatcharsky**	**has**	**been**	**expelled**	**from**
我们	读	那	一个	俄语	作家	命名	-	有	到过	被驱逐	从

['dʒɜːməni] .

Germany	**.**
德国	.

我们读到，一位名叫卢纳察尔斯基的俄罗斯作家被德国驱逐出境。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mæks] [bɪrboʊmz] [frend]

Is	it	possible	that	he	is	a	relative	of	Mr	.	Max	Beerbohm's	friend
是	它	可能的	那	他	是	一个	相对的	的	先生	.	最大限度	比尔博姆	朋友

-	?
Kolniyatchi	?
-	?

他是否有可能是马克斯·比尔博姆先生的朋友科尔尼亚奇的亲戚?

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['mɪlətri] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['sænd,aʊn] [pɑːk] , [tuː] [jʌŋ] [ˌmiljə'nɛəz] ['fɪgəd]

At	the	Grand	Military	Meeting	at	Sandown	Park	,	two	young	millionaires	figured
在	这	盛大	军队	会议	在	桑当	公园	,	二	年轻的	百万富翁	想

[æz; əz]['æmətə(r)] ['dʒɔki] .

as	amateur	jockeys	.
作为	业余	骑师	.

在桑当公园举行的盛大军事赛马会上，两位年轻的百万富翁以业余骑师的身份亮相。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .

We	understand	now	the	meaning	of	the	expression	"	putting	money	on	a	horse	.
我们	理解	现在	这	意义	的	这	表达	"	推杆	钱	在	一个	马	.

"

"
"

我们现在明白了"把钱押在马上"这个表达的意思。

" ['fjuːtʃərɪst] [frɒks] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi] [aːts]

"	Futurist	frocks	,	"	we	are	told	,	were	a	feature	of	the	Chelsea	Arts
"	未来主义者	连衣裙	,	"	我们	是	讲述	,	是	一个	特征	的	这	切尔西	艺术

[klʌb] [bɔːl] .

Club	ball	.
俱乐部	球	.

据说，"未来主义风格的礼服"是切尔西艺术俱乐部舞会的一大特色。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] " ['fænsi] [dres] " ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ɪz][left]

Just	as	in	these	days	"	Fancy	Dress	"	often	seems	to	mean	that	the	dress	is	left
只是	作为	在	这些	天	"	想要	裙子	"	经常	似乎	到	意思是	那	这	裙子	是	左边

[tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] ,

to	the	fancy	,
到	这	想要	,

就像如今"奇装异服"往往意味着服装的选择完全取决于个人喜好一样，

['fjuːtʃərɪst] [frɒks] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [ɑː(r); ə(r)] [frɒks] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Futurist	frocks	,	we	presume	,	are	frocks	that	may	appear	in	the	future	.
未来主义者	连衣裙	,	我们	怙	,	是	连衣裙	那	可能	出现	在	这	未来	.

我们推测，未来主义连衣裙是指未来可能会出现的连衣裙。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['lʌndən] [lægz][bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)] [greɪt]

An	American	journalist	has	been	pointing	out	how	London	lags	behind	other	great
一个	美国人	记者	有	到过	指向	出去	如何	伦敦	滞后	在后面	其他	伟大的

['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ['dresɪŋ] .

cities	in	the	matter	of	shop	-	window	dressing	.
城市	在	这	事情	的	店铺	-	窗户	敷料	.

一位美国记者指出，伦敦在橱窗布置方面落后于其他大城市。

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dekədəns] .

There	would	seem	to	be	no	limit	to	our	decadence	.
那里	会	似乎	到	是	不	限制	到	我们的	颓废	.

我们的颓废似乎没有止境。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwətli] [kləʊðd] .

Even	our	shop	-	windows	are	inadequately	clothed	.
甚至	我们的	店铺	-	视窗	是	不足	穿着衣服	.

就连我们的商店橱窗都缺乏足够的装饰。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [held] [æt; ət] ['kɪŋstən] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
A **meeting** **has** **been** **held** **at** **Kingston** **to** **consider** **the** **possibility** **of**
一个 会议 有 到过 握住 在 金斯顿 到 考虑 这 可能性 的

[prə'vaɪdɪŋ] " [sʌm; səm] ['kaʊntə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði]
providing **"** **some** **counter** **attraction** **"** **for** **the** **young** **people** **who** **frequent** **the**
提供 " 一些 柜台 景点 " 为了 这 年轻的 人们 WHO 频繁 这

[striːts] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .
streets **on** **Sunday** **evenings** **.**
街道 在 星期日 晚上 .

金斯顿召开了一次会议，讨论是否有可能为周日晚上经常在街头闲逛的年轻人提供"一些反吸引措施"。

['siːɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] — [juː; jʊ]
Seeing **that** **most** **of** **them** **are** **at** **the** **counter** **during** **the** **week** **—** **you**
看到 那 最多 的 他们 是 在 这 柜台 期间 这 星期 — 你

[kætʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?
catch **the** **idea** **?**
抓住 这 主意 ?

鉴于他们大多数人工作日都在柜台附近——你明白我的意思吗?

" ['mʌŋki] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [raʊnd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [lɑːst]
" **Monkey** **nuts** **are** **dangerous** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Round** **at** **an** **inquest** **last**
" 猴 坚果 是 危险的 , " 说 博士 . 圆形的 在 一个 死因调查 最后的

[wiːk] .
week **.**
星期 .

"猴子坚果很危险，"朗德医生在上周的死因调查中说道。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['spesəmən] [wʌn] [siːz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]
Judging **by** **the** **mild** **-** **looking** **specimens** **one** **sees** **walking** **about** **in** **the** **streets**
评判 经过 这 温和的 - 寻找 标本 一 看到 步行 关于 在 这 街道

[ɛp'ɪərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'septɪv] .
appearances **are** **certainly** **deceptive** **.**
外貌 是 当然 欺骗性的 .

从街上看到的那些外表温和的个体来看，外表确实具有欺骗性。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [prəu'paund] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
A **contemporary** **,** **by** **the** **way** **,** **propounds** **the** **question** **:**
一个 当代的 , 经过 这 方式 , 提案 这 问题 :

顺便一提，一位当代人士提出了这样一个问题:

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] " [nʌt] " ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Why **does** **the** **"** **nut** **"** **always** **wear** **his** **headgear** **on** **the** **back** **of** **his** **head** **?**
为什么 做 这 " 坚果 " 总是 穿 他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ?

为什么那个"疯子"总是把头盔戴在脑后?

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kwɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l]
This **custom** **is** **certainly** **queer** **,** **for** **,** **if** **he** **really** **cared** **about** **his** **personal**
这 风俗 是 当然 酷儿 , 为了 , 如果 他 真的 关心 关于 他的 个人的

[ə'pɪərəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

这种习俗确实很奇怪，因为，如果他真的在意自己的外表，

[hiː; hi] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he **would** **wear** **the** **hat** **over** **his** **face** **.**
他 会 穿 这 帽子 超过 他的 脸 .

他会把帽子戴在脸上。

[wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] [ˈmænəz]

We	regret	to	learn	that	an	attempt	to	teach	a	modern	Office	Boy	manners
我们	后悔	到	学习	那	一个	试图	到	教	一个	现代的	办公室	男生	礼仪

[hæz; həz] [feɪld] .

has	failed	.
有	失败的	.

我们很遗憾地得知，教导一位现代办公室小弟礼仪的尝试失败了。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈaʊəz][met][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	friend	of	ours	met	his	Office	Boy	in	the	street	,
一个	朋友	的	我们的	遇见	他的	办公室	男生	在	这	街道	,

我们的一位朋友在街上遇到了他的办公室小弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ˈmɪəli] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	lad	merely	nodded	to	him	.
和	这	小伙子	仅仅	点头	到	他	.

而那男孩只是朝他点了点头。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [mɒk] [səˈlemnəti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

To	shame	him	the	Master	raised	his	hat	with	mock	solemnity	,	at	which	the
到	耻辱	他	这	掌握	提高	他的	帽子	和	嘲笑	严肃	,	在	哪个	这

[læd] [sed] ,

lad	said	,
小伙子	说	,

为了羞辱他，师傅故作庄重地举起帽子，这时，那少年说道：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnidnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	all	right	,	but	you	needn't	do	it	.
"	那就是	全部	正确的	,	但	你	不必	做	它	.

“没关系，但你不必这样做。”

" [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,

"	The	fashion	,	which	originated	on	the	Continent	,
"	这	时尚	,	哪个	起源于	在	这	大陆	,

“这种时尚起源于欧洲大陆，

[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd]

of	having	the	face	and	neck	painted	with	miniature	works	of	art	is	reported
的	拥有	这	脸	和	脖子	绘	和	微型	作品	的	艺术	是	据报道

[tuː; tə][biː; bi] [ˈspredɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

to	be	spreading	to	London	.
到	是	传播	到	伦敦	.

据报道，在脸部和颈部绘制微型艺术作品的风潮正在伦敦蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)]

And	the	practical	Americans	are	said	to	be	considering	a	further
和	这	实际的	美国人	是	说	到	是	考虑	一个	更远

[dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [niːt]

development	in	the	form	of	advertisements	on	the	face	by	means	of	neat
发展	在	这	形式	的	广告	在	这	脸	经过	方法	的	整洁的

[ɪnˈskrɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

据说务实的美国人正在考虑进一步发展这种广告形式，即通过整齐的文字在脸上进行广告宣传。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [kəmˈplekʃ(ə)n][baɪ] [ruːʒ] [et][ˌsiːˈaɪˈiː] , "

such	as	"	Complexion	by	Rouge	et	Cie	,	"
这样的	作为	"	肤色	经过	胭脂	等	cie	,	"

例如“Rouge et Cie 的 Complexion”

" [tiːθ] [baɪ] [mæks] [gʌmbɚg] ,
" Teeth by Max Gumberg ,
" 牙齿 经过 最大限度 甘伯 ,

"Max Gumberg 的牙齿

" [ænd; ənd] " ['dɪmplz] ['ekskəveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [feɪs] ['maɪnɪŋ][ˌsiː 'əʊ] . "
" and " Dimples excavated by the American Face Mining Co . "
" 和 " 酒窝 挖掘 经过 这 美国人 脸 矿业 合作 . "

"以及"美国矿面公司挖掘的酒窝"。

" ['ɪŋgləɪnd] , " [sez] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rɑːnzə] , " [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['bʊli] .
" England , " says General Carranza , " is the world's bully .
" 英格兰 , " 说道 一般的 卡兰萨 , " 是 这 世界的 欺负 .

卡兰萨将军说："英国是世界上的恶霸。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst] [pliːz] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saɪnz]
" The General must please have patience with us , for there are signs
" 这 一般的 必须 请 有 耐心 和 我们 , 为了 那里 是 标志
[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] .
that we are improving .
那 我们 是 改善 .

"将军请对我们多一些耐心，因为有迹象表明我们正在进步。"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] ['dɪktəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði]
In the same issue of the evening paper which reported this dictum of his the
在 这 相同的 问题 的 这 晚上 纸 哪个 据报道 这 格言 的 他的 这
['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] " ['leɪtɪst] [njuːz] " :
following announcement appeared under the heading " Latest News " :
下列的 公告 出现 在下面 这 标题 " 最新的 消息 " :

在同一期晚报上，刊登了以下公告，标题为"最新消息"：

— " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bʊliən] [ɑːpə'reɪʃnz] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] -
— " There were no bullion operations reported at the Bank of England to -
— " 那里 是 不 金条 运营 据报道 在 这 银行 的 英格兰 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

—"今天英格兰银行没有报告任何黄金交易。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 182]
" [页 -]

[第182页]

[baɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] .
BYLES FOR THE BILL .
拜尔斯 为了 这 账单 .

拜尔斯负责账单。

[[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , ['hedɪd] " [pɑːs][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
[In a letter addressed to The Times , headed " Pass the Bill and Take the
[在 一个 信 已解决 到 这 《时代周刊》 , 标题 " 经过 这 账单 和 拿 这
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
Consequences ,
结果 ,

在一封致《泰晤士报》的信中，标题为"通过法案，承担后果"，

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [baɪlz] [meɪks] [ðə; ði] ['steɪtmənt] : — " [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk]

"	Sir	William	Byles	makes	the	statement	:	—	"	I	for	one	will	take	the	risk
"	先生	威廉	拜尔斯	制作	这	陈述	:	—	"	我	为了	一	将要	拿	这	风险

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] . "]

without	hesitation	.	"	]
没有	犹豫	.	"	]

威廉·拜尔斯爵士发表声明："我个人将毫不犹豫地承担风险。"

['dɑːklɪŋ] [ai] [sɪŋ] .

Darkling	I	sing	.
黑暗之子	我	唱歌	.

黑暗之子，我歌唱。

[eə(r)] ['tjuːzdeɪz] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː]

Ere	Tuesday's	hour	for	tea
埃雷	星期二的	小时	为了	茶

星期二下午茶时间到了

[ʃæl; ʃəl][set] [ðɪs] ['dɒgərəl] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][bɒv; əv] [deɪ] ,

Shall	set	this	doggerel	in	the	glare	of	day	,
将	放	这	打油诗	在	这	强光	的	天	,

让这首打油诗在白昼的光芒下熠熠生辉。

[hiː; hi] [huː] [ə'dʒʊəd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [tuː; tə] " [weɪt][ænd; ənd] [siː] ,

He	who	adjured	us	still	to	"	wait	and	see	,
他	WHO	受伤	我们	仍然	到	"	等待	和	看	,

他仍然告诫我们"拭目以待"，

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [twiːkt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl] [ə'weɪ] ,

"	He	will	have	tweaked	the	mystic	veil	away	,
"	他	将要	有	调整	这	神秘	面纱	离开	,

"他将揭开那层神秘的面纱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

And	you	will	know	—	whatever	it	may	be	.
和	你	将要	知道	—	任何	它	可能	是	.

你会知道的——无论是什么。

[juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ai] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [weɪt] .

You	,	but	not	I	;	for	I	have	yet	to	wait	.
你	,	但	不是	我	;	为了	我	有	然而	到	等待	.

你，但我不是；因为我还要等待。

[fɑː(r)] [saʊθ] , [bɪ'niːθ] ([ai][həʊp]) [ə; eɪ] ['steɪnləs] [skaɪ]

Far	South	,	beneath	(	I	hope	)	a	stainless	sky
远的	南	,	下面	(	我	希望	)	一个	防锈的	天空

遥远的南方，在一片（我希望是）纯净无瑕的天空下

[ðə; ði] ['pregnənt] [njuːz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] [leɪt] ,

The	pregnant	news	shall	find	me	,	rather	late	,
这	孕	消息	将	寻找	我	,	相当	晚的	,

怀孕的消息会来得有点晚。

['paʊələs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɔːl] [wɪð] ['stedfɑːst] [aɪ]

Powerless	to	watch	the	ball	with	steadfast	eye
无力	到	手表	这	球	和	坚定不移	眼睛

无力用坚定的目光注视着球。

[θruː] [ʃɪə(r)] [dɪ'strækʃn] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌlstərz] [feɪt] .

Through	sheer	distraction	as	to	Ulster's	fate	.
通过	透明	分心	作为	到	阿尔斯特的	命运	.

由于完全无暇顾及阿尔斯特的命运。

[feɪn] [wʊd] [ai][hæv; həv][ə'pɒn][maɪ] [wel] - ['prɪkt] [ɪə(r)]

Fain	would	I	have	upon	my	well	-	pricked	ear
欣然	会	我	有	之上	我的	出色地	-	刺痛	耳朵

我真想把耳朵竖起来。

[sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [fɔːl] [æz; əz] [pruːv] [ðæt] ['pɑːti] [praɪd]

Such	tidings	fall	as	prove	that	party	pride
这样的	消息	落下	作为	证明	那	派对	自豪

这样的消息恰恰证明了党的自豪感

[jiːldz] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [greɪs] .

Yields	with	a	mutual	grace	.
产量	和	一个	相互的	优雅	.

双方以相互宽容的态度妥协。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)]

And	yet	I	fear
和	然而	我	害怕

然而，我依然感到害怕

[ðiːz] [,despə'rɑːdəu][ɒn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [saɪd] —

These	desperadoes	on	the	Liberal	side	—
这些	亡命之徒	在	这	自由派	边	—

自由党这边的这些亡命之徒——

[bɪl] [baɪlz] ([fɔː(r); fə(r)][wʌn]) , [ðə; ði] ['brædfəd] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .

Bill	Byles	(	for	one	)	,	the	Bradford	Buccaneer	.
账单	拜尔斯	(	为了	一	)	,	这	布拉德福德	海盗	.

例如，布拉德福德海盗队的比尔·拜尔斯。

" [pɑːs] " — [səʊ][hiː; hi]['bəʊldli] [raɪts] — " [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [teɪk]

"	Pass	"	—	so	he	boldly	writes	—	"	the	Bill	and	take
"	经过	"	—	所以	他	大胆地	写	—	"	这	账单	和	拿

他大胆地写道："通过这项法案，然后拿下它。"

([hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [rʌn] [tuː; tə] " [dæm] ")

(	His	conscience	will	not	let	him	run	to	"	damn	"	)
(	他的	良心	将要	不是	让	他	跑步	到	"	该死	"	)

（他的良心不允许他逃到"该死"的地步）

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

"	The	Consequences	.
"	这	结果	.

后果。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ʃeɪk]

"	That	is	why	I	shake
"	那	是	为什么	我	摇

这就是我颤抖的原因

['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [læm]

Even	as	when	the	shorn	and	shivering	lamb
甚至	作为	什么时候	这	剪	和	瑟瑟发抖	羊肉

即使是那只被剪了毛、瑟瑟发抖的小羊羔

[əb'zəːvz] [ðə; ði][wʊlf] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

Observes	the	wolf	advancing	in	his	wake	.
观察	这	狼	前进	在	他的	唤醒	.

看到狼在他身后逼近。

[ai] [siː] [hɪm][beə(r)] , [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mæn][ɒv; əv][gɔː(r)] ,

I	see	him	bear	,	this	dreadful	man	of	gore	,
我	看	他	熊	,	这	可怕	男人	的	血块	,

我看见他背负着，这个可怕的嗜血之人，

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][bˈætəlˌæksɪz][æt; ət][ðə; ði][sləʊp] ;

A	brace	of	battleaxes	at	the	slope	;
一个	支撑	的	战斧	在	这	坡	;

山坡上摆放着两把战斧;

[ai] [siː] [hɪm] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːntlət] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

I	see	him	fling	his	gauntlet	on	the	floor	,
我	看	他	一扔	他的	手套	在	这	地面	,

我看到他把手套扔在了地上。

[ænd; ənd] ([ˈʃaʊtɪŋ] , " [baɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈredmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] ! ")

And	(	shouting	,	"	Byles	for	Redmond	and	the	Pope	!	"	)
和	(	喊叫	,	"	拜尔斯	为了	雷德蒙德	和	这	教皇	!	"	)

（高喊："拜尔斯支持雷德蒙德和教皇！"）

[let] [luːs] [ðə; ði] [ˌnɒnkənˈfɔːmɪst] [dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Let	loose	the	Nonconformist	Dogs	of	War	.
让	松动的	这	非国教徒	狗	的	战争	.

放出不墨守成规的战争恶犬。

[ɑː] ! [teɪk] [ænd; ənd][haɪd][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈhɒləʊ] [leə(r)] ,

Ah	!	take	and	hide	me	in	some	hollow	lair	,
啊	!	拿	和	隐藏	我	在	一些	空洞的	巢穴	,

啊！带我去某个隐蔽的巢穴里藏起来吧！

[red] [hɪlz] [ɒv; əv][vɑː(r)] ! [ænd; ənd][jiː; ji] [ʌmˈbrelə] - [paɪnz] ,

Red	hills	of	Var	!	and	ye	umbrella	-	pines	,
红色的	丘陵	的	变量	!	和	是的	伞	-	松树	,

瓦尔的红色山丘！还有伞状松树！

[ˈkʌvə(r)][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ɡæmp] !

Cover	me	like	a	gamp	!
覆盖	我	喜欢	一个	甘普	!

像个勇士一样掩护我！

[ai] [ˈkænɒt] [beə(r)]

I	cannot	bear
我	不能	熊

我无法忍受

[ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ɑːmd] [laɪnz]

This	Apparition	with	its	armed	lines
这	幻影	和	它是	武装	线条

这幅带有武装线条的幻影

[ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] , " [sɜː(r)] [baɪlz] [-] [ˌviː ˈeɪ] - [tiː] - [ɪn] [ɡɛr] .

Humming	the	strain	,	"	Sir	Byles	s'en	va	-	t	-	en	guerre	.
哼唱	这	拉紧	,	"	先生	拜尔斯	s'en	va	-	t	-	英文	战争	.

哼着曲子，"拜尔斯爵士 s'en va-t-en guerre。

" [mɑːtʃ] [ˈsɛvən] .

"	March	7	.
"	行进	7	.

3月7日。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

THE	END	OF	IT	ALL	.
这	结尾	的	它	全部	.

一切的终结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] .

It	was	the	opening	of	the	new	Parliament	of	1919	a	.	d	.
它	曾是	这	开幕	的	这	新的	议会	的	-	一个	.	d	.

这是1919年新议会的开幕式。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	got	IT	.
他们	有	得到	它	.

他们已经掌握了IT技术。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][əb'tjuːs] .

If	you	can't	guess	what	they	had	got	you	must	be	obtuse	.
如果	你	不能	猜测	什么	他们	有	得到	你	必须	是	钝	.

如果你猜不出他们得到了什么，那你一定是迟钝了。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [em] . [piː] . - [es] [fɔːmd] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

The	great	procession	of	Women	M	.	P	.	'	s	formed	in	Trafalgar	Square	.
这	伟大的	游行	的	女性	M	.	P	.	-	s	形成	在	特拉法加	正方形	.

女议员们浩浩荡荡地在特拉法加广场集结。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ([ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Behind	them	were	the	ruins	of	the	National	Gallery	(	the	work	of	the
在后面	他们	是	这	废墟	的	这	国家的	画廊	(	这	工作	的	这

[ɪ'mɔːt(ə)l] [mɪs] ,

immortal	Miss	Podgers	,
不朽	错过	podgers	,

在他们身后是国家美术馆的遗址（这是不朽的波杰斯小姐的作品），

[biː] . [ˌɛs'siː] .) ; [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['kɒləm] ([mɪs]

B	.	Sc	.	)	;	before	them	were	the	fragments	of	the	Nelson	Column	(	Miss
B	.	Sc	.	)	;	前	他们	是	这	片段	的	这	纳尔逊	柱子	(	错过

- [wɜːld] - ['feɪməs] [fiːt]) .

Tunk's	world	-	famous	feat	)	.
-	世界	-	著名的	特技	)	.

理学士）；在他们面前的是纳尔逊纪念柱的碎片（唐克小姐举世闻名的壮举）。

[ðə; ði] [friː] [faɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

The	free	fight	concerning	the	leadership	of	the	procession	was	settled	by	the
这	自由的	斗争	有关	这	领导	的	这	游行	曾是	定居	经过	这

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

intervention	of	mounted	police	.
干涉	的	安装	警察	.

围绕游行队伍领导权的自由搏斗最终由骑警介入平息。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['liːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [ə'brest] [wɪð] [tuː] [ɑːmd]

They	decided	that	all	the	would	-	be	leaders	should	march	abreast	with	two	armed
他们	决定	那	全部	这	会	-	是	领导人	应该	行进	并排	和	二	武装

[pə'liːsmən] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['kæʒuəltiz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

policemen	between	each	pair	of	them	to	prevent	casualties	by	the	way	.
警察	之间	每个	一对	的	他们	到	防止	伤亡	经过	这	方式	.

他们决定所有候选领导人并排行进，每两人之间由两名武装警察隔开，以防止途中发生伤亡。

[səʊ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sɪksti] [ə'brest] [daʊn] ['waɪthɔːl] .

So	the	head	of	the	procession	started	off	sixty	abreast	down	Whitehall	.
所以	这	头	的	这	游行	开始	离开	六十	并排	向下	白厅	.

于是，游行队伍的前半部分沿着白厅大道以六十人并排的队形出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] .

It	was	a	magnificent	spectacle	.
它	曾是	一个	壮丽	奇观	.

这是一场壮观的景象。

[ɔːl][ðə; ði][em] . [piː] . - [es][wɔː(r)] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɪgz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
All **the** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **wore** **green** **-** **and** **-** **white** **wigs** **because** **it** **was** **the**
全部 这 M . P . - s 穿着 绿色的 - 和 - 白色的 假发 因为 它 曾是 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

所有议员都戴着绿白相间的假发，因为那是当时的时尚。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['wɪskəs] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðeə(r)] [iˈkwɒləti] [wɪð] [men] .
and **in** **addition** **green** **-** **and** **-** **white** **whiskers** **to** **assert** **their** **equality** **with** **men** **.**
和 在 添加 绿色的 - 和 - 白色的 胡须 到 断言 他们的 平等 和 男人 .

此外，它们还长着绿白相间的胡须，以彰显它们与男性的平等地位。

[iːtʃ] ['prəʊˈseʃənɪst] ['kærɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [wɜːk] .
Each **processionist** **carried** **a** **model** **of** **her** **greatest** **work** **.**
每个 游行者 携带 一个 模型 的 她 最 工作 .

每个游行者都携带了她最杰出作品的模型。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɜːb]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] — [ɪts]
There **was** **Mrs** **.** **Spankham** **with** **a** **superb** **model** **of** **Westminster** **Abbey** **—** **its**
那里 曾是 太太 . - 和 一个 高超 模型 的 威斯敏斯特 修道院 — 它是
[pɛˈtroʊlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [strəʊk] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)]
petrolling **had** **been** **the** **greatest** **stroke** **in** **convincing** **the** **voters** **of** **the** **pure**
加油 有 到过 这 最 中风 在 令人信服的 这 选民 的 这 纯的
['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feminists] .
motives **of** **the** **feminists** **.**
动机 的 这 女权主义者 .

斯潘克汉姆夫人带来了一个精美的威斯敏斯特教堂模型——对它的宣传是说服选民相信女权主义者的纯粹动机的最有力手段。

[mɪs] ['sɪlviə] - [bɔː(r)][əˈlɒft][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l] , [mɪs] ['krɪstəbel] - [ðə; ði] ['ælbət]
Miss **Sylvia** **Spankham** **bore** **aloft** **the** **City** **Temple** **,** **Miss** **Christabel** **Spankham** **the** **Albert**
错过 西尔维娅 - 钻孔 高空 这 城市 寺庙 , 错过 克里斯塔贝尔 - 这 阿尔伯特
[hɔːl] ,
Hall **,**
大厅 ,

西尔维娅·斯潘克汉姆小姐高举着城市圣殿，克里斯特贝尔·斯潘克汉姆小姐高举着阿尔伯特音乐厅。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['pɒtˌhʊk] [weɪvd] [traɪˈʌmfəntli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋz]
whilst **Mrs** **.** **Lawrence** **Pothook** **waved** **triumphantly** **a** **lovely** **representation** **of** **King's**
而 太太 . 劳伦斯 钩子 挥手 凯旋而归 一个 迷人的 表示 的 国王学院
[krɒs] ['steɪʃ(ə)n] .
Cross **Station** **.**
叉 车站 .

劳伦斯·波图克夫人则得意洋洋地挥舞着一幅精美的国王十字车站模型。

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tuː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['raɪdɪŋ] [əˈstraɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [æz; əz][æn; ən]
Magnificent **too** **was** **Mrs** **.** **Drummit** **riding** **astride** **a** **fire** **-** **engine** **as** **an**
壮丽 也 曾是 太太 . - 骑术 跨骑 一个 火 - 引擎 作为 一个
['embləm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊdˈwɪl] .
emblem **of** **peace** **and** **goodwill** **.**
徽 的 和平 和 善意 .

德鲁米特夫人骑在消防车上，象征着和平与友谊，这一幕也十分壮观。

[ðə; ði] [kraʊd] [vjuː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːd] ['saɪləns] , ['əʊnli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɪəz] [wen]
The **crowd** **viewed** **the** **procession** **with** **awed** **silence** **,** **only** **breaking** **into** **cheers** **when**
这 人群 已查看 这 游行 和 敬畏 沉默 , 仅有的 打破 进入 干杯 什么时候
[mɪs] ['blaɪðərz] ,
Miss **Blithers** **,**
错过 胡言乱语 ,

人群肃然起敬地注视着游行队伍，只有当布莱瑟斯小姐出现时，才爆发出欢呼声。

['blʌʃɪŋ] ['mɒdɪstli] , [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔːriəl] [ʃiː; ʃi]
blushing **modestly** **,** **held** **up** **a** **cardboard** **representation** **of** **the** **Albert** **Memorial** **she**
脸红 谦虚地 , 握住 向上 一个 纸板 表示 的 这 阿尔伯特 纪念馆 她

[hæd; həd] ['naɪtrəʊ] - - .
had **nitro** **-** **glycerined** **.**
有 硝基 - - .

她羞涩地脸红了，举起一块用硬纸板做的阿尔伯特纪念碑模型，上面涂有硝化甘油。

[mɪs] - ['mɑːtʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['maɪtə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [stɑːf] ,
Miss **Bliggs** **marched** **triumphantly** **in** **a** **bishop's** **mitre** **bearing** **a** **pastoral** **staff** **,**
错过 - 行军 凯旋而归 在 一个 主教的 主教冠 轴承 一个 牧灵 职员 ,

布利格斯小姐头戴主教冠，手持牧杖，凯旋而归。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [fiːt] [ɪn] ['fɔːsəbli] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [huː] [hæd; həd]
in **recognition** **of** **her** **great** **feat** **in** **forcibly** **feeding** **a** **wicked** **bishop** **who** **had**
在 认出 的 她 伟大的 特技 在 强制 喂养 一个 邪恶 主教 WHO 有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [ə'genst] ['fɔːsəbl] ,
written **a** **letter** **to** **the** **Press** **against** **forcible** **,**
书面 一个 信 到 这 按 反对 强制的 ,

为了表彰她强迫一位曾写信给媒体反对强迫行为的邪恶主教进食的壮举，

['fiːdɪŋ] .
feeding **.**
喂养 .

喂食。

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [trʌdʒ] , [huː] [wiːld] [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleɪtə(r)]
Misunderstood **by** **the** **crowd** **was** **Mrs** **.** **Trudge** **,** **who** **wheeled** **a** **perambulator**
被误解 经过 这 人群 曾是 太太 . 跋涉 , WHO 带轮子的 一个 婴儿车

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['beɪbiz] .
containing **two** **babies** **.**
包含 二 婴儿 .

人群误解了特鲁奇太太，她推着一辆婴儿车，里面装着两个婴儿。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [trʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]
The **onlookers** **thought** **that** **Mrs** **.** **Trudge** **was** **about** **to** **take** **her** **innocent**
这 旁观者 想法 那 太太 . 跋涉 曾是 关于 到 拿 她 清白的

['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
offspring **to** **the** **House** **of** **Commons** **,**
后代 到 这 房子 的 公共领域 ,

旁观者们以为特鲁奇夫人要带着她无辜的孩子去下议院。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hæt] - [pɪn] [reɪndʒ] [m'ɜːmənd] , " - , "
and **those** **out** **of** **hat** **-** **pin** **range** **murmured** **,** **"** **Shime** **,** **"**
和 那些 出去 的 帽子 - 别针 范围 低声说道 , " - , "

而那些不在帽针射程之内的人则低声说道："Shime，

" [gɪv] [ðə; ði] [kidz] [ə; eɪ] .
" **Give** **the** **kids** **a** **chawnce** **.**
" 给 这 孩子们 一个 钱斯 .

给孩子们一个机会。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [trʌdʒ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [beɪs] [sleɪv] [ɒv; əv] [mæn] ,
" **They** **did** **not** **know** **that** **Mrs** **.** **Trudge** **was** **no** **base** **slave** **of** **man** **,**
" 他们 做过 不是 知道 那 太太 . 跋涉 曾是 不 根据 奴隶 的 男人 ,

他们并不知道特鲁奇夫人并非卑贱的奴隶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
that **she** **had** **no** **children** **of** **her** **own** **,**
那 她 有 不 孩子们 的 她 自己的 ,

她没有自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wæks] ['beɪbiz] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ['mɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

and	that	the	wax	babies	she	wheeled	in	the	perambulator	merely	indicated	that
和	那	这	蜡	婴儿	她	带轮子的	在	这	婴儿车	仅仅	表明的	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪn] [huː] [hæd; həd] [dəʊpt] [ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] [wɪð] [drʌgd] ['tʃɒklət]

she	was	the	heroine	who	had	doped	a	nursemaid	with	drugged	chocolate
她	曾是	这	女英雄	WHO	有	掺杂	一个	保姆	和	吸毒	巧克力

[ænd; ənd] [æb'dʌktɪd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstərz] [twɪnz] .

and	abducted	a	Cabinet	Minister's	twins	.
和	被绑架	一个	内阁	部长	双胞胎	.

她用婴儿车推着的蜡像婴儿仅仅表明，她就是那个用掺有药物的巧克力迷晕保姆并绑架内阁大臣双胞胎的女英雄。

[ʌn'hæpɪli] [mɪs] ['boʊlənd]['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [tjuːb]

Unhappily	Miss	Bolland	also	passed	unidentified	,	though	she	held	a	cardboard	tube
不幸地	错过	博兰德	还	通过了	身份不明	,	尽管	她	握住	一个	纸板	管子

[ə'lɒft] .

aloft	.
高空	.

不幸的是，博兰小姐也未能被辨认出来，尽管她当时高举着一个纸筒。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)] [tʃɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['leɪdi] [pɑːst] [huː] [hæd; həd] [bləʊn]

Not	even	a	taxi	-	driver	cheered	as	the	intrepid	lady	passed	who	had	blown
不是	甚至	一个	出租车	-	司机	欢呼	作为	这	强悍	女士	通过了	WHO	有	吹

[ʌp] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] [ænd; ənd] [meɪd] ['lʌndən] [wɔːk]

up	the	electrical	-	generation	station	of	the	Tubes	and	made	London	walk
向上	这	电气	-	一代	车站	的	这	管子	和	制成	伦敦	走

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

就连出租车司机也没有为这位勇敢的女士欢呼，她炸毁了地铁的发电站，导致伦敦市民步行了一个月。

[ðeə(r)] [tuː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [tɪbz] , [breɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

There	too	was	Mrs	.	Tibbs	,	brave	in	her	misfortunes	.
那里	也	曾是	太太	.	蒂布斯	,	勇敢的	在	她	不幸	.

还有蒂布斯太太，她在不幸中表现得非常勇敢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] [vəʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

She	had	missed	her	election	by	one	vote	just	because	,
她	有	错过	她	选举	经过	一	投票	只是	因为	,

她以一票之差落选，原因仅仅是：

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

when	she	came	to	the	booth	to	vote	for	herself	,
什么时候	她	来了	到	这	展位	到	投票	为了	她自己	,

当她来到投票站给自己投票时，

['laɪflɒŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

lifelong	habit	had	been	too	strong	for	her
终身	习惯	有	到过	也	强的	为了	她

她终生养成的习惯对她来说太强大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ðə; ði] ['bælət] [bɒks] .

and	she	had	phosphorused	the	ballot	box	.
和	她	有	-	这	选票	盒子	.

她还在投票箱上涂了磷。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] -

An	unfortunate	breeze	from	the	river	played	havoc	with	the	processionists	'
一个	不幸	微风	从	这	河	玩	混乱	和	这	游行队伍	-

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

一阵来自河面的不速之客吹乱了游行队伍成员的胡须。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]['ɑːgjuːd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	one	or	two	of	the	weaker	spirits	in	the	ranks	argued	that	some	of
和	一	或者	二	的	这	较弱	烈酒	在	这	排名	争论	那	一些	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn] ['waɪthɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

the	Government	offices	in	Whitehall	ought	to	have	been	left	standing	for
这	政府	办公室	在	白厅	应该	到	有	到过	左边	常设	为了

[prə'tekʃ(ə)n] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

protection	—	at	any	rate	till	the	procession	was	over	.
保护	—	在	任何	速度	直到	这	游行	曾是	超过	.

队伍中一两个意志薄弱的人认为，白厅的一些政府办公楼应该保留下来以进行保护——至少在游行结束之前应该如此。

[ɒn] [ðeɪ] [went] ,

On	they	went	,
在	他们	去	,

他们继续前行，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['liːdəz] [ɪn] [frʌnt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['muːvmənt]

each	of	the	twenty	leaders	in	front	explaining	how	she	had	led	the	movement
每个	的	这	二十	领导人	在	正面	解释	如何	她	有	引领	这	移动

[tuː; tə] ['traɪʌmf] .

to	triumph	.
到	胜利	.

前面二十位领导人逐一解释她是如何带领运动取得胜利的。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ['mɪsɪz] . - [dɑːnst] [ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] [dɑːns] ,

On	the	top	of	the	fire	-	engine	Mrs	.	Drummit	danced	a	futurist	dance	,
在	这	顶部	的	这	火	-	引擎	太太	.	-	跳舞	一个	未来主义者	舞蹈	,

德鲁米特夫人站在消防车顶上跳了一段未来主义舞蹈。

[sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][mæn] .

symbolic	of	the	subjection	of	man	.
象征性的	的	这	隶属	的	男人	.

象征着人类的臣服。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	last	they	reached	the	portals	of	the	House	.
在	最后的	他们	达到	这	门户	的	这	房子	.

他们终于到达了房子的门口。

[ðə; ði] ['liːdəz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [frʌnt] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bentʃɪz] .

The	leaders	broke	into	a	run	to	secure	front	places	on	the	Government	benches	.
这	领导人	打破	进入	一个	跑步	到	安全的	正面	地方	在	这	政府	长椅	.

各领导人争先恐后地争取在政府席位上占据前排位置。

" [stɒp] , " [kraɪd][ə; eɪ] [pə'liːs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	Stop	,	"	cried	a	police	superintendent	,	rushing	from	the	building	.
"	停止	,	"	哭	一个	警察	校长	,	匆忙	从	这	建筑	.

“住手！”一名警长喊道，从大楼里冲了出来。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mænz] ['tɪrəni] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] .

"	The	days	of	man's	tyranny	are	over	!	"	shouted	twenty	voices	together	.
"	这	天	的	男人的	暴政	是	超过	!	"	喊叫	二十	声音	一起	.

“人类暴政的时代结束了！”二十个人齐声喊道。

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ]

"	Maybe	,	"	said	the	police	superintendent	,	"	but	some	of	'	em	are	catching
"	或许	,	"	说	这	警察	校长	,	"	但	一些	的	-	呃	是	捕捉

[ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

up	to	you	.
向上	到	你	.

“也许吧，”警长说，“但他们中的一些人正在追上你。”

[ðev] ['daɪnəmaɪtɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [jʊl] [pɒp]
They've **dynamited** **the** **Houses** **of** **Parliament** **,** **and** **if** **you** **go** **inside** **you'll** **pop**
他们有 炸药 这 房屋 的 议会 , 和 如果 你 去 里面 你会 流行音乐
[laɪk] ['rəʊstɪd] ['tʃesnʌts] .
like **roasted** **chestnuts** **.**
喜欢 烤 栗子 .

他们炸毁了国会大厦，如果你进去，就会像烤栗子一样爆开。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðə; ði] ['liːdəz] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
" **And** **as** **they** **watched** **the** **flame** **the** **leaders** **realised** **the** **sad** **fact** **that** **they**
" 和 作为 他们 观看 这 火焰 这 领导人 意识到 这 伤心 事实 那 他们
[hæd; həd][nɒt] [left][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['ruːmi; 'rʊmi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
had **not** **left** **a** **building** **standing** **in** **London** **roomy** **enough** **for** **a**
有 不是 左边 一个 建筑 常设 在 伦敦 宽敞 足够的 为了 一个
['pɑːləmənt] .
Parliament **.**
议会 .

“当他们看着火焰燃烧时，这些领导人意识到一个令人悲哀的事实：他们在伦敦没有留下一座足够宽敞的议会大楼。”

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" — — [tuːθ] ['brʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪslz] [get] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **—** **—** **Tooth** **Brushes** **are** **so** **constructed** **that** **the** **bristles** **get** **right** **into** **the**
" — — 齿 画笔 是 所以 建造 那 这 刷毛 得到 正确的 进入 这
[smɔːlɪst] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
smallest **crevices** **of** **the** **teeth** **.**
最小 缝隙 的 这 牙齿 .

“——牙刷的设计使得刷毛能够深入牙齿的每一个细小缝隙。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪslz] ['pɒzətɪvli] [wʊnt] [kʌm] [aʊt] .
Moreover **the** **bristles** **positively** **won't** **come** **out** **.**
而且 这 刷毛 积极地 惯于 来 出去 .

而且刷毛绝对不会脱落。

" — ['ədvt] .
" **—** **Advt** **.**
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] " ['lʌndən] [ə'pɪnjən] .
in **"** **London** **Opinion** **.**
在 " 伦敦 观点 .

在《伦敦观点》中。

" [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['aʊə(r)]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
" **That** **has** **sometimes** **been** **our** **bitter** **experience** **.**
" 那 有 有时 到过 我们的 苦的 经验 .

“这有时是我们痛苦的经历。”

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ɪn'ɔːdəbl] .
The **Choir** **Inaudible** **.**
这 唱诗班 听不清 .

合唱团的声音听不见。

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [geɪv] ['æmpl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [sɪns] [ðeə(r)][lɑːst]
" The chorus gave ample evidence of having made great strides since their last
" 这 合唱 给予 充足 证据 的 拥有 制成 伟大的 步幅 自从 他们的 最后的
[ə'pɪərəns] [ɪn]['pʌblɪk] ,
appearance in public ,
外貌 在 民众 ,

"合唱团的表现充分证明，自上次公开演出以来，他们已经取得了长足的进步。"

[ɔːl][ðə; ði]['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [wel] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]
all the items for which they were responsible being well sustained and
全部 这 项目 为了 哪个 他们 是 负责任的 存在 出色地 持续 和
['rendəd] [ɪn][fɜːst] - [klɑːs] [staɪl] .
rendered in first - class style .
渲染 在 第一的 - 班级 风格 .

他们负责的所有项目都得到了很好的维护，并以一流的方式呈现。

['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [sprɪŋ] [sɒŋ]
Special mention should be made , however , of their rendering of ' A Spring Song
特别的 提到 应该 是 制成 , 然而 , 的 他们的 渲染 的 - 一个 春天 歌曲
,
,
,

然而，尤其值得一提的是他们对《春之歌》的演绎。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [bəuθ]
' which was given in quite a professional manner , the chorus dispensing with both
- 哪个 曾是 给定 在 相当 一个 专业的 方式 , 这 合唱 分发 和 两个都
['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːdz] ,
music and words ,
音乐 和 字 ,

"演出形式相当专业，合唱团既没有使用音乐也没有使用歌词。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [i'vins] [ðeə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [faɪn] ['efət] [baɪ] [lɒŋ]
and the audience evinced their appreciation of this really fine effort by long
和 这 观众 表现出 他们的 欣赏 的 这 真的 美好的 努力 经过 长的
[kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz] ,
continued applause ,
持续 掌声 ,

观众们用经久不息的掌声表达了他们对这一精彩表演的赞赏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to which the chorus responded by repeating it .
到 哪个 这 合唱 回应 经过 重复 它 .

合唱团随即重复了这首歌。

" ['ævəlɒn] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" Avalon Independent .
" 阿瓦隆 独立的 .

"阿瓦隆独立。"

[ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ;
There would probably be no words to the applause and very little music ;
那里 会 大概 是 不 字 到 这 掌声 和 非常 小的 音乐 ;

现场可能只有雷鸣般的掌声，几乎没有音乐；

[səʊ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
so the chorus could easily repeat it .
所以 这 合唱 可以 容易地 重复 它 .

所以合唱团很容易就能重复这首歌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [gɪft] .
GIFT FOR GIFT .
礼物 为了 礼物 .

以礼相赠。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] .
General Botha .
一般的 博塔 .

博塔将军。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
" WELL , I SUPPOSE ONE GOOD TURN DESERVES ANOTHER ; WE MUST GIVE HIM A
" 出色地 , 我 认为 一 好的 转动 值得 其他 ; 我们 必须 给 他 一个
[wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
WARM RECEPTION .
温暖的 接待 .

“嗯，我想善有善报；我们必须热情接待他。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] [bruːt] [ə'gen] .
THE BRUTE AGAIN .
这 蛮力 再次 .

又是那个野蛮人。

['wɪəri] ['həʊstəs] .
Weary Hostess .
厌倦 女主人 .

疲惫的女主人。

" [jes] , [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['beɪbi] .
" Yes , I've been having such trouble with baby .
" 是的 , 我已经 到过 拥有 这样的 麻烦 和 婴儿 .

“是的，我照顾宝宝一直很困难。”

['evri] [naɪt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] — —
Every night I have to get up about twenty times , getting his things — —
每一个 夜晚 我 有 到 得到 向上 关于 二十 时代 , 获得 他的 事物 — —

我每晚都要起床大约二十次，去收拾他的东西——

" ['vɪzɪtə(r)] .
" Visitor .
" 游客 .

“游客。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" Why don't you make your husband do something ?
" 为什么 不 你 制作 你的 丈夫 做 某物 ?

你为什么不让你的丈夫做点什么呢?

" ['həʊstəs] .
" **Hostess** .
" 女主人 .

“女主人。

" [əʊ] , [ai] [dɛənt] [weɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ɪf] [ai][du:; də][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [drɪŋks] ['beɪbiz] [mɪlk] .
" **Oh** , **I** **daren't** **wake** **my** **husband** ; **if** **I** **do** **he** **always** **drinks** **baby's** **milk** .
" 哦 , 我 不敢 唤醒 我的 丈夫 ; 如果 我 做 他 总是 饮料 婴儿的 牛奶 .

“哦，我不敢叫醒我的丈夫；如果我叫醒他，他总是会喝婴儿奶。”

" ['stʌdiz] [ɪn] [dɪ'saɪplʃɪp] .
" **STUDIES** **IN** **DISCIPLESHIP** .
" 研究 在 门徒训练 .

“门徒训练研究。”

[ðə; ði] [taɪmz] - [θɜ:d] ['li:də(r)] .
The **Times** ' **Third** **Leader** .
这 《时代周刊》 - 第三 领导者 .

《泰晤士报》第三位领导人。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn] [ði:z] ['kɒləms] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔ:md] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ðə; ði]
The **statement** **made** **in** **these** **columns** **by** **a** **well** - **informed** **correspondent** **that** **the**
这 陈述 制成 在 这些 列 经过 一个 出色地 - 知情的 通讯员 那 这
[ɪn'kɒmprəbl] [nɪ'ʒɪnski:][ɪz][səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [dɪ'kri:] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
incomparable **Nijinsky** **is** **so** **delicate** **that** **by** **his** **doctor's** **decree** **he** **is** **obliged** **to**
无与伦比 尼金斯基 是 所以 精美的 那 经过 他的 医生的 法令 他 是 有义务 到
[əb'steɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] [seɪv] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑ:t] ,
abstain **from** **all** **forms** **of** **exercise** **save** **that** **involved** **in** **his** **beloved** **art** ,
弃权 从 全部 表格 的 锻炼 节省 那 涉及 在 他的 心爱 艺术 ,

一位消息灵通的通讯员在本专栏中声称，无与伦比的尼金斯基身体非常虚弱，医生嘱咐他除了他挚爱的艺术之外，必须避免一切形式的运动。

[gɪvz] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [freɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] , " ['fjʊəriəsli] [tu:; tə] [θɪŋk] .
gives **us** , **in** **the** **vivid** **phrase** **of** **our** **neighbours** , " **furiously** **to** **think** .
给予 我们 , 在 这 生动 短语 的 我们的 邻居 , " 愤怒地 到 思考 .

用我们邻居生动的话说，这让我们“疯狂地思考”。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [blʌʃ] [ˌɪnkrə'dju:ləti] [prɪ'veɪlz] , [bʌt; bət] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]
" **At** **the** **first** **blush** **incredulity** **prevails** , **but** **recourse** **to** **the** **annals** **of**
" 在 这 第一的 脸红 怀疑 占上风 , 但 追索权 到 这 志 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“乍听之下难以置信，但查阅历史记载后，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n][ə'laɪk] , ['fə:niʃ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə'bʌndənt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
ancient **and** **modern** **alike** , **furnishes** **us** **with** **abundant** **confirmation** **of** **this**
古老的 和 现代的 同样 , 提供 我们 和 丰富 确认 的 这
[streɪndʒ] [ə'nɒməli] .
strange **anomaly** .
奇怪的 异常 .

无论是古代还是现代，都为我们提供了大量证据来证实这种奇怪的异常现象。

['hænɪbəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)][tu:; tə][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] , ['sɪpiˌoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs]
Hannibal **was** **a** **martyr** **to** **indigestion** , **while** **his** **great** **rival** , **Scipio** **Africanus**
汉尼拔 曾是 一个 烈士 到 消化不良 , 尽管 他的 伟大的 竞争对手 , 西庇阿 非洲
,
,
,

汉尼拔死于消化不良，而他的劲敌西庇阿·阿非利加努斯，

['sʌfəd] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] ['iːv(ə)n] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['taɪbər] .

suffered	from	sea	-	sickness	even	when	crossing	the	Tiber	.
遭受	从	海	-	疾病	甚至	什么时候	过境	这	台伯河	.

即使是过台伯河，也会晕船。

[weər'evə(r)][wiː; wi] [lʊk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ['freɪɪŋ] [ɪts]

Wherever	we	look	we	are	confronted	with	the	spectacle	of	genius	fraying	its
无论	我们	看	我们	是	面对	和	这	奇观	的	天才	磨损	它是

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [gəʊl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['drɔːbæks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

way	to	the	appointed	goal	in	spite	of	physical	drawbacks	which	would	have
方式	到	这	任命	目标	在	尽管如此	的	身体的	缺点	哪个	会	有

['pærəlaɪzd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

paralysed	meritorious	mediocrity	.
瘫痪	有功绩的	平庸	.

无论我们看向哪里，都会看到天才克服重重困难，最终达成既定目标的壮观景象，而这些困难本足以让平庸之辈束手无策。

[wʊlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpwɑːtrɪ'nɛr] ,

Wolfe	was	a	poitrinaire	,
沃尔夫	曾是	一个	波特莱尔	,

沃尔夫是个酒馆老板，

[ænd; ənd] ['nelsn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Nelson	would	never	have	passed	the	medical	examination	to	which	the
和	纳尔逊	会	绝不	有	通过了	这	医疗的	考试	到	哪个	这

['neɪv(ə)l][kə'dets][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] .

naval	cadets	of	to	-	day	are	subjected	.
海军	学员	的	到	-	天	是	受	.

纳尔逊绝对不可能通过如今海军学员所要接受的体检。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][nɪ'ʒɪnskiː][ɪz][mɔː(r)]['trædʒɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] ['skeɪtɪŋ]

But	the	case	of	Nijinsky	is	more	tragic	because	abstinence	from	skating
但	这	案件	的	尼金斯基	是	更多的	悲惨	因为	节制	从	溜冰

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ,

and	riding	,
和	骑术	,

但尼金斯基的案例更加悲惨，因为他放弃了滑冰和骑行。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] ,

of	which	he	was	passionately	fond	,
的	哪个	他	曾是	热情地	喜爱	,

他对此无比喜爱，

[in'teil] ['greɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][səʊ] ['sensətɪvli] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

entails	greater	anguish	on	so	sensitively	organised	a	temperament	than	it	would
包含	更大的	痛苦	在	所以	敏感地	有组织的	一个	气质	比	它	会

[ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

on	a	mere	man	of	action	,
在	一个	仅仅	男人	的	行动	,

对于这种心思细腻、组织性强的人来说，这带来的痛苦远比对于一个行动派来说要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	the	suffering	of	a	great	artist	may	lead	to	international	complications
和	这	痛苦	的	一个	伟大的	艺术家	可能	带领	到	国际的	并发症

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] .

which	it	is	terrible	to	complicate	.
哪个	它	是	糟糕的	到	复杂化	.

一位伟大艺术家的苦难可能会引发国际纠纷，而让这些纠纷复杂化是非常糟糕的。

['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [æz; əz]

Russian	dancing	is	as	necessary	to	the	well	-	being	of	our	social	system	as
俄语	跳舞	是	作为	必要的	到	这	出色地	-	存在	的	我们的	社会的	系统	作为

['stændəd] [bred] ,

standard	bread	,
标准	面包	,

俄罗斯舞蹈对于我们社会体系的健康发展来说，就像普通面包一样必不可少。

[jet] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪts] ['haɪərəˌfænt] [ˌʌndə'gəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

yet	when	we	think	of	the	sacrifices	which	its	hierophants	undergo	in	order	to
然而	什么时候	我们	思考	的	这	牺牲	哪个	它是	祭司	经历	在	命令	到

['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [stˈɜːdɪəst] ['hedənɪst; 'hiːdənɪst] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [mɪs'gɪvɪŋz] .

minister	to	our	pleasure	the	sturdiest	Hedonist	cannot	escape	misgivings	.
部长	到	我们的	乐趣	这	最坚固的	享乐主义者	不能	逃脱	疑虑	.

然而，当我们想到它的祭司们为了取悦我们而做出的牺牲时，即使是最坚定的享乐主义者也无法避免疑虑。

[stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Still	,	we	may	find	consolation	in	the	thought	that	sacrifice	is	necessary	to
仍然	,	我们	可能	寻找	安慰	在	这	想法	那	牺牲	是	必要的	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

不过，我们可以从“为了达到完美，必须做出牺牲”这一想法中找到慰藉。

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [teɪk] ['veəriəs] [fɔːmz] .

Such	sacrifices	take	various	forms	.
这样的	牺牲	拿	各种各样的	表格	.

这种牺牲有多种形式。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][nɪ'ʒɪnskiː][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [breɪn]['paʊə(r)] ['speʃəlaizɪŋ] [ɪn]

In	the	case	of	Nijinsky	we	see	a	man	of	immense	brain	power	specialising	in
在	这	案件	的	尼金斯基	我们	看	一个	男人	的	巨大	脑	力量	专业化	在

[ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)][tuː; tə] ['remədi] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] .

a	most	exhausting	form	of	physical	culture	to	remedy	his	extreme	delicacy	.
一个	最多	精疲力竭	形式	的	身体的	文化	到	补救	他的	极端	美味	.

以尼金斯基为例，我们看到一个拥有惊人脑力的人，专门从事一种极其消耗体力的体育锻炼，以弥补他极度虚弱的身体。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [wiː; wi][faɪnd][keɪsɪz][ɒv; əv][men][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['paʊəf(ə)l] [ðæt]

At	the	opposite	extreme	we	find	cases	of	men	so	extraordinarily	powerful	that
在	这	对面的	极端	我们	寻找	案例	的	男人	所以	非常	强大的	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sed(ə)ntri] [laɪf][ɪn]

they	are	obliged	to	abandon	all	exercise	and	lead	a	purely	sedentary	life	in
他们	是	有义务	到	放弃	全部	锻炼	和	带领	一个	纯粹	久坐的	生活	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðeə(r)][æb'nɔːm(ə)l][ˌmʌskjʊ'lærɪti] .

order	to	counteract	their	abnormal	muscularity	.
命令	到	抵消	他们的	异常	肌肉发达	.

另一方面，我们发现有些男性的肌肉异常发达，以至于他们不得不放弃所有锻炼，过上完全久坐的生活，以抵消他们异常的肌肉发达程度。

[ðʌs] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ,

Thus	Lord	Haldane	,
因此	主	霍尔丹	,

因此，霍尔丹勋爵

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

who	in	his	earlier	days	thought	nothing	of	walking	to	Cambridge	one	day	and
WHO	在	他的	早些时候	天	想法	没有什么	的	步行	到	剑桥	一	天	和

[bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði][nekst] ,

back	to	London	on	the	next	,
后退	到	伦敦	在	这	下一个	,

他年轻时经常步行一天去剑桥，第二天再步行返回伦敦，这在他看来根本不算什么。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪməˈbɪləti] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][ðə; ði]

has	now	become	more	than	reconciled	to	the	immobility	imposed	on	the
有	现在	变得	更多的	比	和解	到	这	不动	强加	在	这

[ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊlsæk] .

occupant	of	the	Woolsack	.
居住者	的	这	羊毛袋	.

现在，他已经完全接受了羊毛袋屋居住者所受到的行动不便的限制。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]

It	needs	no	little	exercise	of	the	imagination	to	form	a	mental	picture	of
它	需求	不	小的	锻炼	的	这	想像力	到	形式	一个	精神的	图片	的

[lɔːd] [ˈhɔːldeɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbæleɪ] ,

Lord	Haldane	as	a	member	of	the	Russian	ballet	,
主	霍尔丹	作为	一个	成员	的	这	俄语	芭蕾舞	,

不难想象，霍尔丹勋爵会是俄罗斯芭蕾舞团的一员。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkɒŋkriːt] [fɔːm] ,

or	,	to	put	it	in	a	more	concrete	form	,
或者	,	到	放	它	在	一个	更多的	具体的	形式	,

或者，更具体地说，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈflaɪɪŋ] [ˈeksɪt][ɪn][ˌelˈiː][ˈspektə(r)][ˌdiː ˈeɪ][lɑː] [rəʊz] .

making	the	famous	flying	exit	in	Le	Spectre	da	la	Rose	.
制作	这	著名的	飞行	出口	在	乐	幽灵	达	拉	玫瑰	.

在电影《玫瑰幽灵》中上演著名的飞身离场。

[kʊd; kəd][ˈfænsi][biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][fækt] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l]

Could	fancy	be	translated	into	fact	,	the	drawing	power	of	such	a	spectacle
可以	想要	是	翻译	进入	事实	,	这	绘画	力量	的	这样的	一个	奇观

[wʊd] [biː; bi] [prəˈdɪdʒəs] .

would	be	prodigious	.
会	是	惊人	.

如果幻想能变成现实，那么这种景象的吸引力将是巨大的。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [əˌdæptəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləˈvɒnɪk]

On	the	other	hand	,	and	in	view	of	the	notorious	adaptability	of	the	Slavonic
在	这	其他	手	,	和	在	看法	的	这	臭名昭著	适应性	的	这	斯拉夫

[ˈtemprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

另一方面，考虑到斯拉夫民族性格出了名的适应力强，

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [nɪˈʒɪnskiː] [ˈpruːvɪŋ] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] .

we	can	well	imagine	Nijinsky	proving	an	admirable	Lord	Chancellor	.
我们	能	出色地	想象	尼金斯基	证明	一个	令人钦佩的	主	校长	.

我们完全可以想象尼金斯基会是一位令人钦佩的大法官。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmɪti] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [bɪˈsaɪdz] [ɪnˈhɑːnsɪŋ]

Exchanges	of	this	sort	would	add	to	the	comity	of	nations	besides	enhancing
交易所	的	这	种类	会	添加	到	这	礼让	的	国家	除了	增强

[ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,

the	amenities	of	public	life	,
这	便利设施	的	民众	生活	,

这种交流除了能提升公共生活质量外，还能增进国家间的友好关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [aʊt]
and **it** **is** **perhaps** **not** **too** **much** **to** **hope** **that** **provision** **for** **carrying** **this** **out**
和 它 是 也许 不是 也 很多 到 希望 那 条款 为了 携带 这 出去

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]
may **be** **in** **the** **Government's** **scheme** **for** **the** **Reform** **of** **the** **House** **of** **Lords**
可能 是 在 这 政府的 方案 为了 这 改革 的 这 房子 的 领主

.
.
.

或许我们有理由期待，政府的上议院改革方案中会包含实施这一措施的条款。

" [njuː] [ˈziːlənd] [ˈmʌtn] [wɒz; wəz] [ˈjɪəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ˈpʌblɪk][ˈfleɪvə(r)] . " — [taɪmz] .
" **New** **Zealand** **mutton** **was** **yearly** **increasing** **in** **public** **flavour** **.** **"** **—** **Times** **.**
" 新的 新西兰 羊肉 曾是 每年 增加 在 民众 味道 . " — 《时代周刊》 .

“新西兰羊肉越来越受公众欢迎。”——《泰晤士报》

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌsnt] [get] [tuː] [ˈpaʊəf(ə)l] .
It **mustn't** **get** **too** **powerful** **.**
它 不得 得到 也 强大的 .

它不能变得太强大。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [seɪl] [ɪn] [sɪˈlɒn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈliːdə(r)] : —
From **an** **advertisement** **of** **a** **land** **sale** **in** **Ceylon** **Morning** **Leader** **:** **—**
从 一个 广告 的 一个 土地 销售 在 锡兰 早晨 领导者 : —

摘自《锡兰晨报》的一则土地出售广告：——

" [æn; ən][ˌʌndɪˈvaɪdɪd][wʌn] / [θriː] + [wʌn] / - + [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɒv; əv][θriː] / - + [wʌn] / - + [wʌn] /
" **An** **undivided** **1** **/** **3** **+** **1** **/** **36** **+** **1** **/** **2** **of** **3** **/** **80** **+** **1** **/** **24** **+** **1** **/**
" 一个 未分割的 1 / 3 + 1 / - + 1 / 2 的 3 / - + 1 / - + 1 /

[ˌtuːˈtuː][ɒv; əv][wʌn] / - [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [kɔːld] - - [æt; ət] - [ɪn]
2 **of** **1** **/** **18** **parts** **of** **the** **land** **called** **Vitarmalage** **Gamwasama** **at** **Yatawala** **in**
2 的 1 / - 部分 的 这 土地 称为 - - 在 - 在

[ɪkˈstent] - - [ˈpædi] [ˈsəʊɪŋ] .
extent **500** **amunams** **paddy** **sowing** **.**
程度 - - 稻田 播种 .

“位于亚塔瓦拉的维塔尔马拉格·加姆瓦萨马土地的未分割部分，包括 1/3 + 1/36 + 1/2 的 3/80 + 1/24 + 1/2 的 1/18 部分，面积为 500 阿穆纳姆，用于水稻播种。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnjuːli] - [kriˈeɪtɪd] [pɪə(r)] [huː] [ˈwɒnts][ə; eɪ][ˈfæməli] [siːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
" **A** **chance** **for** **a** **newly** **-** **created** **peer** **who** **wants** **a** **family** **seat** **from** **which**
" 一个 机会 为了 一个 新 - 创建 同伴 WHO 想要 一个 家庭 座位 从 哪个

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkwɔːtərɪŋ] .
to **take** **his** **title** **and** **quarterings** **.**
到 拿 他的 标题 和 四分 .

“对于一位新册封的贵族来说，这是一个机会，他想要一个家族席位来继承他的爵位和住所。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə][æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈhʌtʃɪnsənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The **meeting** **of** **Antony** **and** **Cleopatra** **as** **described** **in** **Hutchinson's** **History**
这 会议 的 安东尼 和 克利奥帕特拉 作为 描述 在 哈钦森的 历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] : —
of **the** **Nations** **:** **—**
的 这 国家 : —

哈钦森《世界史》中对安东尼与克利奥帕特拉的会面描述如下：

" [wen] [ðeɪ] [met] [fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [naɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] ;
" **When** **they** **met** **first** **he** **was** **twenty** **-** **nine** **and** **she** **was** **sixteen** **;**
" 什么时候 他们 遇见 第一的 他 曾是 二十 - 九 和 她 曾是 十六 ;

“他们初次见面时，他29岁，她16岁；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

now	he	was	forty	-	two	and	she	was	twenty	-	seven	.
现在	他	曾是	四十	-	二	和	她	曾是	二十	-	七	.

他当时四十二岁，她二十七岁。

" ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [səʊ] .

"	Anyhow	she	would	say	so	.
"	无论如何	她	会	说	所以	.

反正她会这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] .

Kind	Old	Gentleman	.
种类	老的	绅士	.

和蔼的老绅士。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][pet] !

"	What	a	delightful	little	pet	!
"	什么	一个	愉快	小的	宠物	!

“多么可爱的小宠物啊！”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] .

I	have	always	a	soft	place	for	animals	.
我	有	总是	一个	柔软的	地方	为了	动物	.

我一直都很喜欢动物。

" [ə; eɪ] [lɒst] ['liːdə(r)] .

"	A	LOST	LEADER	.
"	一个	丢失的	领导者	.

“一位迷失的领袖。”

" ['iːnɪd] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] . "

"	Enid	,	"	I	said	,	"	we	must	offer	something	to	somebody	.	"
"	伊妮德	,	"	我	说	,	"	我们	必须	提供	某物	到	某人	.	"

“伊妮德，”我说，“我们必须向某人提供一些东西。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [skwɔːk] ?

"	You	don't	mean	Squawks	?
"	你	不	意思是	聒噪	?

“你指的不是尖叫声吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['pɪtiəsli] .

"	she	pleaded	piteously	.
"	她	恳求	可怜地	.

她可怜兮兮地哀求道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] , " [ai] [saɪd] .

"	I	wish	I	did	,	"	I	sighed	.
"	我	希望	我	做过	,	"	我	叹了口气	.

“我真希望我能做到，”我叹了口气。

[skwɔːk] [ɪz][ə; eɪ] - — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [ðəʊ] ['iːnɪd][in'klain] [tə'wɔːdz]

Squawks	is	a	Pomorachshund	—	at	least	I	think	so	;	though	Enid	inclines	towards
聒噪	是	一个	-	—	在	至少	我	思考	所以	;	尽管	伊妮德	斜坡	向

[ðə; ði] - ['θɪəri] .

the	Chowkingese	theory	.
这	-	理论	.

Squawks 是一只博美犬——至少我是这么认为的；不过 Enid 更倾向于认为它是一只松狮犬。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['blʌndə] ,

Anyhow	,	he	himself	has	always	realised	that	someone	had	blundered	,
无论如何	,	他	他自己	有	总是	意识到	那	某人	有	犯错	,

总之，他自己一直都意识到是有人犯了错误。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɜːkt] ['stedəli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][hɪm'self] .

and	has	worked	steadily	to	make	a	dog	of	himself	.
和	有	工作	稳步	到	制作	一个	狗	的	他自己	.

并一直努力让自己变得像条狗一样。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [skwɔːk] , [ai][doʊnt][keə(r)] , " [riˈmɑːk] ['iːnɪd] .

"	Well	,	if	it's	not	Squawks	,	I	don't	care	,	"	remarked	Enid	.
"	出色地	,	如果	它是	不是	聒噪	,	我	不	关心	,	"	评论	伊妮德	.

“好吧，如果不是《Squawks》，我不在乎，”伊妮德说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] . "

"	I	wish	you'd	take	some	interest	.	"
"	我	希望	你会	拿	一些	兴趣	.	"

“我希望你能对此感兴趣。”

" [wɒt] [ɪn] ? "

"	What	in	?	"
"	什么	在	?	"

“什么？”

" [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] . "

"	In	what	I	say	.	"
"	在	什么	我	说	.	"

“就我所说的话而言。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] , " [ai] [rɪˈpiːtɪd] , " ['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] . "

"	We	must	,	"	I	repeated	,	"	offer	something	to	somebody	.	"
"	我们	必须	,	"	我	重复	,	"	提供	某物	到	某人	.	"

“我们必须，”我重复道，“为某人提供一些东西。”

" [ðæts] [nɒt] ['veri] - .

"	That's	not	very	enthusey	.
"	那就是	不是	非常	-	.

“这可不太热情。”

[ən'les] " — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['braitən] — " [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]

Unless	"	—	and	her	whole	face	brightened	—	"	you	mean	what	you	call
除非	"	—	和	她	所有的	脸	明亮	—	"	你	意思是	什么	你	称呼

[jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] - [tʃeə(r)] .

your	reading	-	chair	.
你的	阅读	-	椅子	.

除非”——她整张脸都亮了起来——“你指的是你称呼你的阅读椅。”

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] ;

It	threw	me	on	to	the	floor	and	knelt	on	me	only	yesterday	;
它	扔	我	在	到	这	地面	和	跪下	在	我	仅有的	昨天	;

就在昨天，它把我摔倒在地，跪在我身上；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɑːnt] [æn] — — "

and	I	know	Aunt	Anne	—	—	"
和	我	知道	阿姨	安妮	—	—	"

我知道安妮阿姨——”

" ['iːnɪd] , " [ai] [sed] ['stɜːnli] , " [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" Enid , " I said sternly , " that's not the point . "
" 伊妮德 , " 我 说 严厉地 , " 那就是 不是 这 观点 . "

"伊妮德，"我严厉地说，"这不是重点。"

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [nɒt] . "
" I was afraid not . "
" 我 曾是 害怕的 不是 . "

"恐怕不行。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [swɪm] .
" The thing is , one must be in the swim .
" 这 事物 是 , 一 必须 是 在 这 游泳 .

"关键是，你必须参与其中。"

['evribɒdi] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [naʊ] .
Everybody is offering things right and left now .
大家 是 提供 事物 正确的 和 左边 现在 .

现在到处都是推销产品的人。

[lʊk] [æt; ət] ['sʌðərlənd] , ['dɑːbi] — ['iːv(ə)n] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] . "
Look at Sutherland , Derby — even Lloyd George . "
看 在 萨瑟兰 , 德比 — 甚至 劳埃德 乔治 . "

看看萨瑟兰、德比——甚至还有劳合·乔治。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" I didn't know they were friends of yours . "
" 我 没有 知道 他们 是 朋友们 的 你的 . "

"我不知道他们是你的朋友。"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] — — "
" Not exactly ; but — — "
" 不是 确切地 ; 但 — — "

"不完全是；但是——"

" [ðen] [waɪ] [səʊ][fə'mɪliə(r)] ? "
" Then why so familiar ? "
" 然后 为什么 所以 熟悉的 ? "

"那为什么感觉这么熟悉？"

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" My dear , " I explained , " that is the point .
" 我的 亲爱的 , " 我 解释 , " 那 是 这 观点 .

"亲爱的，"我解释道，"这就是重点。"

[wʌns] [get][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['kɒləm] ['letə(r)]
Once get your name in the papers at the end of a two - column letter
一次 得到 你的 姓名 在 这 文件 在 这 结尾 的 一个 二 - 柱子 信
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn][æn; ən] ['ɒntreɪ] [tuː; tə]
and you are the friend of all the world — it gives one an entrée to
和 你 是 这 朋友 的 全部 这 世界 — 它 给予 一 一个 主菜 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɒftə(r)] . "
the castle of the Duke and the cottage of the crofter . "
这 城堡 的 这 公爵 和 这 小屋 的 这 佃农 . "

一旦你的名字出现在报纸上，出现在一封双栏信件的末尾，你就是全世界的朋友——这让你既能进入公爵的城堡，也能进入佃农的小屋。

" ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [juːv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Even before you've written it ? "
" 甚至 前 你已经 书面 它 ? "

"甚至在你写出来之前？"

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	have	written	it	!	"
"	我	有	书面	它	!	"

“我已经写好了！”

" [əʊ] , [haʊ] ['splendɪd] !

"	Oh	,	how	splendid	!
"	哦	,	如何	灿烂	!

“哦，真是太棒了！”

[weə(r)] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" [ɪn][hɪə(r)] , " [ai] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][best][bɪt][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

"	In	here	,	"	I	said	,	tapping	the	best	bit	of	my	head	.
"	在	这里	,	"	我	说	,	窃听	这	最好的	少量	的	我的	头	.

“就在这里，”我一边说着，一边敲了敲我脑袋上最好的那块地方。

" [əʊ] , [ðæt] !

"	Oh	,	that	!
"	哦	,	那	!

“哦，那个啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pensɪvli] : " [nekst][taɪm]['meəri][dʒeɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['breɪnstɔːm] , [aɪl] [tel]

"	And	then	,	pensively	:	"	Next	time	Mary	Jane	has	a	brainstorm	,	I'll	tell	
"	和	然后	,	若有所思地	:	"	下一个	时间	玛丽	简	有	一个	头脑风暴	,	患病的	告诉	

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - ['tʃɑːrli] . -

her	to	call	you	'	Charley	.	'
她	到	称呼	你	-	查理	.	-

然后，若有所思地说：“下次玛丽·简有了好点子，我就告诉她叫你‘查理’。”

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! "

Poor	girl	!	"
贫穷的	女孩	!	"

可怜的女孩！

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] , " [ai] [ri'mɑːk] .

"	I	don't	think	you	quite	appreciate	,	"	I	remarked	.
"	我	不	思考	你	相当	欣赏	,	"	我	评论	.

“我觉得你还没完全理解，”我说道。

" [ai][doʊnt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[wɒt] [ɪg'zæktli][duː; də][wiː; wi][stænd][tuː; tə][geɪn] ? "

What	exactly	do	we	stand	to	gain	?	"
什么	确切地	做	我们	站立	到	获得	?	"

我们究竟能从中获得什么？

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .

"	There's	the	rub	.
"	有	这	擦	.

“问题就在这里。”

[nɒt] ['luːkə(r)] .

Not	lucre	.
不是	利润	.

不是金钱。

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
Perish **the** **thought** **!**
沦 这 想法 !

千万别有这种想法!

[bʌt; bət][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] .
But **one** **begins** **to** **be** **a** **power** **,** **an** **influence** **.**
但 一 开始 到 是 一个 力量 , 一个 影响 .

但一个人会逐渐成为一种力量，一种影响力。

['piːp(ə)l] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] , - [huz] [ðæt] ? - - [ðæt] !
People **whisper** **in** **the** **Tube** **,** **'** **Who's** **that** **?** **'** **'** **That** **!**
人们 耳语 在 这 管子 , - 谁是 那 ? - - 那 !

地铁里有人窃窃私语："那是谁？""就是他！"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't **you** **know** **?**
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[waɪ] [hɪm] — [hiː; hi] !
Why **Him** **—** **He** **!**
为什么 他 — 他 !

为什么是他——他!

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] .
The **man** **who** **is** **making** **the** **Government** **a** **laughing** **-** **stock** **.**
这 男人 WHO 是 制作 这 政府 一个 笑 - 库存 .

这个人让政府沦为笑柄。

[ðə; ði][mæn] [huː] [həʊldz][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The **man** **who** **holds** **the** **Empire** **in** **the** **palm** **of** **his** **hand** **.**
这 男人 WHO 持有 这 帝国 在 这 棕榈 的 他的 手 .

那个将帝国掌握在手中的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] — — - "
The **man** **who** **—** **—** **'** **"**
这 男人 WHO — — - "

那个人——"

" [θæŋks] , " [sed] ['iːnɪd] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **Enid** **.**
" 谢谢 , " 说 伊妮德 .

"谢谢,"伊妮德说。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [bai] [ə; eɪ] ['græməfəʊn] .
" **We** **had** **better** **buy** **a** **gramophone** **.**
" 我们 有 更好的 买 一个 留声机 .

我们最好买一台留声机。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɪdʒɪti] [æt; ət][həʊm] . "
I **thought** **you** **were** **getting** **fidgety** **at** **home** **.** **"**
我 想法 你 是 获得 坐立不安 在 家 . "

我以为你在家坐立不安呢。

" ['dɪərɪst] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
" **Dearest** **,** **"** **I** **explained** **,** **"** **it** **is** **not** **that** **.**
" 亲爱的 , " 我 解释 , " 它 是 不是 那 .

"亲爱的,"我解释说，"不是那样的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
It **is** **because** **I** **feel** **in** **me** **a** **spirit** **that** **will** **not** **be** **denied** **.**
它 是 因为 我 感觉 在 我 一个 精神 那 将要 不是 是 否认 .

因为我内心深处有一种不容忽视的精神。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [lænd] , [ðɪs] [ˈɪŋglənd] — — "

Give	**me**	**the**	**opportunity**	**and**	**I**	**will**	**make**	**this**	**land**	**,**	**this**	**England**	**—**	**—**	**"**
给	我	这	机会	和	我	将要	制作	这	土地	,	这	英格兰	—	—	"

给我机会，我将改变这片土地，这片英格兰——"

" [hʌʃ] , [skwɔːk] .

"	**Hush**	**,**	**Squawks**	**.**
"	嘘	,	聒噪	.

"嘘，呱呱叫。"

- ['fraɪt(ə)nd] [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! "

Was'ms	**frightened**	**then**	**,**	**poor**	**darling**	**!**	**"**
-	害怕	然后	,	贫穷的	亲爱的	!	"

当时他吓坏了，可怜的小家伙！

" [ðæt] [dɒg] — — "

"	**That**	**dog**	**—**	**—**	**"**
"	那	狗	—	—	"

"那条狗——"

" [hʌʃ] ! " [sed] ['iːnɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**Enid**	**to**	**me**	**.**
"	嘘	!	"	说	伊妮德	到	我	.

"嘘！"伊妮德对我说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "

"	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**begin**	**?**	**"**
"	如何	是	你	去	到	开始	?	"

"你打算如何开始？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

"	**It**	**is**	**quite**	**simple**	**.**
"	它	是	相当	简单的	.

"这很简单。"

['sʌmbədi] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] . "

Somebody	**writes**	**something**	**to**	**the**	**papers**	**.**	**"**
某人	写	某物	到	这	文件	.	"

有人给报纸写了篇文章。

" [jes] ; [səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['iːzi] . "

"	**Yes**	**;**	**so**	**far**	**it**	**sounds**	**easy**	**.**	**"**
"	是的	;	所以	远的	它	声音	简单的	.	"

"是的，目前看来很容易。"

" [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɪdiəsli] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [klɑːs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .

"	**Now**	**that**	**something**	**is**	**hideously**	**disparaging**	**to**	**my**	**class**	**and**	**calling**	**.**
"	现在	那	某物	是	极其可怕	贬损	到	我的	班级	和	呼叫	.

"现在，这简直是对我阶级和称呼的极其贬损。"

[ai] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] . "

I	**promptly**	**answer**	**him**	**.**	**"**
我	及时	回答	他	.	"

我立即回答了他。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [fˈʌnɪɐ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] [jɔːz] . "

"	**That**	**is**	**,**	**if**	**you**	**can**	**be**	**funnier**	**at**	**his**	**expense**	**than**	**he**	**at**	**yours**	**.**	**"**
"	那	是	,	如果	你	能	是	更有趣	在	他的	费用	比	他	在	你的	.	"

"也就是说，如果你能比他更擅长拿你开玩笑的话。"

" [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] . "

"	**I**	**shan't**	**be**	**funny**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	我	不会	是	有趣的	在	全部	.	"

"我一点也不幽默。"

" [nəʊ] ? " [sed] ['iːnɪd] ['θɔːtfəli] .

"	No	?	"	said	Enid	thoughtfully	.
"	不	?	"	说	伊妮德	深思熟虑	.

"没有吗？"伊妮德若有所思地说。

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Mine	will	be	a	scathing	indictment	,	and	of	course	I	shall	bring	in	the
"	矿	将要	是	一个	尖刻	起诉书	,	和	的	课程	我	将	带来	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

political	situation	.
政治的	情况	.

"我的控诉将会是一份措辞严厉的控诉书，当然，我也会把政治局势考虑进去。"

[hiː; hi] [raɪts] [bæk] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

He	writes	back	,	evading	the	point	at	issue	.
他	写	后退	,	逃避	这	观点	在	问题	.

他回信说，却回避了问题的关键所在。

[ai] [krʌʃ] [hɪm] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɒfə(r)] — [ə; eɪ]

I	crush	him	with	figures	and	statistics	,	and	make	him	a	practical	offer	—	a
我	压碎	他	和	数据	和	统计数据	,	和	制作	他	一个	实际的	提供	—	一个

[fjuː] [dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

few	deer	-	forests	,
很少	鹿	-	森林	,

我用数据和统计资料击垮了他，并给他提出了一个实际的提议——几片鹿林，

[ə; eɪ] ['pɔːltri] ['taʊnʃɪp] , [ɔː(r)][maɪ] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] . "

a	paltry	township	,	or	my	unearned	increment	,	as	the	case	may	be	.	"
一个	微不足道	乡	,	或者	我的	未获得的	增量	,	作为	这	案件	可能	是	.	"

一个微不足道的乡镇，或者我那不劳而获的增资，视情况而定。

" [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , " ['iːnɪd] [ri'mɑːk] .

"	The	mowing	-	machine	is	out	of	order	,	"	Enid	remarked	.
"	这	割草	-	机器	是	出去	的	命令	,	"	伊妮德	评论	.

"割草机坏了，"伊妮德说道。

" [ai] [kwəʊt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

"	I	quote	passages	in	his	letter	as	the	basis	of	negotiation	.
"	我	引用	段落	在	他的	信	作为	这	基础	的	谈判	.

"我引用他信中的一些段落作为谈判的基础。"

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ək'sept] .

He	pretends	to	accept	.
他	假装	到	接受	.

他假装接受了。

[ai] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] , [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['pɔːltri] ['kwɪblɪŋ] ,

I	point	out	how	,	when	and	why	he	has	been	guilty	of	paltry	quibbling	,
我	观点	出去	如何	,	什么时候	和	为什么	他	有	到过	有罪的	的	微不足道	吹毛求疵	,

我指出他何时、何地以及为何犯了吹毛求疵的错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] [sə'pɔːrts] ['fɔstəz] [sʌtʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mænəz] . "

and	show	that	the	Party	he	supports	fosters	such	methods	and	manners	.	"
和	展示	那	这	派对	他	支持	寄养	这样的	方法	和	礼仪	.	"

并表明他所支持的政党鼓励这种做法和方式。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

"就这些吗？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['evribɒdi] [els] .
And that is just where I shall differ from everybody else .
和 那 是 只是 在哪里 我 将 不同 从 大家 别的 .

而这正是我与其他人不同的地方。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] .
I shall go on where they have stopped .
我 将 去 在 在哪里 他们 有 停止 .

我将继续他们未竟的事业。

['hævɪŋ] [meɪd] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'dɪkjələs] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['brɔːdn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Having made one individual ridiculous , I shall broaden the basis of operation .
拥有 制成 一 个人 荒谬的 , 我 将 扩大 这 基础 的 手术 .

既然我已经让一个人变得可笑，我就要扩大行动范围。

[wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] [ai][ʃæl; ʃəl]['grædʒuəli] [drɔː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .
With consummate skill I shall gradually draw the public officials down into the arena .
和 完善 技能 我 将 逐步地 画 这 民众 官员 向下 进入 这 竞技场 .
"
"
"

我将以精湛的技巧，逐步将公职人员拉入这场角逐之中。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][gæs] - [mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [lɑːst] [mʌnθ] . "
" Don't forget the gas - man ; he was very rude last month . "
" 不 忘记 这 气体 - 男人 ; 他 曾是 非常 粗鲁的 最后的 月 . "

“别忘了那个煤气工；他上个月态度很差。”

" [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" Not that kind , " I explained .
" 不是 那 种类 , " 我 解释 .

“不是那种，”我解释道。

" ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
" Cabinet Ministers , Secretaries of State ,
" 内阁 部长们 , 秘书 的 状态 ,

“内阁大臣、国务大臣、

[ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [raɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːbd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][maɪ]
the whole machinery of government shall writhe under the barbed shafts of my
这 所有的 机械 的 政府 将 翻腾 在下面 这 带倒刺的 轴 的 我的
['mɒkəri] .
mockery .
嘲讽 .

整个政府机器都将在我的嘲讽之箭下痛苦挣扎。

['rɪdɪkjuːl] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Ridicule is the power of the age .
嘲笑 是 这 力量 的 这 年龄 .

嘲讽是这个时代的力量。

['rɪdɪkjuːl] [ɪn][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] , [æz; əz]['pɔɪz(ə)n]
Ridicule in my hands shall be as bayonets to Napoleon , as poison
嘲笑 在 我的 双手 将 是 作为 刺刀 到 拿破仑 , 作为 毒
[tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdʒə] .
to a Borgia .
到 一个 博尔吉亚家族 .

在我手中，嘲讽将如同刺刀之于拿破仑，毒药之于博尔吉亚家族。

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [help] ! " [sed] ['iːnɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪli] [məʊst] .
" Help ! " said Enid , taking up The Daily Most .
" 帮助 ! " 说 伊妮德 , 采取 向上 这 日常的 最多 .

“救命！”伊妮德拿起《每日要闻》说道。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" Here's the very thing , " she went on .
" 这里是 这 非常 事物 , " 她 去 在 .

“正是如此，”她继续说道。

" ['sʌmbədi] [kɔːld] - [ə; eɪ] . [lɛθɑːs] - — — "
" Somebody called ' A . Lethos ' — — "
" 某人 称为 - 一个 . 莱索斯 - — — "

“有人叫‘A. Lethos’——”

" [pɑː] !
" Pah !
" 帕 !

“呸！”

[ə; eɪ] ['suːdənɪm] . "
A pseudonym . "
一个 笔名 . "

笔名。

" [wel] , ['enihaʊ] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] ['sikəfənt, -fænt] .
" Well , anyhow , he says that all political writers are worthless sycophants .
" 出色地 , 无论如何 , 他 说道 那 全部 政治的 作家 是 毫无价值 谄媚者 .

“总之，他说所有政治作家都是毫无价值的马屁精。”

[juː; jʊ] [mait] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðæt] . "
You might begin on that . "
你 可能 开始 在 那 . "

你可以从那开始。

" [ai] [wɪl] , " [ai] [kraɪd] .
" I will , " I cried .
" 我 将要 , " 我 哭 .

“我会的，”我喊道。

" [bʌt; bət] ['kreɪv(ə)n] [ˌænə'nɪməti] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [pɑːt] .
" But craven anonymity is not my part .
" 但 懦夫 匿名 是 不是 我的 部分 .

“但我并不认同卑鄙的匿名做法。”

[maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [fɔːθ] ['bəʊldli] .
My name shall stand forth boldly .
我的 姓名 将 站立 前进 大胆地 .

我的名字将响彻云霄。

[feɪts] ['lɪŋgə(r)] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] .
Fate's linger points the way .
命运的 萦绕 积分 这 方式 .

命运的眷顾指引着方向。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [spel] - ['sɪkəfænt] - ?
How do you spell ' sycophant ' ?
如何 做 你 拼写 - 马屁精 - ?

“马屁精”怎么拼写？

[ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪzi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	type	has	gone	a	bit	dizzy	over	it	.
这	类型	有	已消失	一个	少量	晕眩的	超过	它	.

这位编辑对此有点晕眩了。

" [ænd; ənd][ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

"	And	I	plunged	into	the	fray	.
"	和	我	暴跌	进入	这	磨损	.

于是我投身到了战斗中。

" [sɜː(r)] , " [ai][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ˌtuː'tuː] , - [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kləʊsli] - ['wəʊv(ə)n]

"	Sir	,	"	I	began	;	and	there	followed	2	,	000	words	of	closely	-	woven
"	先生	,	"	我	开始	;	和	那里	随后	2	,	-	字	的	密切	-	编织

['ɑːgjumənt] ,

argument	,
争论	,

“先生，”我开口道；接下来是两千字条理清晰、论证严密的论述。

[daʊn] [tuː; tə] " [ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .

down	to	"	I	remain	,	Sir	,	your	obedient	Servant	.
向下	到	"	我	保持	,	先生	,	你的	听话	仆人	.

直至“我依然是您忠实的仆人，先生。”

" [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['keəfəli] , [lʊkt] [ʌp] " ['sɪkəfænt] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]

"	I	read	it	through	carefully	,	looked	up	"	sycophant	"	in	the	dictionary	,	and
"	我	读	它	通过	小心	,	看起来	向上	"	马屁精	"	在	这	字典	,	和

[rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

wrote	it	all	out	again	.
写道	它	全部	出去	再次	.

“我仔细地读了一遍，在字典里查了‘马屁精’这个词，然后又把全文重新写了一遍。”

[ðen] [ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːnɪd] .

Then	I	showed	it	to	Enid	.
然后	我	显示	它	到	伊妮德	.

然后我把它拿给伊妮德看。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [spelt] - ['sɪkəfænt] - [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	have	you	spelt	'	sycophant	'	like	that	?	"	she	asked	.
"	为什么	有	你	拼写	-	马屁精	-	喜欢	那	?	"	她	问	.

“你为什么把‘sycophant’拼成那样？”她问道。

" [ai] — — "

"	I	—	—	"
"	我	—	—	"

“我 - ”

" [nəʊ] , - [waɪ] . - "

"	No	,	'	y	.	'	"
"	不	,	-	是	.	-	"

“不，是‘y’。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [waɪ] . - "

"	It	is	a	'	y	.	'	"
"	它	是	一个	-	是	.	-	"

“是‘y’。”

" [əʊ] ! " ([pɔːz] .)

"	Oh	!	"	(	Pause	.	)
"	哦	!	"	(	暂停	.	)

“哦！”（停顿。）

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ?
" What about the offer ?
" 什么 关于 这 提供 ?

"那份报价呢？"

['mɪstə(r)] . [lɛθɑːs] [sez] [ðæt] - [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['naʊədeɪz] [ɪz]['əʊnli] [wɜːθ] [ðə; ði][ɪŋk]
Mr . Lethos says that ninetenths of what is written nowadays is only worth the ink
先生 . 莱索斯 说道 那 - 的 什么 是 书面 如今 是 仅有的 值得 这 墨水
[ænd; ənd]['peɪpə(r)] . "
and paper . "
和 纸 . "

莱索斯先生说，如今所写的文章，十分之九只值纸墨之用。

" [ðə; ði]['ɒfə(r)] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] . "
" The offer , " I reminded her , " will come later . "
" 这 提供 , " 我 提醒 她 , " 将要 来 之后 . "

"提议，"我提醒她，"稍后会提出。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[ai][dʒʌst] [θɔːt] — — [juː; jʊ] [mait] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] - ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [həʊm]
I just thought — — You might get rid of those articles on ' Happiness in the Home
我 只是 想法 — — 你 可能 得到 摆脱 的 那些 文章 在 - 幸福 在 这 家
- [æt; ət] [kɒst] [praɪs] .
' at cost price .
- 在 成本 价格 .

我只是想——你或许可以按成本价处理掉那些关于"家庭幸福"的文章。

['ðer] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [stæmps] .
They're running up to quite a lot in stamps .
它们是 跑步 向上 到 相当 一个 很多 在 邮票 .

他们的邮票数量已经相当可观了。

" [ai]['pəʊstɪd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
" I posted the letter to the Editor .
" 我 发布 这 信 到 这 编辑 .

我把信寄给了编辑。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['nɜːvəsli] .
Next morning I seized the paper nervously .
下一个 早晨 我 查获 这 纸 紧张地 .

第二天早上，我紧张地抓起那份文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
There was my name at the end of a column and a half .
那里 曾是 我的 姓名 在 这 结尾 的 一个 柱子 和 一个 一半 .

我的名字排在一栏半的末尾。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
I had begun .
我 有 开始 .

我已经开始了。

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [step] .
I sat down to wait for the next step .
我 卫星 向下 到 等待 为了 这 下一个 步 .

我坐下来等待下一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [pəʊst][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['sæksbi] , [huː] [ɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz]
It came with the mid - day post in a letter from Saxby , who is — or was
它 来了 和 这 中 - 天 邮政 在 一个 信 从 萨克斯比 , WHO 是 — 或者 曾是
— [maɪ] [frend] .
— my friend .
— 我的 朋友 .

中午时分，我收到了一封来自萨克斯比的信，他是我的朋友（或者说曾经是）。

" [gʊd] [əʊld] ['tɪbəlz] , " [ˌaɪ ˈtiː][ræn] ; " [ai] [njuː] [sʌm; səm]['dʒʌgɪnz] [wʊd] [raɪz] , [wɒt'evə(r)] [ai] [rəʊt]
" Good old Tibbles , " it ran ; " I knew some juggins would rise , whatever I wrote
" 好的 老的 蒂布尔斯 , " 它 跑 ; " 我 知道 一些 贾金斯 会 上升 , 任何 我 写道
.
:
.

“好老蒂布尔斯，”它写道；“我知道无论我写什么，都会有人生气。”

[bʌt; bət]['fænsi] ['lændɪŋ] [juː; jʊ] ! — [jɔːz] ['evə(r)] , ['biːfə] .
But fancy landing you ! — Yours ever , Beefers .
但 想要 降落 你 ! — 此致 曾经 , 牛肉 .

真没想到能遇到你！——永远爱你的，比弗斯。

" [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Now how can a man save his country on a thing like that ?
" 现在 如何 能 一个 男人 节省 他的 国家 在 一个 事物 喜欢 那 ?

“一个人怎么能靠这种事拯救他的国家呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
SMILES AND LAUGHTER .
微笑 和 笑声 .

笑容和笑声。

[ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
On days of gloom and sadness ,
在 天 的 愁云 和 悲伤 ,

在阴郁悲伤的日子里，

[wen] ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'liːf] ,
When nothing brings relief ,
什么时候 没有什么 带来 宽慰 ,

当一切都无法缓解时

[wen] [men][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['mædnəs]
When men are moved to madness
什么时候 男人 是 已搬 到 疯狂

当男人被逼疯时

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [grəʊn] [wɪð] [griːf] ;
And women groan with grief ;
和 女性 呻吟 和 悲伤 ;

妇女们悲痛地呻吟；

[ðəʊ] ['grəʊɪŋ] ['deɪli] ['dɑːftə(r)] ,
Though growing daily dafter ,
尽管 生长 日常的 达夫特 ,

虽然每天都在变笨，

[ai] [mait] , [æz; əz][wʌns][ai][dɪd] ,
I might , as once I did ,
我 可能 , 作为 一次 我 做过 ,

我或许会像以前那样，

[hæv; həv] [tʃɪəd] [maɪˈself] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,
Have cheered myself with laughter ,
有 欢呼 我 和 笑声 ,

我笑出了声，让自己开心起来。

[bʌt; bət] [ˈlɑːftə(r)] [ɪz] [fəˈbɪd] .
But laughter is forbid .
但 笑声 是 禁止 .

但禁止发笑。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ɒv; əv][ˈkɑːs(ə)n] ,
If I should treat of Carson ,
如果 我 应该 对待 的 卡森 ,

如果我要谈论卡森，

[hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd][ˌrætəˈplæn] ,
His guns and rataplan ,
他的 枪支 和 拉塔普兰 ,

他的枪支和拉塔普兰，

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈɑːs(ə)n]
It's something worse than arson
它是 某物 更糟 比 纵火

这比纵火更糟糕

[tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;
To smile at such a man ;
到 微笑 在 这样的 一个 男人 ;

对这样的人微笑；

[sɪns] [tʃæf; tʃɑːf] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pʌls] [stɜː(r)] —
Since chaff would make his pulse stir —
自从 糠 会 制作 他的 脉冲 搅拌 —

因为谷壳会让他心跳加速——

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [brʊk] —
And this he cannot brook —
和 这 他 不能 溪 —

他无法容忍这一点——

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][ˈʌlstə(r)]
The more he talks of Ulster
这 更多的 他 会谈 的 阿尔斯特

他越是谈论阿尔斯特，就越是如此。

[ðə; ði] [ˈsɒləm] [wiː; wi] [lʊk] .
The solemner we look .
这 庄严者 我们 看 .

我们越是严肃地看待这件事。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [miːt] [ə; eɪ][ˈsɪsəl] ,
Then , should I meet a Cecil ,
然后 , 应该 我 见面 一个 塞西尔 ,

那么，如果我遇到一个叫塞西尔的人，

([lɔːd] [ˈrɒbət] [ɔː(r)] [lɔːd] [hjuː]) ,
(Lord Robert or Lord Hugh) ,
(主 罗伯特 或者 主 休) ,

（罗伯特勋爵或休勋爵）

[hɪz; ɪz]['mænɪfest] -
His **manifest** **distress'll**
他的 显现 -

他明显的痛苦将

[biː; bi] ['veri] [sæd][tuː; tə] [vjuː]
Be **very** **sad** **to** **view**
是 非常 伤心 到 看法

看到这种情况会非常难过

[ən'les] [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ,
Unless **I'm** **in** **a** **proper** **,**
除非 我是 在 一个 恰当的 ,

除非我身处一个合适的，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
A **gloomy** **frame** **of** **mind** **,**
一个 阴沉 框架 的 头脑 ,

心情低落，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['stɒpə(r)]
And **put** **a** **heavy** **stopper**
和 放 一个 重的 塞子

然后加上一个重塞

[ɒn] [mɜːθ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
On **mirth** **of** **any** **kind** **.**
在 欢笑 的 任何 种类 .

关于任何形式的欢乐。

[nekst] - [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['kwəʊtə]
Next **Poutsea** **brings** **his** **quota**
下一个 - 带来 他的 配额

接下来，普特西带来了他的配额

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪt] ,
For **giving** **me** **delight** **,**
为了 给予 我 喜 ,

感谢你带给我快乐，

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['boʊθə]
Who **wants** **to** **punish** **Botha**
WHO 想要 到 惩治 博塔

谁想惩罚博塔

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
By **living** **in** **his** **sight** **;**
经过 活的 在 他的 视线 ;

活在他的视线之内；

[ɔː(r)] , ['fɔɪld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] - [taɪm] ,
Or **,** **foiled** **of** **such** **a** **strife** **-** **time** **,**
或者 , 挫败 的 这样的 一个 冲突 - 时间 ,

或者，在这样的冲突时期受挫，

[di'said] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ]
Decides **to** **have** **a** **blow**
决定 到 有 一个 吹

决定吹一口气

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['braɪni] ['laɪftaɪm]
And **spend** **a** **briny** **lifetime**
和 花费 一个 咸的 寿命

度过一段充满咸涩的一生

[ɪn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

In	sailing	to	and	fro	.
在	帆船	到	和	弗	.

来回航行。

[ænd; ənd] ['sɛdən] , [huː] [geɪv] ['griːtɪŋz]

And	Seddon	,	who	gave	greetings
和	塞登	,	WHO	给予	问候

还有塞登，他致以问候。

[tuː; tə] [ðəʊz] [diˈpɔːt] [naɪn] ,

To	those	deported	nine	,
到	那些	被驱逐出境	九	,

被驱逐出境的九人，

[ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['miːtiŋz]

Invited	them	to	meetings
受邀	他们	到	会议

邀请他们参加会议

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][daɪn] ,

And	asked	them	out	to	dine	,
和	问	他们	出去	到	用餐	,

然后邀请他们出去吃饭，

[ænd; ənd] [begd] [pv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm]

And	begged	of	them	and	prayed	them
和	乞求	的	他们	和	祈祷	他们

他们恳求他们，为他们祈祷。

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bænd] ,

To	be	no	longer	banned	,
到	是	不	更长	禁止	,

不再被禁止

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm]

But	hardly	could	persuade	them
但	几乎	可以	说服	他们

但几乎无法说服他们。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][lænd] .

To	leave	the	ship	and	land	.
到	离开	这	船	和	土地	.

离开船只，登陆。

[ðiːz] [tuː] , [ðə; ði] [gluːm] [brˈgaɪlɪŋ] ,

These	two	,	the	gloom	beguiling	,
这些	二	,	这	愁云	迷人的	,

这两个人，阴郁的气氛令人着迷，

[mait] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['greɪtli] [deə(r)] ,

Might	make	me	greatly	dare	,
可能	制作	我	非常	敢	,

或许会让我变得非常大胆，

[mait] [set][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ]

Might	set	my	face	a	-	smiling
可能	放	我的	脸	一个	-	微笑

可能会让我露出笑容

[ænd; ənd][wɪn][maɪ][səʊl][frɒm; frəm][keə(r)] ;

And	win	my	soul	from	care	;
和	赢	我的	灵魂	从	关心	;

让我摆脱忧虑，重获自由；

[ðə; ði]['feɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdəs]
The fêted and the feeders
这 庆祝 和 这 喂食器

受款待者和喂食者

[mait] [wel] [prə'vəʊk] [sʌm; səm][tʃæf; tʃɑːf] ;
Might well provoke some chaff ;
可能 出色地 惹 一些 糠 ;

很可能会引起一些不满;

[bʌt; bət][nəʊ] — ['ðer] ['leɪbə(r)] ['liːdəz] ,
But no — they're Labour Leaders ,
但 不 — 它们是 劳动 领导人 ,

但事实并非如此——他们是工党领袖。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [lɑːf] .
And so we mustn't laugh .
和 所以 我们 不得 笑 .

所以我们不能笑。

[ænd; ənd] , [lɑːst] , [ðeəz; ðəz] [lɔː] , ['aʊə(r)]['boʊnər] ,
And , last , there's Law , our Bonar ,
和 , 最后的 , 有 法律 , 我们的 博纳 ,

最后，还有劳，我们的博纳尔。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][tækt]
Who in a burst of tact
WHO 在 一个 爆裂 的 策略

谁突然展现出机智

[ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)]
Is minded to dishonour
是 有思想 到 羞辱

意图羞辱

[ðə; ði] [ləuð] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] ;
The loathed Insurance Act ;
这 令人厌恶 保险 行为 ;

令人憎恶的保险法;

[wɪð] ['ɑːpəzəts] [ə'griːɪŋ] ,
With opposites agreeing ,
和 相反的 同意 ,

即使是截然相反的双方，也能达成共识。

[hiː; hi]['feɪsɪz] [nɔːθ] [baɪ] [saʊθ] ,
He faces North by South ,
他 面孔 北 经过 南 ,

他面向南北方向。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði][ækt][ɪn] ['biːɪŋ]
And keeps the Act in being
和 保持 这 行为 在 存在

并使该法案继续有效

[ænd; ənd] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And kills it with his mouth .
和 杀戮 它 和 他的 嘴 .

然后他用嘴把它杀死了。

[hiː; hi] [tuː] [mait] [smuːð] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,
He too might smooth a wrinkle ,
他 也 可能 光滑的 一个 皱纹 ,

他或许也能抚平皱纹。

[ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [stɜːn] [ænd; ənd] [grɪm] ,

Although	he's	stern	and	grim	,
虽然	他是	船尾	和	严峻	,

虽然他表情严肃冷峻，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l]

And	make	my	eyes	to	twinkle
和	制作	我的	眼睛	到	闪烁

让我的眼睛闪闪发光

[baɪ] ['siːɪŋ] [fʌn] [ɪn] [hɪm] ;

By	seeing	fun	in	him	;
经过	看到	乐趣	在	他	;

他从他身上看到了乐趣;

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɪʒn] ,

Cursed	be	that	cheerful	vision	,
被诅咒的	是	那	快乐	想象	,

诅咒那令人愉悦的景象!

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] :

And	cursed	all	sense	of	fun	:
和	被诅咒的	全部	感觉	的	乐趣	:

并诅咒了所有乐趣:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faʊl] [mɪs'prɪʒən]

It	is	a	foul	misprision
它	是	一个	犯规	误会

这是卑鄙的隐瞒

[tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['eniwʌn] .

To	smile	at	anyone	.
到	微笑	在	任何人	.

对任何人微笑。

['revəri] .

REVERIE	.
遐想	.

遐想。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

"	No	,	darling	,	not	in	the	study	.
"	不	,	亲爱的	,	不是	在	这	学习	.

"不，亲爱的，不在书房里。"

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [raʊnd] [ɪn] ['bəʊgi] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ]

Your	father	went	round	in	bogey	to	-	day	and	wants	to	have	a	nice	long
你的	父亲	去	圆形的	在	妖怪	到	-	天	和	想要	到	有	一个	好的	长的

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

think	about	it	.
思考	关于	它	.

你父亲今天心事重重，想好好想想这件事。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ?

"	HAVE	YOU	ANYTHING	TO	SELL	?
"	有	你	任何事物	到	卖	?

你有什么东西要卖吗?

([wɪð] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] . ")

(	With	acknowledgments	to	"	The	Daily	Mail	.	"	)
(	和	致谢	到	"	这	日常的	邮件	.	"	)

（感谢《每日邮报》提供信息。）

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] ['juːsləs] , [bʌt; bət] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

Have	you	anything	you	think	of	burning	as	useless	,	but	would	naturally
有	你	任何事物	你	思考	的	燃烧	作为	无用	,	但	会	自然

[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [sel] ?

prefer	to	sell	?
更喜欢	到	卖	?

你有没有什么东西觉得烧掉没用，但其实更愿意卖掉?

[waɪ] [nɒt][traɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔːl] [ˌædvər'taɪzmənt] ?

Why	not	try	one	of	our	small	advertisements	?
为什么	不是	尝试	一	的	我们的	小的	广告	?

何不试试我们的小型广告呢?

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['testifai] [tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

Every	day	we	receive	thousands	of	letters	testifying	to	their	power	.
每一个	天	我们	收到	数千	的	信件	作证	到	他们的	力量	.

我们每天都会收到成千上万封信件，证明它们的力量。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] , [pɪkt] [ʌp][æt; ət]['rændəm] : —

Here	is	one	,	picked	up	at	random	:	—
这里	是	一	,	挑选	向上	在	随机的	:	—

以下是随机挑选的一个例子：—

" [pliːz] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Please	discontinue	my	advertisement	of	a	half	-	pair	of	bellows	and	a
"	请	中止	我的	广告	的	一个	一半	-	一对	的	风箱	和	一个

[stʌft] [kə'neəri] ,

stuffed	canary	,
填充	金丝雀	,

“请停止刊登我出售半副风箱和一只填充金丝雀的广告。”

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'sɜːʃn] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

as	the	first	insertion	has	had	such	remarkable	results	.
作为	这	第一的	插入	有	有	这样的	卓越	结果	.

因为第一次植入就取得了如此显著的效果。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [kjuː] [ɒv; əv]

On	looking	out	of	my	bedroom	window	this	morning	I	observed	a	queue	of
在	寻找	出去	的	我的	卧室	窗户	这	早晨	我	观察到	一个	队列	的

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɔːstep] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][træmz][ɪn]

some	hundreds	of	people	extending	from	my	doorstep	down	to	the	trams	in
一些	数百	的	人们	扩展	从	我的	家门口	向下	到	这	电车	在

[ðə; ði][meɪn][rəʊd] .

the	main	road	.
这	主要的	路	.

今天早上我从卧室窗户往外看，发现有数百人排起了长队，从我家门口一直延伸到主干道上的电车站。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] ['leɪdɪz] [ɒn] ['kæmpstuːl] , ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] ,

They	included	ladies	on	campstools	,	messenger	boys	,
他们	包括	女士们	在	露营凳	,	信使	男孩们	,

其中包括坐在折叠凳上的女士、信使男孩，

[ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən]['ʌlstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['swɪnˌbɜːrnz] ['poʊəmz] ,

a	sad	-	looking	young	man	in	an	ulster	who	was	reading	Swinburne's	poems	,
一个	伤心	-	寻找	年轻的	男人	在	一个	阿尔斯特	WHO	曾是	阅读	斯温本大学的	诗歌	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

一位身穿阿尔斯特长袍、神情忧郁的年轻人正在阅读斯温伯恩的诗歌和其他一些诗歌。

['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mɪlkmən] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][kæn; kən]
Only **with** **difficulty** **could** **the** **milkman** **fight** **his** **way** **through** **to** **place** **the** **can**
仅有的 和 困难 可以 这 送奶工 斗争 他的 方式 通过 到 地方 这 能
[pn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
on **the** **doorstep** **,**
在 这 家门口 ,

送奶工费了好大劲才挤过人群，把奶罐放在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]
and **the** **contents** **were** **quickly** **required** **to** **restore** **a** **lady** **who** **had**
和 这 内容 是 迅速地 必需的 到 恢复 一个 女士 WHO 有
[tɜːnd] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] .
turned **faint** **for** **want** **of** **a** **camp** **-** **stool** **.**
转向 头晕的 为了 想 的 一个 营 - 凳子 .

这些东西很快就被用来救治一位因缺少折叠凳而晕倒的女士。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] ,
While **I** **was** **shaving** **,**
尽管 我 曾是 剃须 ,

我刮胡子的时候，

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [meɪl] - [væn] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] ['sev(ə)n] [sæks] [ɒv; əv]['pəʊst(ə)l] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə]
a **motor** **mail** **-** **van** **dashed** **up** **and** **left** **seven** **sacks** **of** **postal** **replies** **to**
一个 发动机 邮件 - 货车 虚线 向上 和 左边 七 麻袋 的 邮政 回复 到
[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
the **advertisement** **.**
这 广告 .

一辆邮车疾驰而来，留下了七袋对这则广告的邮政回复。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['eɪti] - [θriː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [gʊdz] ,
One **by** **one** **,** **eighty** **-** **three** **people** **were** **admitted** **to** **view** **the** **goods** **,**
一 经过 一 , 八十 - 三 人们 是 承认 到 看法 这 商品 ,

八十三人依次被允许参观货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] .
and **a** **satisfactory** **bargain** **was** **made** **with** **the** **last** **of** **these** **.**
和 一个 令人满意的 便宜货 曾是 制成 和 这 最后的 的 这些 .

与最后一位达成了令人满意的交易。

[ai] [ðen] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
I **then** **telephoned** **for** **the** **police** **to** **come** **and** **remove** **the** **disappointed**
我 然后 电话 为了 这 警察 到 来 和 消除 这 失望的
[θ'aʊzəndz] ,
thousands **,**
数千 ,

然后我打电话叫警察来把成千上万失望的民众带走。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪətəs] .
who **were** **disposed** **to** **be** **riotous** **.**
WHO 是 处置 到 是 暴乱的 .

他们有煽动骚乱的倾向。

[maɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ɪz] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ,
My **garden** **gate** **is** **off** **its** **hinges** **,**
我的 花园 门 是 离开 它是 铰链 ,

我的花园大门脱落了，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪt'self][hæz; həz][ðə; ði] [lɔːn] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ,
the **garden** **itself** **has** **the** **lawn** **inextricably** **mixed** **with** **the** **flower** **-** **beds** **,**
这 花园 本身 有 这 草地 密不可分地 混合 和 这 花 - 床 ,

花园本身草坪与花坛密不可分地交织在一起，

[maɪ]['mɑːb(ə)l] [step] [ɪz] [krækt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][maɪ][steə(r)] - ['kɑːpɪt] [ɪz] [keɪkt] [wɪð] [mʌd]
my marble step is cracked in three places , and my stair - carpet is caked with mud
我的 大理石 步 是 裂纹 在 三 地方 , 和 我的 楼梯 - 地毯 是 蛋糕 和 泥
.
:
.

我的大理石台阶有三处裂缝，楼梯地毯上沾满了泥巴。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ]
I do not know any other paper in this country in which a two - shilling
我 做 不是 知道 任何 其他 纸 在 这 国家 在 哪个 一个 二 - 先令
[ədˈvɜːtɪsmənt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
advertisement could produce such encouraging results .
广告 可以 生产 这样的 鼓励 结果 .

我不知道国内还有哪家报纸，两先令的广告费能产生如此令人鼓舞的效果。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 188]
" [页 -]

[第188页]

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] .
ORANGES AND LEMONS .
橙子 和 柠檬 .

橙子和柠檬。

[ai] . — [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
I . — The Invitation .
我 . — 这 邀请 .

一、邀请函。

" [dɪə(r)]['maɪrə] , " [rəʊt] ['sɪmpsn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
" Dear Myra , " wrote Simpson at the beginning of the year ,
" 亲爱的 米拉 , " 写道 辛普森 在 这 开始 的 这 年 ,

“亲爱的米拉，”辛普森在年初写道，“

— " [ai][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,
— " I have an important suggestion to make to you both ,
— " 我 有 一个 重要的 建议 到 制作 到 你 两个都 ,

“我有一个重要的建议要给你们俩，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .
and I am coming round to - morrow night after dinner about nine o'clock .
和 我 是 未来 圆形的 到 - 明天 夜晚 后 晚餐 关于 九 点钟 .

我明天晚上吃完晚饭后大约九点会过来。

[æz; əz] [taɪm] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
As time is so short I have asked Dahlia and Archie to meet me there ,
作为 时间 是 所以 短的 我 有 问 大丽花 和 阿奇 到 见面 我 那里 ,

由于时间紧迫，我已经请达莉娅和阿奇在那里与我会合。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
and if by any chance you have gone out we shall wait till you come back .
和 如果 经过 任何 机会 你 有 已消失 出去 我们 将 等待 直到 你 来 后退 .

如果你碰巧外出了，我们会等你回来。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['sæmjʊəl] .
Samuel **.**
塞缪尔 .

塞缪尔。

[piː] . [es] . — [ai][hæv; həv] [ɑːskt] ['tɒməs] [tuː] . "
P **.** **S** **.** **—** **I** **have** **asked** **Thomas** **too** **.** **"**
P . S . — 我 有 问 托马斯 也 . "

PS：我也问过托马斯了。

" [wel] ? " [sed] ['maɪrə] ['iːgəli] , [æz; əz][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Well ? " said Myra eagerly , as I gave her back the letter .
" 出色地 ? " 说 米拉 急切地 , 作为 我 给予 她 后退 这 信 .

“怎么样？”我把信还给米拉时，她急切地问道。

[ɪn] [diːp] [θɔːt] [ai] ['bʌtəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] .
In deep thought I buttered a piece of toast .
在 深的 想法 我 涂黄油的 一个 片 的 吐司 .

我陷入沉思，在一片吐司上抹了黄油。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stɒp] ['tɒməs] , " [ai] [sed] .
" We could stop Thomas , " I said .
" 我们 可以 停止 托马斯 , " 我 说 .

“我们可以阻止托马斯，”我说。

" [wiː; wi] [mait] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ædmərəlti][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" We might ring up the Admiralty and ask them to give him something to
" 我们 可能 戒指 向上 这 海军部 和 问 他们 到 给 他 某物 到
[duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
do this evening .
做 这 晚上 .

“我们可以打电话给海军部，请他们今晚给他安排点事做。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ɑːtʃi] .
I don't know about Archie .
我 不 知道 关于 阿奇 .

我不了解阿奇。

[ɪz][hiː; hi] — — "
Is he — — "
是 他 — — "

他是——吗？

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Oh , what do you think it is ?
" 哦 , 什么 做 你 思考 它 是 ?

“哦，你觉得那是什么？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪk'saɪtɪd] ?
Aren't you excited ?
不是 你 兴奋的 ?

你不兴奋吗？

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['sæmjʊəl][ɪz] . "
" She sighed and added , " Of course I know what Samuel is . "
" 她 叹了口气 和 额外 , " 的 课程 我 知道 什么 塞缪尔 是 . "

她叹了口气，补充道：“我当然知道塞缪尔是什么。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['prɒbəbli] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [zuː] [tə'geðə(r)] . . .

Probably	**he**	**wants**	**us**	**all**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Wonder**	**Zoo**	**together**	**. . .**
大概	他	想要	我们	全部	到	去	到	这	想知道	动物园	一起	. . .

他可能想让我们一起去奇幻动物园……

[ɔː(r)] [hiːz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] , [ɔː(r)] — — [ai] [seɪ] ,

or	**he's**	**discovered**	**a**	**new**	**way**	**of**	**putting**	**,**	**or**	**—**	**—**	**I**	**say**	**,**
或者	他是	发现	一个	新的	方式	的	推杆	,	或者	—	—	我	说	,

或者他发现了一种新的表达方式，或者——我说，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] . "

I	**didn't**	**know**	**Archie**	**and**	**Dahlia**	**were**	**in**	**town**	**. "**
我	没有	知道	阿奇	和	大丽花	是	在	镇	. "

我不知道阿奇和达莉娅在城里。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] .

"	**They**	**aren't**	**.**
"	他们	不是	.

“他们不是。”

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] ['sæmjʊəl] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɒk]

But	**I**	**expect**	**Samuel**	**telegraphed**	**to**	**them**	**to**	**meet**	**him**	**under**	**the**	**clock**
但	我	预计	塞缪尔	电报	到	他们	到	见面	他	在下面	这	钟

[æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,

at	**Charing**	**Cross**	**,**
在	查令	叉	,

但我认为塞缪尔已经发电报通知他们到查令十字街的钟楼下与他会合。

[dɪs'gaɪzd] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

disguised	**,**	**when**	**they**	**would**	**hear**	**of**	**something**	**to**	**their**	**advantage**	**.**
伪装	,	什么时候	他们	会	听到	的	某物	到	他们的	优势	.

他们会伪装起来，一旦听到对自己有利的消息就会出手相助。

[əʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Oh	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**.**
哦	,	我	想知道	什么	它	是	.

哦，我很好奇那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ðɪs] [taɪm] .

It	**must**	**be**	**something**	**real**	**this**	**time**	**.**
它	必须	是	某物	真实的	这	时间	.

这次肯定是真的。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['sɪmpsn] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

"	**Since**	**the**	**day**	**when**	**Simpson**	**woke**	**me**	**up**	**at**	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**to**
"	自从	这	天	什么时候	辛普森	觉醒	我	向上	在	六	点钟	在	这	早晨	到

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [stæns] - [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - [fʊl] - ['wʊdn] - [klʌb] [ʃɒt] [ai] [hæv; həv] [di'strʌst]

show	**me**	**his**	**stance**	**-**	**for**	**-**	**a**	**-**	**full**	**-**	**wooden**	**-**	**club**	**shot**	**I**	**have**	**distrusted**
展示	我	他的	姿态	-	为了	-	一个	-	满的	-	木制的	-	俱乐部	射击	我	有	不信任

[hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ;

his	**enthusiasms**	**;**
他的	热情	;

“自从辛普森早上六点把我叫醒，向我展示他用木杆击球的姿势后，我就对他的热情产生了怀疑；

[bʌt; bət] ['maɪrə] [lʌvz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

but	**Myra**	**loves**	**him**	**as**	**a**	**mother**	**;**	**and**	**I**	**—**	**I**	**couldn't**	**do**	**without**	**him**	**;**
但	米拉	爱	他	作为	一个	母亲	;	和	我	—	我	不能	做	没有	他	;

但米拉像母亲一样爱他；而我——我离不开他；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm]
and **when** **a** **man** **like** **that** **invites** **a** **whole** **crowd** **of** **people** **to** **come**
和 什么时候 一个 男人 喜欢 那 邀请 一个 所有的 人群 的 人们 到 来
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [flæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz]
to **your** **flat** **just** **about** **the** **time** **when** **you** **are** **wondering** **what** **has**
到 你的 平坦的 只是 关于 这 时间 什么时候 你 是 好奇 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ɒn] [təʊst] ,
happened **to** **the** **sardines** **on** **toast** **,**
发生 到 这 沙丁鱼 在 吐司 ,

当一个像他那样的人在你正纳闷烤沙丁鱼吐司怎么还没出炉的时候，突然邀请一大群人来你公寓，

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] — [wel] ,
and **why** **doesn't** **she** **bring** **them** **in** **—** **well** **,**
和 为什么 不 她 带来 他们 在 — 出色地 ,

她为什么不把他们带进来——嗯，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] -
it **isn't** **polite** **to** **put** **the** **chain** **on** **the** **door** **and** **explain** **through** **the** **letter** **-**
它 不是 有礼貌的 到 放 这 链 在 这 门 和 解释 通过 这 信 -
[bɒks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
box **that** **you** **have** **gone** **away** **for** **a** **week** **.**
盒子 那 你 有 已消失 离开 为了 一个 星期 .

把门链锁上，然后通过信箱解释说你要外出一周，这是不礼貌的。

" [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv]['dɪnə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
" **We'd** **better** **have** **dinner** **a** **bit** **earlier** **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **,**
" 我们会 更好的 有 晚餐 一个 少量 早些时候 到 是 在 这 安全的 边 ,

为了保险起见，我们最好早点吃晚饭。

" [ai] [sed] , [æz; əz]['maɪrə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [brʌʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" **I** **said** **,** **as** **Myra** **gave** **me** **a** **parting** **brush** **down** **in** **the** **hall** **.**
" 我 说 , 作为 米拉 给予 我 一个 离别 刷子 向下 在 这 大厅 .

“我说着，迈拉在走廊里向我挥手告别。”

" [ɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət]
" **If** **any** **further** **developments** **occur** **in** **the** **course** **of** **the** **day** **ring** **me** **up** **at**
" 如果 任何 更远 发展 发生 在 这 课程 的 这 天 戒指 我 向上 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the **office** **.**
这 办公室 .

“如果今天有任何新的进展，请打电话到办公室联系我。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sɪmpsn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['piːtə(r)] .
By **the** **way** **,** **Simpson** **doesn't** **seem** **to** **have** **invited** **Peter** **.**
经过 这 方式 , 辛普森 不 似乎 到 有 受邀 彼得 .

顺便说一句，辛普森似乎没有邀请彼得。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [nɒt] .
I **wonder** **why** **not** **.**
我 想知道 为什么 不是 .

我很好奇为什么不行。

[hiːz] ['nɪəli] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He's **nearly** **two** **,** **and** **he** **ought** **to** **be** **in** **it** **.**
他是 几乎 二 , 和 他 应该 到 是 在 它 .

他快两岁了，他应该参演。

['maɪrə] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm]['taɪdi] [naʊ] . "
Myra **,** **I'm** **sure** **I'm** **tidy** **now** **.** **"**
米拉 , 我是 当然 我是 整齐的 现在 . "

米拉，我现在肯定很整洁了。

" [paɪp] , [tə'bækəʊ] , ['mætʃɪz] , [kiːz] , ['mʌni] ? "
" **Pipe** , **tobacco** , **matches** , **keys** , **money** ? "
" 管道 , 烟草 , 比赛 , 钥匙 , 钱 ? "

"烟斗、烟草、火柴、钥匙、钱？"

" ['evriθɪŋ] , " [ai] [sed] .
" **Everything** , " **I** **said** .
" 一切 , " 我 说 .

"一切，"我说。

" [bles] [juː; jʊ] .
" **Bless** **you** .
" 保佑 你 .

"祝福你。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - **bye** . "
好的 - 再见 . "

再见。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['maɪrə] ['lɪŋgərɪŋli] .
" **Good** - **bye** , " **said** **Myra** **lingeringly** .
" 好的 - 再见 , " 说 米拉 久久地 .

"再见，"米拉依依不舍地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [baɪ] - [æz; əz] [taɪm] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] - ? "
" **What** **do** **you** **think** **he** **meant** **by** ' **as** **time** **is** **so** **short** ' ? "
" 什么 做 你 思考 他 意思是 经过 - 作为 时间 是 所以 短的 - ? "

你认为他说的"时间如此短暂"是什么意思？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[æt; ət] [liːst] , " [ai] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , " [ai][duː; də] [nəʊ] .
At **least** , " **I** **added** , **looking** **at** **my** **watch** , " **I** **do** **know** .
在 至少 , " 我 额外 , 寻找 在 我的 手表 , " 我 做 知道 .

"至少，"我看了看手表补充道，"我知道。"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɒrəbli] [leɪt] .
I **shall** **be** **horribly** **late** .
我 将 是 糟糕透了 晚的 .

我会迟到很久。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - **bye** .
好的 - 再见 .

再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ai] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

"	I	fled	down	the	stairs	into	the	street	,
"	我	逃亡	向下	这	楼梯	进入	这	街道	,

我逃下楼梯，跑到街上。

[weɪvd] [tuː; tə] ['maɪrə] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

waved	to	Myra	at	the	window	. . .	and	then	came	cautiously	up	again	for
挥手	到	米拉	在	这	窗户	. . .	和	然后	来了	谨慎地	向上	再次	为了

[maɪ] [paɪp] .

my	pipe	.
我的	管道	.

我朝窗边的米拉挥了挥手……然后小心翼翼地走上前去拿我的烟斗。

[laɪf] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Life	is	very	difficult	on	the	mornings	when	you	are	in	a	hurry	.
生活	是	非常	难的	在	这	早晨	什么时候	你	是	在	一个	匆忙	.

早晨匆匆忙忙的时候，生活会非常艰难。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] ['maɪrə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

At	dinner	that	night	Myra	could	hardly	eat	for	excitement	.
在	晚餐	那	夜晚	米拉	可以	几乎	吃	为了	激动	.

当晚吃饭时，米拉兴奋得几乎吃不下饭。

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] , " [ai] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	You'll	be	sorry	afterwards	,	"	I	warned	her	,
"	你会	是	对不起	然后	,	"	我	警告	她	,

“你以后会后悔的，”我警告她。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

"	when	it	turns	out	to	be	nothing	more	than	that	he	has	had	his
"	什么时候	它	转弯	出去	到	是	没有什么	更多的	比	那	他	有	有	他的

[heə(r)] [kʌt] . "

hair	cut	.	"
头发	切	.	"

“结果发现只不过是他剪了头发而已。”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [maɪ] ['əʊnli]

"	But	even	if	it	is	I	don't	see	why	I	shouldn't	be	excited	at	seeing	my	only
"	但	甚至	如果	它	是	我	不	看	为什么	我	不应该	是	兴奋的	在	看到	我的	仅有的

['brʌðə(r)] [ə'gen] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "

brother	again	—	not	to	mention	sister	-	in	-	law	.	"
兄弟	再次	—	不是	到	提到	姐姐	-	在	-	法律	.	"

“但即便如此，我也不明白为什么我不应该为再次见到我唯一的哥哥——更不用说嫂子了——而感到兴奋。”

" [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] . "

"	You	only	want	to	see	them	so	that	you	can	talk	about	Peter	.	"
"	你	仅有的	想	到	看	他们	所以	那	你	能	讲话	关于	彼得	.	"

“你只是想见他们，好谈论彼得。”

" [əʊ] , ['fæti] , ['dɑːlɪŋ] " — ([ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] [θɪn]) — " [əʊ] , ['fæti] ,

"	Oh	,	Fatty	,	darling	"	—	(	I	am	really	quite	thin	)	—	"	oh	,	Fatty	,
"	哦	,	脂肪	,	亲爱的	"	—	(	我	是	真的	相当	薄的	)	—	"	哦	,	脂肪	,

“哦，胖子，亲爱的”——（我其实很瘦）——“哦，胖子，

" [kraɪd] ['maɪrə] — (" [liːn] [ænd; ənd]['slendə(r)] " [wʊd] [pə'hæps] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]) — [kraɪd]
" cried Myra — (" lean and slender " would perhaps describe it better) — cried
" 哭 米拉 — (" 倾斜 和 苗条 " 会 也许 描述 它 更好的) — 哭
['maɪrə] ,
Myra ,
米拉 ,

"米拉喊道——（或许用"瘦削苗条"来形容更贴切）——米拉喊道，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] — ([ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]
clasping her hands together — (in fact the very last person you could call
紧握 她 双手 一起 — (在 事实 这 非常 最后的 人 你 可以 称呼
[staʊt]) — " [ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] !
stout) — " I haven't seen the darling for ages !
肥硕) — " 我 还没有 已见 这 亲爱的 为了 年龄 !

她双手合十——（事实上，你绝对不能称她为胖子）——"我已经很久没见到亲爱的了！

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sæmjʊəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] , " [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [jʌŋ] .
But I shall see Samuel , " she added hopefully , " and he's almost as young .
但 我 将 看 塞缪尔 , " 她 额外 希望 , " 和 他是 几乎 作为 年轻的 .

"但我将会见到塞缪尔，"她满怀希望地补充道，"他几乎和我一样年轻。"

" (" [svelt] " — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .)
" (" Svelte " — that's the word for me .)
" (" 苗条 " — 那就是 这 单词 为了 我 .)

("苗条"——对我来说，这个词最贴切。)

" [ðen] [lets] [muːv] , " [ai] [sed] .
" Then let's move , " I said .
" 然后 我们来吧 移动 , " 我 说 .

"那我们走吧，"我说。

" [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] .
" They'll be here directly .
" 他们会 是 这里 直接地 .

他们会直接过来。

" ['ɑːtʃi] [ænd; ənd]['deɪliə; 'dɑːliə] [keɪm] [fɜːst] .
" Archie and Dahlia came first .
" 阿奇 和 大丽花 来了 第一的 .

"Archie 和 Dahlia 先出生。"

[wiː; wi] [bɪ'siːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
We besieged them with questions as soon as they appeared .
我们 被围困 他们 和 问题 作为 很快 作为 他们 出现 .

他们一出现，我们就连珠炮似地向他们抛出一连串问题。

" ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] ['ɑːtʃi] .
" Haven't an idea , " said Archie .
" 还没有 一个 主意 , " 说 阿奇 .

"我一点头绪都没有，"阿奇说。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['despərət] ,
" I wanted to bring a revolver in case it was anything really desperate ,
" 我 通缉 到 带来 一个 左轮手枪 在 案件 它 曾是 任何事物 真的 绝望的 ,

"我想带把左轮手枪，以防万一情况真的非常危急。"

[bʌt; bət]['deɪliə; 'dɑːliə] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] . "
but Dahlia wouldn't let me . "
但 大丽花 不会 让 我 . "

但达莉娅不让我这么做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː] , " [ai] [sed] ,

"	It	would	have	been	useful	too	,	"	I	said	,
"	它	会	有	到过	有用	也	,	"	我	说	,

“那也很有用，”我说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪəli] [ˈfjuːtaɪl] . "

"	if	it	turned	out	to	be	something	merely	futile	.	"
"	如果	它	转向	出去	到	是	某物	仅仅	徒劳	.	"

“如果结果证明这仅仅是徒劳无功的话。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] [ˈsæmjʊəl] , [haʊˈevə(r)] [ˈfjuːtaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ˈmaɪrə] .

"	You're	not	going	to	hurt	my	Samuel	,	however	futile	it	is	,	"	said	Myra	.
"	你是	不是	去	到	伤害	我的	塞缪尔	,	然而	徒劳	它	是	,	"	说	米拉	.

“无论多么徒劳，你都伤害不了我的塞缪尔，”米拉说。

" [ˈdeɪliə; ˈdɑːliə] , [haʊz] [ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkɒfi] ? "

"	Dahlia	,	how's	Peter	,	and	will	you	have	some	coffee	?	"
"	大丽花	,	怎么样	彼得	,	和	将要	你	有	一些	咖啡	?	"

“达莉娅，彼得怎么样了？要不要来点咖啡？”

" [ˈpiːtərz] [ˈlʌvli] .

"	Peter's	lovely	.
"	彼得的	迷人的	.

彼得很可爱。

[juːv] [hæd; həd] [ˈkɒfi] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [ˈɑːtʃi] ? "

You've	had	coffee	,	haven't	you	,	Archie	?	"
你已经	有	咖啡	,	还没有	你	,	阿奇	?	"

你喝过咖啡了吧，阿奇？

" [ˈbetə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , " [ai] [səˈdʒestid] , " [ɪn] [keɪs] [ˈsɪmpsn] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˌsɒpəˈrɪfɪk] .

"	Better	have	some	more	,	"	I	suggested	,	"	in	case	Simpson	is	merely	soporific	.
"	更好的	有	一些	更多的	,	"	我	建议	,	"	在	案件	辛普森	是	仅仅	催眠剂	.

“最好再来点，”我建议道，“以防辛普森只是让人昏昏欲睡。”

[wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [ˈslʌmbə] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ˈsæmjʊəl] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv]

We	anticipate	a	slumbering	audience	,	and	Samuel	explaining	a	new	kind	of
我们	预料	一个	沉睡	观众	,	和	塞缪尔	解释	一个	新的	种类	的

[guːgli] [hiːz] [ɪnˈventɪd] .

googlie	he's	invented	.
谷歌	他是	发明	.

我们预计观众会昏昏欲睡，而塞缪尔会向他们解释他发明的一种新型的“咕噜”。

" [ˈentəd] [ˈtɒməs] [ˈleɪzɪli] .

"	Entered	Thomas	lazily	.
"	进入	托马斯	懒洋洋	.

托马斯懒洋洋地走了进来。

" [həˈləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [vɔɪs] , " [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? "

"	Hallo	,	"	he	said	in	his	slow	voice	,	"	What's	it	all	about	?	"
"	你好	,	"	他	说	在	他的	慢的	嗓音	,	"	是什么	它	全部	关于	?	"

“你好，”他慢吞吞地说，“这是怎么回事？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [reɪd] [pn] [ðə; ði] [bɛgʌmz] [ˈpæləs] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈɑːtʃi] [ˈræpɪdli] .

"	It's	a	raid	on	the	Begum's	palace	,	"	explained	Archie	rapidly	.
"	它是	一个	袭击	在	这	贝古姆的	宫殿	,	"	解释	阿奇	快速	.

“这是对贝古姆宫殿的突袭，”阿奇迅速解释道。

" ['deɪliə; 'dɑːliə] [dɪ'kɔɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mjuːsɪlɪdʒ] ; [juː; jʊ] , ['tɒməs] , [draɪv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ; ['maɪrə]
" Dahlia decoys the Chief Mucilage ; you , Thomas , drive the submarine ; Myra
" 大丽花 诱饵 这 首席 粘液 ; 你 , 托马斯 , 驾驶 这 潜艇 ; 米拉
[hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [maʊs] ,
has charge of the clockwork mouse ,
有 收费 的 这 发条装置 老鼠 ,

“达莉娅引诱首席粘液怪；托马斯，你来驾驶潜艇；米拉负责操控发条老鼠，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [hæŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
and we others hang about and sing .
和 我们 其他的 悬挂 关于 和 唱歌 .

我们其他人则在一旁闲逛唱歌。

[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnflɪkt] . "
To say more at this stage would be to bring about a European conflict . "
到 说 更多的 在 这 阶段 会 是 到 带来 关于 一个 欧洲的 冲突 . "

现阶段再多说只会引发欧洲冲突。

" ['kɒfi] , ['tɒməs] ? " [sed] ['maɪrə] .
" Coffee , Thomas ? " said Myra .
" 咖啡 , 托马斯 ? " 说 米拉 .

“托马斯，要喝咖啡吗？”米拉问道。

" [ai] [bet] [hiːz] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒn] , " [sed] ['tɒməs] ['gluːmɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" I bet he's having us on , " said Thomas gloomily , as he stirred his coffee .
" 我 赌注 他是 拥有 我们 在 , " 说 托马斯 阴郁地 , 作为 他 搅拌 他的 咖啡 .

“我敢打赌他是在耍我们，”托马斯一边搅拌着咖啡，一边沮丧地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
There was a hurricane in the hall .
那里 曾是 一个 飓风 在 这 大厅 .

大厅里简直像刮起了飓风。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] ; [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Chairs were swept over ; coats and hats fell to the ground ;
椅子 是 扫荡 超过 ; 外套 和 帽子 跌倒 到 这 地面 ;

椅子被扫倒了；外套和帽子掉落在地上；

[ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ['ɒfəd] [kən'tɪnjuəs] [ɛp'ɒlədʒɪz] — [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [keɪm] [ɪn] .
a high voice offered continuous apologies — and Simpson came in .
一个 高的 嗓音 提供 连续的 致歉 — 和 辛普森 来了 在 .

一个高亢的声音不停地道歉——然后辛普森走了进来。

" [hə'ləʊ] , ['maɪrə] !
" Hallo , Myra !
" 你好 , 米拉 !

“你好，米拉！”

" [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
" he said eagerly .
" 他 说 急切地 .

他急切地说。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] [tʃæp] !
" Hallo , old chap !
" 你好 , 老的 小伙子 !

“你好，老伙计！”

[hə'ləʊ] , ['deɪliə; 'dɑːliə] !
Hallo , Dahlia !
你好 , 大丽花 !

你好，达莉娅！

[hə'ləʊ] , ['ɑːtʃi] !
Hallo , Archie !
你好 , 阿奇 !

你好，Archie！

[hə'ləʊ] , ['tɒməs] , [əʊld] [bɔɪ] !
Hallo , Thomas , old boy !
你好 , 托马斯 , 老的 男生 !

你好，托马斯，老伙计！

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [biːmd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He fixed his spectacles firmly on his nose and beamed round the room .
" 他 固定的 他的 眼镜 牢牢 在 他的 鼻子 和 光束 圆形的 这 房间 .

他把眼镜牢牢地架在鼻梁上，笑容满面地环顾四周。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] - [hə'ləʊ] ! - [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , " ['ɑːtʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You haven't said ' Hallo ! ' to the cook , " Archie pointed out .
" 你 还没有 说 - 你好 ! - 到 这 厨师 , " 阿奇 尖 出去 .

“你还没跟厨师说‘你好！’呢，”阿奇指出。

" [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] — ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [ai] [sed] .
" We're all here — thanking you very much for inviting us , " I said .
" 是 全部 这里 — 谢谢 你 非常 很多 为了 邀请 我们 , " 我 说 .

“我们都到齐了——非常感谢你们的邀请，”我说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] — [ɪf] [juːv] [brɔːt] ['eni] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Have a cigar — if you've brought any with you .
" 有 一个 雪茄 — 如果 你已经 带来 任何 和 你 .

“抽根雪茄吧——如果你带了的话。”

" ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [wɪð] [hɪm] .
" Fortunately he had brought several with him .
" 幸运的是 他 有 带来 一些 和 他 .

“幸好他带了好几个。”

" [naʊ] [ðen] , [aɪl] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
" Now then , I'll give any of you three guesses what it's all about . "
" 现在 然后 , 患病的 给 任何 的 你 三 猜测 什么 它是 全部 关于 . "

“那么，你们谁有三次机会猜猜这到底是怎么回事。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

“不，你不需要。”

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɒlədʒi] [raɪt] [ə'weɪ] .
We're all waiting , and you can begin your apology right away .
是 全部 等待 , 和 你 能 开始 你的 道歉 正确的 离开 .

我们都在等着呢，你可以马上开始道歉了。

" ['sɪmpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
" Simpson took a deep breath and began .
" 辛普森 采取 一个 深的 气息 和 开始 .

辛普森深吸一口气，开始说道。

" [aɪv] [biːn] [lent] [ə; eɪ] ['vɪlə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been lent a villa , " he said .
" 我已经 到过 借出的 一个 别墅 , " 他 说 .

“有人借给我一栋别墅，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːtʃi] [gɒt] [ʌp] .
There was a moment's silence . . . and then Archie got up .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 . . . 和 然后 阿奇 得到 向上 .

一阵沉默……然后阿奇站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['maɪrə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	to	Myra	,	holding	out	his	hand	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	到	米拉	,	保持	出去	他的	手	.

“再见，”他向米拉说着，伸出了手。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] .

"	Thanks	for	a	very	jolly	evening	.
"	谢谢	为了	一个	非常	快乐的	晚上	.

谢谢你们，度过了一个非常愉快的夜晚。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['deɪliə; 'dɑːliə] . "

Come	along	,	Dahlia	.	"
来	沿着	,	大丽花	.	"

跟我来，达莉娅。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [əʊld] [tʃæp] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['sɪmpsn] .

"	But	I	say	,	old	chap	,	"	protested	Simpson	.
"	但	我	说	,	老的	小伙子	,	"	抗议	辛普森	.

“但是我说，老兄，”辛普森抗议道。

" [aɪm] ['sɒri] , ['sɪmpsn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]

"	I'm	sorry	,	Simpson	,	but	the	fact	that	you're	moving	from	the	Temple	to
"	我是	对不起	,	辛普森	,	但	这	事实	那	你是	移动	从	这	寺庙	到

['kɹɪkəlwʊd]	,	
Cricklewood	,	
克里克伍德	,	

“我很抱歉，辛普森，但你要从圣殿搬到克里克伍德这件事，

[ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

or	wherever	it	is	,	and	that	somebody	else	is	paying	the	thirty	pounds	a	year	,
或者	无论	它	是	,	和	那	某人	别的	是	付费	这	三十	磅	一个	年	,

或者不管它在哪里，反正每年都是别人支付这三十英镑。

[ɪz]['dʒɒli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

is	jolly	interesting	,
是	快乐的	有趣的	,

真有趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

but	it	wasn't	good	enough	to	drag	us	up	from	the	country	to	tell	us
但	它	不是	好的	足够的	到	拖	我们	向上	从	这	国家	到	告诉	我们

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但这还不足以让我们从乡下赶来听我们讲述这件事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

You	could	have	written	.
你	可以	有	书面	.

你本可以这样写的。

[haʊ'evə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] . "

However	,	thank	you	for	the	cigar	.	"
然而	,	感谢	你	为了	这	雪茄	.	"

不过，谢谢你的雪茄。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kɹɪkəlwʊd] .

"	My	dear	fellow	,	it	isn't	Cricklewood	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	它	不是	克里克伍德	.

“我的朋友，这里不是克里克伍德。”

[ɪts] [ðə; ði][ˌrɪviˈeərə] !
It's the Riviera !
它是 这 里维埃拉 !

这里是里维埃拉！

" ['ɑːtʃi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
" Archie sat down again .
" 阿奇 卫星 向下 再次 .

阿奇又坐了下来。

" ['sæmjʊəl] ! " [kraɪd] ['maɪrə] .
" Samuel ! " cried Myra .
" 塞缪尔 ! " 哭 米拉 .

“塞缪尔！”米拉喊道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] ! "
" How she must love you ! "
" 如何 她 必须 爱 你 ! "

她一定很爱你！

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [lend] ['sɪmpsn] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ai] [sed] .
" I should never lend Simpson a villa of mine , " I said .
" 我 应该 绝不 借 辛普森 一个 别墅 的 矿 , " 我 说 .

“我绝不应该把我的别墅借给辛普森，”我说。

" [id] ['əʊnli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He'd only lose it . "
" 他会 仅有的 失去 它 . "

“他只会失去它。”

" ['ðer] [sʌm; səm] ['veri] [əʊld] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" They're some very old friends who live there , and they're going away for
" 它们是 一些 非常 老的 朋友们 WHO 居住 那里 , 和 它们是 去 离开 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

“他们是我的一些老朋友，住在那儿，他们要离开一个月。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] ,
and the servants are staying on ,
和 这 仆人 是 入住 在 ,

仆人们留了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈdʒestid] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [əˈgen] [ðɪs] [jɪə(r)] — — "
and they suggested that if I was going abroad again this year — — "
和 他们 建议 那 如果 我 曾是 去 国外 再次 这 年 — — "

他们建议，如果我今年再次出国——”

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [nəʊ] [jʊd] [biːn] [əˈbrɔːd] [lɑːst][jɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] .
" How did the servants know you'd been abroad last year ? " asked Archie .
" 如何 做过 这 仆人 知道 你会 到过 国外 最后的 年 ? " 问 阿奇 .

“仆人们是怎么知道你去年出国的？”阿奇问道。

" [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] , [dɪə(r)] , " [sed] ['deɪliə; ˈdɑːliə] .
" Don't interrupt , dear , " said Dahlia .
" 不 打断 , 亲爱的 , " 说 大丽花 .

“别打断我，亲爱的，”达莉娅说。

" [ai] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
" I see what he means .
" 我 看 什么 他 方法 .

我明白他的意思了。

[haʊ] ['veri] ['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sæmjʊəl] . "
How very jolly for you , Samuel . "
如何 非常 快乐的 为了 你 , 塞缪尔 . "

"你真高兴啊，塞缪尔。"

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['deɪliə; 'dɑːliə] ! "
" For all of us , Dahlia ! "
" 为了 全部 的 我们 , 大丽花 ! "

"为了我们所有人，达莉娅！"

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [sə'dʒestɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kraʊd] [ɪn] ? " [graul] ['tɒməs] .
" You aren't suggesting we shall all crowd in ? " growled Thomas .
" 你 不是 建议 我们 将 全部 人群 在 ? " 咆哮 托马斯 .

"你不会是说我们都要挤进去吧？"托马斯咆哮道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] !
" Of course , my dear old chap !
" 的 课程 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 !

"当然，我亲爱的老伙计！"

[ai][təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðer] [dɪ'laɪtɪd] .
I told them , and they're delighted .
我 讲述 他们 , 和 它们是 高兴极了 .

我告诉他们了，他们很高兴。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]
We can share housekeeping expenses , and it will be as cheap as
我们 能 分享 家政 开支 , 和 它 将要 是 作为 便宜的 作为
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我们可以分摊家务费用，这样会非常便宜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [haʊs] , " [sed] ['deɪliə; 'dɑːliə] ['æŋkʃəsli] .
" But to go into a stranger's house , " said Dahlia anxiously .
" 但 到 去 进入 一个 陌生人的 房子 , " 说 大丽花 焦虑地 .

"可是要去陌生人家里啊，"达莉娅焦急地说。

" [ɪts] [maɪ] [haʊs] , ['deɪliə; 'dɑːliə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .
" It's my house , Dahlia , for the time .
" 它是 我的 房子 , 大丽花 , 为了 这 时间 .

"达莉娅，这里暂时是我的房子。"

[ai][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] !
I invite you !
我 邀请 你 !

我邀请您！

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz]
" He threw out his hands in a large gesture of welcome and knocked his
" 他 扔 出去 他的 双手 在 一个 大的 手势 的 欢迎 和 敲门 他的
['kɒfi] - [kʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;
coffee - cup on to the carpet ;
咖啡 - 杯子 在 到 这 地毯 ;

他张开双臂，做出热烈的欢迎姿态，结果不小心把咖啡杯碰倒在地毯上；

[begd] ['maɪrəz]['pɑːd(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
begged **Myra's** **pardon** **several** **times** **;** **and** **then** **sat** **down** **again** **and** **wiped** **his**
乞求 米拉的 赦免 一些 时代 ; 和 然后 卫星 向下 再次 和 擦拭 他的
['spektək(ə)lz] ['vɪgərəsli] .
spectacles **vigorously** **.**
眼镜 大力 .

他连连向米拉道歉，然后又坐下，用力地擦拭眼镜。

['ɑːtʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['tɒməs] .
Archie **looked** **doubtfully** **at** **Thomas** **.**
阿奇 看起来 怀疑地 在 托马斯 .

阿奇怀疑地看着托马斯。

" ['djuːti] , ['tɒməs] , ['djuːti] , " [hiː; hi] [sed] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Duty** **,** **Thomas** **,** **duty** **,** **"** **he** **said** **,** **thumping** **his** **chest** **.**
" 责任 , 托马斯 , 责任 , " 他 说 , 怦 他的 胸部 .

“尽职尽责，托马斯，尽职尽责，”他一边说着，一边捶打着胸膛。

" [juː; jʊ][kænt] ['dezət] [ðə; ði]['neɪvi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['kraɪsɪs] . "
" **You** **can't** **desert** **the** **Navy** **at** **this** **moment** **of** **crisis** **.** **"**
" 你 不能 沙漠 这 海军 在 这 片刻 的 危机 . "

“在这种危机时刻，你不能逃离海军。”

" [mait] , " [sed] ['tɒməs] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Might** **,** **"** **said** **Thomas** **,** **puffing** **at** **his** **pipe** **.**
" 可能 , " 说 托马斯 , 抽气 在 他的 管道 .

“或许吧，”托马斯一边抽着烟斗一边说道。

['ɑːtʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Archie **looked** **at** **me** **.**
阿奇 看起来 在 我 .

阿奇看着我。

[ai] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət]['maɪrə] .
I **looked** **hopefully** **at** **Myra** **.**
我 看起来 希望 在 米拉 .

我满怀希望地看着米拉。

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [sed] ['maɪrə] , [ɪn'trɑːnst] .
" **Oh** **-** **h** **-** **h** **!** **"** **said** **Myra** **,** **entranced** **.**
" 哦 - h - h ! " 说 米拉 , 着迷 .

“哦——”米拉着迷地说道。

['ɑːtʃi] [lʊkt] [æt; ət]['deɪliə; 'dɑːliə] .
Archie **looked** **at** **Dahlia** **.**
阿奇 看起来 在 大丽花 .

阿奇看着达莉娅。

['deɪliə; 'dɑːliə] [fraʊnd] .
Dahlia **frowned** **.**
大丽花 皱眉 .

达莉娅皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tɪl] ['februəri] , " [sed] ['sɪmpsn] ['iːgəli] .
" **It** **isn't** **till** **February** **,** **"** **said** **Simpson** **eagerly** **.**
" 它 不是 直到 二月 , " 说 辛普森 急切地 .

“要到二月份才到呢，”辛普森急切地说。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sæmjʊəl] , " [sed] ['deɪliə; 'dɑːliə] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] — —
" **It's** **very** **kind** **of** **you** **,** **Samuel** **,** **"** **said** **Dahlia** **,** **"** **but** **I** **don't** **think** **—** **—**
" 它是 非常 种类 的 你 , 塞缪尔 , " 说 大丽花 , " 但 我 不 思考 — —

“你真是太好了，塞缪尔，”达莉娅说，“但我认为——”

" ['ɑːtʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] ['sɪmpsn] .
" Archie nodded to Simpson .
" 阿奇 点头 到 辛普森 .

阿奇向辛普森点了点头。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .
" You leave this to me , " he said confidentially .
" 你 离开 这 到 我 , " 他 说 保密 .

“这件事就交给我吧，”他低声说道。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] .
" We're going .
" 是 去 .

“我们要走了。”

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

“AAM

" ['pɔːtə(r)] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" Porter , what on earth are we waiting here for ? "
" 搬运工 , 什么 在 地球 是 我们 等待 这里 为了 ? "

“波特，我们到底在这儿等什么？”

" [jʊr; jər] [weɪtɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] .
" You're waitin ' to go on , Sir .
" 你是 等待 - 到 去 在 , 先生 .

“先生，您还在等着上台呢。”

" [ðə; ði] [kəˈmiːliən] .
" THE CHAMELEONS .
" 这 变色龙 .

“变色龙。”

([frɒm; frəm] " [ðə; ði]['glædieɪtə(r)] , " [noʊˈvɛmbər] . - .)
(From " The Gladiator , " Nov . 1914 .)
(从 " 这 角斗士 , " 十一月 . - .)

（摘自《角斗士》杂志，1914年11月。）

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
ASSOCIATION .
协会 .

协会。

[ɹˈəʊvəz] [viː] . - .
Whitebrook Rovers v . Bromville .
怀特布鲁克 流浪者队 v . - .

怀特布鲁克流浪者队对阵布罗姆维尔队。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tiːmz] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][taɪˈtænɪk]
The meeting of these teams on Saturday last produced a struggle of titanic
这 会议 的 这些 团队 在 周六 最后的 生产 一个 斗争 的 泰坦尼克号
[daɪˈmenʃ(ə)nz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
dimensions worthy of the best traditions of the famous combinations engaged .
方面 值得 的 这 最好的 传统 的 这 著名的 组合 已订婚的 .

上周六，这两支球队的交锋上演了一场规模空前的较量，堪称两支著名球队的最佳传统之战。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [laɪk] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
On the one hand we saw the machine - like precision ,
在 这 一 手 我们 锯 这 机器 - 喜欢 精确 ,

一方面我们看到了机器般的精准度，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fɪ'nes] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

the	subtle	finesse	so	characteristic	of	the	Whitebrook	men	,
这	微妙的	技巧	所以	特征	的	这	怀特布鲁克	男人	,

怀特布鲁克男人特有的那种微妙的技巧，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

while	at	the	same	time	we	revelled	in	the	dash	and	speed	,
尽管	在	这	相同的	时间	我们	尽情狂欢	在	这	短跑	和	速度	,

与此同时，我们也沉醉于那种速度与激情之中。

[ðə; ði] [kən'sʌmət] ['deərɪŋ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['daʊti] [ə'pəʊnənts] .

the	consummate	daring	displayed	by	their	doughty	opponents	.
这	完善	大胆	显示	经过	他们的	强悍	对手	.

他们顽强的对手展现出了惊人的勇气。

[wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] ['meni] [geɪmz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kiːnnəs] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [ðɪs]

We	have	witnessed	many	games	,	but	for	keenness	and	enthusiasm	this
我们	有	目击者	许多	游戏	,	但	为了	敏锐	和	热情	这

[wʌn][mʌst; məst][ræŋk] . . . .

one	must	rank	. . . .
一	必须	秩	. . . .

我们看过很多比赛，但就精彩程度和热情而言，这场比赛绝对名列前茅.....

[ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] ['evri] [mæn] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] ;

In	a	game	where	every	man	acquitted	himself	well	it	is	difficult	to	particularise	;
在	一个	游戏	在哪里	每一个	男人	无罪释放	他自己	出色地	它	是	难的	到	具体化	;

在一场每个人都表现出色的情况下，很难具体指出哪一方表现最佳；

[bʌt; bət] [braʊn] , [dʒəunz] , [griːn] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] , [ænd; ənd] [greɪ] ,

but	Brown	,	Jones	,	Green	and	McSleery	for	the	Rovers	,	and	Gray	,
但	棕色的	,	琼斯	,	绿色的	和	-	为了	这	流浪者队	,	和	灰色的	,

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

但罗弗斯队的布朗、琼斯、格林和麦克斯利里，以及格雷、史密斯，

[blæk] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɑːmz] , [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ]

Black	and	McSkinner	for	the	Broms	,	may	be	mentioned	as	being	shining
黑色的	和	-	为了	这	布罗姆斯	,	可能	是	提及	作为	存在	灼灼

[laɪts] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] .

lights	in	their	respective	positions	.
灯	在	他们的	各自	职位	.

对于布朗队来说，布莱克和麦克斯金纳可以说是各自位置上的耀眼明星。

([frɒm; frəm] " [ðə; ði]['glædieɪtə(r)] , " [noʊ'vɛmbər] . - .)

(	From	"	The	Gladiator	,	"	Nov	.	1915	.	)
(	从	"	这	角斗士	,	"	十一月	.	-	.	)

（摘自《角斗士》杂志，1915年11月。）

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

ASSOCIATION	.
协会	.

协会。

[ɹ'əʊvəz] [viː] . - .

Whitebrook	Rovers	v	.	Bromville	.
怀特布鲁克	流浪者队	v	.	-	.

怀特布鲁克流浪者队对阵布罗姆维尔队。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] [ɪk'siːdɪŋ] - , - [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [met] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

Before	a	huge	crowd	exceeding	60	,	000	these	historic	combinations	met	on	Saturday	,
前	一个	巨大的	人群	超过	-	,	-	这些	历史性	组合	遇见	在	周六	,

周六，在超过6万名观众的见证下，这些历史性的组合相遇了。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
and 和 | **provided** 假如 | **a** 一个 | **rich** 富有的 | **treat** 对待 | **for** 为了 | **those** 那些 | **who** WHO | **had** 有 | **the** 这 | **privilege** 特权 | **to** 到 | **be** 是
[ðeə(r)] .
there 那里 | **.** .

为有幸到场的人们提供了一次难忘的体验。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][bəuθ] [klʌbz] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [tiːm] - ['bɪldɪŋ] ,
The 这 | **officials** 官员 | **of** 的 | **both** 两个都 | **clubs** 俱乐部 | **have** 有 | **been** 到过 | **busy** 忙碌的 | **team** 团队 | **-** - | **building** 建筑 | **,** ,

两家俱乐部的官员一直在忙于团队建设。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] ['difə] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [æn'tægənaɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
and 和 | **the** 这 | **sides** 侧面 | **differed** 不同 | **in** 在 | **many** 许多 | **instances** 实例 | **from** 从 | **those** 那些 | **antagonizing** 敌对的 | **on** 在 | **the** 这 | **same** 相同的
[graʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
ground 地面 | **a** 一个 | **year** 年 | **ago** 前 | **.** .

双方在许多方面都与一年前在同一问题上对抗的双方有所不同。

[ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætərˌdeɪz] [geɪm] [ə'bʌndəntli]
That 那 | **the** 这 | **changes** 变化 | **have** 有 | **been** 到过 | **judicious** 明智的 | **and** 和 | **beneficial** 有利 | **Saturday's** 星期六的 | **game** 游戏 | **abundantly** 大量
[pruːvd] .
proved 已证实 | **.** .

周六的比赛充分证明了这些改变是明智且有益的。

[ðə; ði][men] [pleɪd] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] , [i'vins] [mʌtʃ] ['ləʊk(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
The 这 | **men** 男人 | **played** 玩 | **with** 和 | **great** 伟大的 | **earnestness** 认真 | **,** , | **evincing** 表现出 | **much** 很多 | **local** 当地的 | **patriotism** 爱国主义 | **,** ,
[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['kɔntræstid] [staɪlz] — [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['ɑːtɪstri] ,
and 和 | **in** 在 | **their** 他们的 | **contrasted** 对比 | **styles** 风格 | **—** — | **the** 这 | **polished** 抛光 | **artistry** 艺术性 | **,** ,

男人们演奏得非常认真，表现出浓厚的本土爱国情怀，而且他们的演奏风格也截然不同——精湛的技艺，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɹ'əʊvəz] ,
the 这 | **scientific** 科学 | **precision** 精确 | **of** 的 | **the** 这 | **Rovers** 流浪者队 | **,** ,

探测车的科学精确性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][brɑːmz] — [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]
and 和 | **the** 这 | **dash** 短跑 | **and** 和 | **forceful** 有力 | **intrepidity** 勇敢 | **of** 的 | **the** 这 | **Broms** 布罗姆斯 | **—** — | **were** 是 | **at** 在 | **their** 他们的
['veri] [best] .
very 非常 | **best** 最好的 | **.** .

布罗姆斯家族的冲劲和勇猛无畏的精神——也发挥得淋漓尽致。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [geɪmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][ræŋk] . . . .
We 我们 | **have** 有 | **seen** 已见 | **many** 许多 | **games** 游戏 | **,** , | **but** 但 | **this** 这 | **must** 必须 | **rank** 秩 | **. . . .** . . . .

我们看过很多游戏，但这款游戏绝对名列前茅.....

[waɪl] ['evri] [mæn][dɪd][hɪm'self]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
While 尽管 | **every** 每一个 | **man** 男人 | **did** 做过 | **himself** 他自己 | **justice** 正义 | **,** , | **it** 它 | **may** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **invidious** 令人厌恶的 | **to** 到 | **mention** 提到 | **,** ,

虽然每个人都尽力做到了最好，但提及这一点或许并不失礼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] , [greɪ] , [smɪθ] , [blæk] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the	Rovers	,	Gray	,	Smith	,	Black	and	McSkinner	,	and	for	the
为了	这	流浪者队	,	灰色的	,	史密斯	,	黑色的	和	-	,	和	为了	这

[brɑːmz] , [braʊn] ,

Broms	,	Brown	,
布罗姆斯	,	棕色的	,

罗弗斯队的格雷、史密斯、布莱克和麦克斯金纳，以及布朗队的布朗，

[dʒəunz] , [griːn] [ænd; ənd] - , [æz; əz] ['biːɪŋ] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

Jones	,	Green	and	McSleery	,	as	being	bright	particular	stars	in	their	respective
琼斯	,	绿色的	和	-	,	作为	存在	明亮的	特别的	明星	在	他们的	各自

[dɪ'pɑːrtmənts] .

departments	.
部门	.

琼斯、格林和麦克斯利里都是各自部门的耀眼明星。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['wiːkli] : —

From	a	literary	weekly	:	—
从	一个	文学	每周	:	—

摘自某文学周刊：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['ækjərət] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd] —

"	It	is	a	terribly	accurate	saying	about	the	loud	laugh	and	the	vacant	mind	—
"	它	是	一个	可怕	准确的	说	关于	这	大声	笑	和	这	空缺	头脑	—

[pəʊp]['nevə(r)][gɒt] [daʊn] ['ʃʊrər] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Pope	never	got	down	surer	to	the	bare	bones	of	the	truth	.
教皇	绝不	得到	向下	确定	到	这	裸	骨头	的	这	真相	.

“这句关于大笑和空洞思想的谚语非常准确——教皇从未如此精准地触及真理的本质。”

" [nɔː(r)][dɪd] ['gəʊldsmɪθ] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .

"	Nor	did	Goldsmith	when	he	pointed	out	the	danger	of	"	a	little	learning	.
"	也不	做过	金匠	什么时候	他	尖	出去	这	危险	的	"	一个	小的	学习	.

“戈德史密斯也指出了‘一知半解’的危险。

" [frɒm; frəm] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['aɪtəmz][ɒv; əv] " [njuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] " [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən]

"	From	two	consecutive	items	of	"	News	in	a	Nutshell	"	in	the	North	-	Eastern
"	从	二	连续的	项目	的	"	消息	在	一个	简而言之	"	在	这	北	-	东

['deɪli] [gə'zet] : —

Daily	Gazette	:	—
日常的	公报	:	—

摘自《东北日报》“简讯速览”栏目连续两则新闻：——

" [luː'tenənt] . — — , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][æt; ət] [-] , ['ɒstriə] , [fel] [fɑːst] [ə'sliːp]

"	Lieut	.	—	—	,	of	an	infantry	regiment	at	Lemburg	,	Austria	,	fell	fast	asleep
"	中尉	.	—	—	,	的	一个	步兵	团	在	伦堡	,	奥地利	,	跌倒	快速地	睡着了

[ɒn] ['februəri] - ,

on	February	14	,
在	二月	-	,

“驻扎在奥地利伦堡的步兵团中尉——于2月14日沉沉睡去，

[ænd; ənd][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm][hæv; həv] [pruːvd] ['fjuːtaɪl]['evə(r)] [sɪns] .

and	all	efforts	to	wake	him	have	proved	futile	ever	since	.
和	全部	努力	到	唤醒	他	有	已证实	徒劳	曾经	自从	.

此后，所有试图唤醒他的努力都徒劳无功。

[ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [weɪɪŋ] [eit][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] [nɪə(r)]

A	sleeper	weighing	8	cwt	.	was	found	on	the	Great	Western	Railway	near
一个	轨枕	称重	8	公担	.	曾是	成立	在	这	伟大的	西	铁路	靠近

['bænbəri] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

Banbury	just	before	the	arrival	of	a	train	from	the	north	.
班伯里	只是	前	这	到达	的	一个	火车	从	这	北	.

就在一列从北方驶来的火车即将到达之前，在班伯里附近的大西部铁路上发现了一块重达 8 英担的枕木。

" [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" However , it was not the lieutenant .
" 然而 , 它 曾是 不是 这 中尉 .

然而，那并不是中尉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ˈdɪfrəntli] .
THINGS THAT ONE MIGHT HAVE PUT DIFFERENTLY .
事物 那 一 可能 有 放 不同 .

可以换一种方式表达。

" [haʊ] [diː][duː; də] , [ˈleɪdi] [smaɪð] ?
" How de do , Lady Smythe ?
" 如何 德 做 , 女士 史密斯 ?

“您好，史密斯夫人？”

[aɪv] [dʒʌst] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][waɪf] [əˈweɪ] . "
I've just driven the motor over to fetch my wife away . "
我已经 只是 驱动 这 发动机 超过 到 拿来 我的 妻子 离开 . "

我刚开车过来接我老婆。

" [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈædmərəl] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ˈsuːnə(r)] .
" How nice of you , Admiral ; but I do wish you'd come sooner .
" 如何 好的 的 你 , 上将 ; 但 我 做 希望 你会 来 很快 .

“您真是太好了，海军上将；不过，我真希望您能早点来。”

" [fəˈgɪvnəs] .
" FORGIVENESS .
" 饶恕 .

“饶恕。

([ə; eɪ] [driːm] [ˈɑːftə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] .)
(A Dream after losing a Dog .)
(一个 梦 后 输 一个 狗 .)

（失去爱犬后的一个梦。）

[mɪˈθɔːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [stəʊl] [ˈaʊə(r)] [tɪm]
Methought I saw the man that stole our Tim
我的想法 我 锯 这 男人 那 偷窃 我们的 蒂姆

我好像看到了偷走我们蒂姆的那个人

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ˈvɪʒn] ; [ænd; ənd] " [bɪˈhəʊld] !
In a night vision ; and " Behold !
在 一个 夜晚 想象 ; 和 " 看哪 !

在夜视中；以及“看哪！

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [tuː] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪm] ,
" This was a task too easy for my whim ,
" 这 曾是 一个 任务 也 简单的 为了 我的 一时兴起 ,

“这项任务对我来说太容易了，超出了我的能力范围。”

[ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜːθ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] ,
A job of little worth and little pride ,
一个 工作 的 小的 值得 和 小的 自豪 ,

一份毫无价值和荣耀的工作

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] .

An	Irish	terrier	.
一个	爱尔兰	梗犬	.

一只爱尔兰梗犬。

" [ðen] [hɪz; ɪz][pæl] [rɪ'plaɪd] ,

"	Then	his	pal	replied	,
"	然后	他的	朋友	回复	,

然后他的朋友回答说：

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [pɪntʃ] [wɪð] [iːz]

"	I	know	a	place	where	you	may	pinch	with	ease
"	我	知道	一个	地方	在哪里	你	可能	捏	和	舒适

我知道一个地方，在那里你可以轻易地捏东西。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [kɑː'neɪʃn] [ˌpiːkɪ'niːz] .

One	of	these	here	carnation	Pekinese	.
一	的	这些	这里	康乃馨	北京人	.

这里有一头康乃馨北京犬。

" [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['nɑːsti] [spaɪks] [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔːl] ?

"	You	see	them	nasty	spikes	on	that	there	wall	?
"	你	看	他们	可恶的	尖峰	在	那	那里	墙	?

你看到墙上那些讨厌的尖刺了吗?

[klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːd] ;

Climb	it	,	and	you	shall	find	a	little	yard	;
爬	它	,	和	你	将	寻找	一个	小的	院子	;

爬上去，你会发现一个小院子；

[æn; ən] [ʌn'lætʃt] ['keɪsmənt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] ,

An	unlatched	casement	leads	you	to	a	hall	,
一个	未锁紧	窗扇	线索	你	到	一个	大厅	,

一扇未上锁的窗户通向一条走廊，

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [weə(r)] , ['əʊdərəs] [wɪð] [nɑːd] ,

Thence	to	the	crib	where	,	odorous	with	nard	,
因此	到	这	婴儿床	在哪里	,	有气味的	和	纳德	,

然后来到婴儿床边，那里弥漫着甘松的香气，

['slʌmbə] [ðə; ði] ['petɪd] ['pleɪθɪŋ] ; - [twɜː(r)] [nɒt] [hɑːd]

Slumbers	the	petted	plaything	;	'	twere	not	hard
睡眠	这	被宠爱	玩物	;	-	是	不是	难的

那被宠爱的玩物沉睡着了；这并不难。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)nd] [iːz] ([ænd; ənd] [gɔːdʒ] [bɪ'laɪk]

Out	of	his	cushioned	ease	(	and	gorged	belike
出去	的	他的	缓冲	舒适	(	和	饱食	大概

他从舒适的环境中（而且很可能吃得饱饱的）出来

[wɪð] [swiːt'miːts]) [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [taɪk] .

With	sweetmeats	)	to	appropriate	the	tyke	.
和	甜食	)	到	合适的	这	小孩	.

用甜食）来吸引小孩。

" [səʊ] , [fɪld] [wɪð] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp]

"	So	,	filled	with	high	ambition	and	the	hope
"	所以	,	已填	和	高的	志向	和	这	希望

所以，怀着远大的抱负和希望

[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [hjuːdʒ] [ɪ'mɒljumənt] , [ðɪs] [mæn]

Of	gaining	huge	emolument	,	this	man
的	获得	巨大的	报酬	,	这	男人

这个人获得了巨额报酬。

[hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tuːθt; tuːðd] ['bætlmənts] [ə; eɪ][rəʊp] ,

Hung	to	the	toothed	battlements	a	rope	,
洪	到	这	有齿的	城垛	一个	绳索	,

绳索悬挂在带齿的城垛上，

[klaɪmd] [ænd; ənd] [lept] [daʊn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][plæn] —

Climbed	and	leapt	down	to	execute	his	plan	—
攀登	和	跳跃	向下	到	执行	他的	计划	—

他爬上去，然后纵身跃下，执行他的计划——

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lept] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'gæn]

But	even	as	he	leapt	a	noise	began
但	甚至	作为	他	跳跃	一个	噪音	开始

但就在他跃起的瞬间，一阵声响传来。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['ɑːktɪk] ['aɪsˌbɜːgz] [breɪk] [ænd; ənd][graɪnd] ;

As	when	the	Arctic	icebergs	break	and	grind	;
作为	什么时候	这	北极	冰山	休息	和	研磨	;

就像北极冰山破碎碾碎时一样；

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][pænts][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'haɪnd] .

This	was	because	his	pants	were	caught	behind	.
这	曾是	因为	他的	裤子	是	捕捉	在后面	.

这是因为他的裤子被卡住了。

[ə'waɪl] [ðeɪ] [tɔː(r)] , [ðen] [steɪd] .

Awhile	they	tore	,	then	stayed	.
一会儿	他们	撕裂	,	然后	入住	.

它们撕扯了一阵，然后又停了下来。

[ænd; ənd] ['helpləs] [ðeə(r)]

And	helpless	there
和	无助	那里

在那里，她无能为力。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

Betwixt	the	silvery	moonlight	and	the	ground
中间	这	银色	月光	和	这	地面

在银色的月光和地面之间

[hiː; hi] [hʌŋ] [kən'vʌlsɪv] , ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,

He	hung	convulsive	,	grasping	at	the	air	,
他	悬挂	痉挛	,	抓握	在	这	空气	,

他僵硬地悬在半空，抽搐着，双手在空中乱抓。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [waɪlst] [ə; eɪ] [haʊnd]

For	two	full	hours	it	may	be	,	whilst	a	hound
为了	二	满的	小时	它	可能	是	,	而	一个	猎犬

可能整整两个小时，当一只猎犬……

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪnɪʃ] [briːd] , [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd]

Of	the	Great	Danish	breed	,	that	made	no	sound
的	这	伟大的	丹麦语	品种	,	那	制成	不	声音

丹麦大犬，却毫无声音

[seɪv] [ə; eɪ] [diːp] [snɑːl] , [bɪ'ləʊ] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [stʊd]

Save	a	deep	snarl	,	below	him	watching	stood
节省	一个	深的	咆哮	,	以下	他	观看	站立

除了他下方那人低沉的咆哮声，其他人都站在那里注视着他。

([ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd]) .

(	This	portion	of	my	dream	was	very	good	)	.
(	这	部分	的	我的	梦	曾是	非常	好的	)	.

（我梦的这一部分非常美好）。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [vau] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪn]

And	much	he	vowed	because	of	his	great	pain
和	很多	他	发誓	因为	的	他的	伟大的	疼痛

他因巨大的痛苦而发誓许下了许多誓言。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dæʃt] [ɒv; əv][ɔːl] [dæʃt] [fuːlz]

That	he	was	the	most	dashed	of	all	dashed	fools
那	他	曾是	这	最多	虚线	的	全部	虚线	傻瓜

他真是所有傻瓜中最愚蠢的一个。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [stiːl] [ə; eɪ][dɒg] [ə'gen] ,

And	never	would	he	steal	a	dog	again	,
和	绝不	会	他	偷	一个	狗	再次	,

他以后再也不会偷狗了。

[nəʊ] ([-] !)

No	(	strite	!	)
不	(	斯特莱特	!	)

不（笔直！）

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

he	would	not	.
他	会	不是	.

他不会。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ruːlz]

He	recalled	the	rules
他	召回	这	规则

他回忆起那些规则。

[ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [tɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz]

That	teachers	taught	him	in	the	Sunday	Schools
那	教师	教授	他	在	这	星期日	学校

那些老师在主日学校教过他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] ['sɪəriəs] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ;

And	thought	on	serious	happenings	and	the	grave	;
和	想法	在	严肃的	事件	和	这	严重	;

并思考了一些严肃的事情和坟墓；

[ænd; ənd] [wɪð] [dɔːnz] ['ɜːliɪst] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [geɪv] .

And	with	dawn's	earliest	flush	his	trousers	gave	.
和	和	黎明	最早	冲洗	他的	裤子	给予	.

黎明破晓之际，他的裤子就开了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [went]

And	having	waited	for	a	time	I	went
和	拥有	等待	为了	一个	时间	我	去

等了一段时间后，我走了

[tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

To	see	him	in	the	hospital	.
到	看	他	在	这	医院	.

去医院看望他。

[ænd; ənd] ['aʊəz]

And	hours
和	小时

以及几个小时

[ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai] [spent] ,

Of	earnest	converse	with	the	man	I	spent	,
的	认真	交谈	和	这	男人	我	花费	,

我曾与那人进行过深入的交谈，

[təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['neməsɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [dɑːk] [p'aʊəz]

Told	**him**	**of**	**Nemesis**	**and**	**what**	**dark**	**powers**
讲述	他	的	复仇女神	和	什么	黑暗的	权力

我告诉他关于复仇女神和黑暗力量的事。

['pʌnɪʃ] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['flaʊəz] ,

Punish	**our**	**mortal**	**crimes**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**flowers**	**,**
惩治	我们的	凡人	犯罪	,	和	带来	他	花朵	,

惩罚我们犯下的滔天罪行，并给他献上鲜花。

[dɒg] - ['rəʊzɪz][ænd; ənd][dɒg] - ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [riːd]

Dog	**-**	**roses**	**and**	**dog**	**-**	**violets**	**,**	**and**	**read**
狗	-	玫瑰	和	狗	-	紫罗兰	,	和	读

野蔷薇和野紫罗兰，然后读

[ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

The	**Eighth**	**Commandment**	**out**	**beside**	**his**	**bed**	**.**
这	第八	诫命	出去	旁	他的	床	.

他床边放着第八诫。

['iːvoʊ] .

Evoe	**.**
进化	.

伊沃。

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [ɒn][ðə; ði][nekst]['drʊəri] [leɪn] ['meləɪdrɑːmə] : —

The	**Daily**	**Telegraph**	**on**	**the**	**next**	**Drury**	**Lane**	**melodrama**	**:**	**—**
这	日常的	电报	在	这	下一个	德鲁里	车道	情节剧	:	—

《每日电讯报》对德鲁里巷剧院下一部情节剧的评价：——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] [ruːt]

"	**We**	**are**	**able**	**to**	**say**	**on**	**the**	**very**	**best**	**authority**	**that**	**the**	**idea**	**at**	**the**	**root**
"	我们	是	有能力的	到	说	在	这	非常	最好的	权威	那	这	主意	在	这	根

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl]['neɪtʃə(r)] ;

of	**the**	**story**	**is**	**of**	**a**	**quite**	**unusual**	**nature**	**;**
的	这	故事	是	的	一个	相当	异常	自然	;

“我们可以根据最权威的说法，这个故事的核心思想是非常不寻常的；

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['siːkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪm'pəʊzd] ,

indeed	**,**	**if**	**secrecy**	**were**	**not**	**for**	**the**	**moment**	**imposed**	**,**
的确	,	如果	保密	是	不是	为了	这	片刻	强加	,

的确，如果不是暂时强制保密的话，

[wʌn] [mait] ['iːv(ə)n][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ]

one	**might**	**even**	**go**	**a**	**step**	**further**	**and**	**declare**	**it**	**to**	**be**	**of**	**startling**
一	可能	甚至	去	一个	步	更远	和	宣布	它	到	是	的	令人震惊

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

originality	**.**
独创性	.

甚至可以更进一步，称其具有惊人的原创性。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn] ['dʌznt] ;

"	**As**	**it**	**is**	**,**	**one**	**doesn't**	**;**
"	作为	它	是	,	一	不	;

“事实上，人们不会这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns][ðə; ði]['siːkrət] [gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ðeə(r)]

for	**if**	**once**	**the**	**secret**	**got**	**about**	**that**	**the**	**play**	**was**	**to**	**be**	**original**	**there**
为了	如果	一次	这	秘密	得到	关于	那	这	玩	曾是	到	是	原来的	那里

[wʊd] [biː; bi]['raɪəts][ɪn] [fliːt] [striːt] .

would	**be**	**riots**	**in**	**Fleet**	**Street**	**.**
会	是	骚乱	在	舰队	街道	.

因为一旦该剧是原创作品的秘密传开，舰队街就会发生骚乱。

" [sɒŋ] , - [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['gɑːrlɪk] - ([tjuːn] , [welʃ] ['melədi]) .
" Song , ' March of the Men of Garlick ' (Tune , Welsh melody) .
" 歌曲 , - 行进 的 这 男人 的 加里克 - (调 , 威尔士语 旋律) .

"歌曲，《加里克男儿进行曲》（曲调，威尔士旋律）。

" ['rɪpən] [əb'zɜːvə(r)] .
" Ripon Observer .
" 里彭 观察员 .

《里彭观察报》。

[ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [mis'teik] .
A pardonable mistake .
一个 情有可原 错误 .

这是一个可以原谅的错误。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [liːk] .
The national emblem is of course the leek .
这 国家的 徽 是 的 课程 这 韭葱 .

国徽当然是韭菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ðə; ði] [wuː] .
THE WOOING .
这 求爱 .

求爱。

[mɪs] ['ʌlstə(r)] .
Miss Ulster .
错过 阿尔斯特 .

阿尔斯特小姐。

" [æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] ['flaʊəz] [wen] [aɪv] [təʊld] [hɪm] - [nəʊ]
" AN ' WHAT'S THE GOOD OF HIM SENDIN ' ME FLOWERS WHEN I'VE TOLD HIM ' NO
" 一个 - 是什么 这 好的 的 他 发送 - 我 花朵 什么时候 我已经 讲述 他 - 不
- [ɔːl'redi] ?
' ALREADY ?
- 已经 ?

"既然我已经拒绝了他，他送我花又有什么用呢？"

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" Mr . Punch .
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [wel] [naʊ] , [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] —
" WELL NOW , COME , MY DEAR —
" 出色地 现在 , 来 , 我的 亲爱的 —

"好了，来吧，亲爱的——"

[woʊnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]
WON'T YOU JUST TAKE A GOOD LOOK AT THEM BEFORE YOU START TURNING UP
惯于 你 只是 拿 一个 好的 看 在 他们 前 你 开始 转弯 向上
[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [nəʊz] ?
YOUR PRETTY NOSE ?
你的 漂亮的 鼻子 ?

你难道不应该先好好看看他们，再摆出一副高高在上的姿态吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 192]
" [页 -]

[第192页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" A HOLLOW DEMONSTRATION .
" 一个 空洞的 示范 .

“一场空洞的演示。”

" ([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [gɪlreɪz] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [æz; əz] ['gʌlɪvə] [ə'mʌŋ]
" (With acknowledgments to Gillray's caricature of Napoleon as Gulliver among
" (和 致谢 到 吉尔雷的 漫画 的 拿破仑 作为 格列佛 之中
[ðə; ði] [-] .)
the Brobdingnagians .)
这 布罗卜丁奈格人 .)

（谨以此致敬吉尔雷将拿破仑比作布罗卜丁奈格人中的格列佛的漫画。）

[['mɪstə(r)] . [diː] . [em] . ['meɪsənz] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri]
[Mr . D . M . Mason's motion for the reduction of the Supplementary
[先生 . D . M . 石匠的 运动 为了 这 减少 的 这 补充
['neɪvi] ['estɪmeɪts] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - [vəʊts] [tuː; tə] - .]
Navy Estimates was defeated by 237 votes to 34 .]
海军 估算 曾是 战败 经过 - 投票 到 - .]

[DM Mason先生提出的削减海军补充预算的动议以237票对34票被否决。]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary Of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自议员托比的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

[mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] . — [ɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['flɔːləs] [luː'sɪdəti] [dɪ'spleɪɪŋ] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
March 2 . — In speech of flawless lucidity displaying perfect command of
行进 2 . — 在 演讲 的 完美无瑕 明朗 显示 完美的 命令 的
[kə'lʌmnə(r)] ['fɪgəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɪz] [beɪst] ,
columnar figures upon which strength of British Navy is based ,
柱状 数据 之上 哪个 力量 的 英国 海军 是 基于 ,

3月2日——他以清晰流畅的演讲，完美地展现了对英国海军实力所依据的庞大数字的掌控力，

[ðə; ði] ['wɪnsəm] ['wɪnstən] [muːvd] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmeɪts] [ə'maunt] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
the Winsome Winston moved Supplementary Estimates amounting to two and a -
这 温瑟姆 温斯顿 已搬 补充 估算 金额 到 二 和 一个 -
[hɑːf] [m'ɪliənz] .
half millions .
一半 百万 .

温瑟姆·温斯顿提出的补充预算案金额达250万英镑。

[ðiːz] [reɪz] ['təʊt(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə] ['fɔːti] - [eɪt] [m'ɪliənz] .

These	raise	total	expenditure	of	year	on	the	Navy	to	forty	-	eight	millions	.
这些	增加	全部的	支出	的	年	在	这	海军	到	四十	-	八	百万	.

这些措施使海军年度总支出增加到四千八百万美元。

" [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'vent] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ə'mɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ]

"	A	serious	event	,	"	he	admitted	amid	sympathetic	cheers	from	below	Gangway
"	一个	严肃的	事件	,	"	他	承认	之中	交感神经	干杯	从	以下	舷梯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

to	his	right	.
到	他的	正确的	.

“这是一件严肃的事情，”他承认道，右侧舷梯下方传来同情的欢呼声。

[nə'sesəti] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ɪn'kriːst] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn][ɔɪl] [rɪ'zɜːvz] ;

Necessity	arises	from	increased	expenditure	on	oil	reserves	;
必要性	出现	从	增加	支出	在	油	储备	;

这是由于石油储备支出增加所致；

[frɒm; frəm][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['eəkrɑːft]

from	demand	for	a	quarter	of	a	million	for	the	new	aircraft
从	要求	为了	一个	四分之一	的	一个	百万	为了	这	新的	飞机

['prəʊgræm] ,

programme	,
程序	,

源于对新飞机项目25万架飞机的需求，

[æn; ən]['aɪtəm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][əʊld][mə'rælətɪ][ɔː(r)] ['tʃɪldərz] [wen] [sək'sesɪvli] [æt; ət][ðə; ði]

an	item	unknown	to	Old	Morality	or	Childers	when	successively	at	the
一个	物品	未知	到	老的	道德	或者	查尔德斯	什么时候	依次	在	这

['ædmərəlti] ;

Admiralty	;
海军部	;

老莫拉利蒂和奇尔德斯先后在海军部任职时都不知道的一件事；

[frɒm; frəm] ['ɪŋkrəmənt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

from	increment	of	wages	and	acceleration	of	ship	-	building	.
从	增量	的	工资	和	加速度	的	船	-	建筑	.

工资增长和造船业加速发展。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɒv; əv][grænd]['təʊt(ə)l][kləʊz] [ə'pɒn] [tuː] [m'ɪliənz] [ɪz] ['legəsi]

He	might	have	mentioned	that	of	grand	total	close	upon	two	millions	is	legacy
他	可能	有	提及	那	的	盛大	全部的	关闭	之上	二	百万	是	遗产

[left] [baɪ]['fɔːmə(r)] ['mɪnɪstri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɪn'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] - .

left	by	former	Ministry	on	account	of	liabilities	incurred	before	1905	.
左边	经过	以前的	部	在	帐户	的	负债	已发生	前	-	.

他或许应该提到，总额接近两百万的这笔钱是前任政府因 1905 年以前产生的债务而留下的遗产。

[waɪlst] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] , [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] - ['maɪndɪd] , [peɪ] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Whilst	present	Government	,	austerely	-	minded	,	pay	their	way	as	they	go	,
而	展示	政府	,	简朴地	-	有思想	,	支付	他们的	方式	作为	他们	去	,

['miːtɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['revənjuː] ,

meeting	increased	expenditure	out	of	revenue	,
会议	增加	支出	出去	的	收入	,

虽然现任政府奉行节俭的原则，采取量入为出的财政策略，用财政收入来支付不断增加的支出，

[prɪns] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [lait] [hɑːt] , [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd]

Prince	Arthur	,	with	characteristically	light	heart	,	built	ships	and	strengthened
王子	亚瑟	,	和	典型地	光	心	,	建造	船舶	和	加强

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][ləʊn] ,

fortifications	,	raising	the	money	by	loan	,
防御工事	,	提高	这	钱	经过	贷款	,

亚瑟王子生性乐观，他建造船只、加固防御工事，并通过贷款筹集资金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['geɪli] [left] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] .

which	he	gaily	left	to	posterity	to	pay	off	.
哪个	他	兴高采烈地	左边	到	后人	到	支付	离开	.

他兴高采烈地把这笔钱留给了后代去偿还。

[pɒ'sterəti] [hæz; həz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɪn][hænd] [naʊ] ,

Posterity	has	this	pleasant	task	in	hand	now	,
后人	有	这	令人愉快的	任务	在	手	现在	,

后世现在肩负着这项令人愉快的任务。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nekst] ['twenti] [j'iəz] .

and	will	continue	to	be	engaged	upon	it	for	next	twenty	years	.
和	将要	继续	到	是	已订婚的	之上	它	为了	下一个	二十	年	.

并将继续在未来二十年从事这项工作。

['wɪnstən] [dʒu'dɪʃəsli] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Winston	judiciously	refrained	from	pressing	the	point	.
温斯顿	谨慎地	克制	从	紧迫	这	观点	.

温斯顿明智地没有继续追问这一点。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˌdɪskən'tentɪd] [sə'pɔːtəz] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] , [huː] [rɪ'zent]

Had	enough	on	his	hands	with	discontented	supporters	below	Gangway	,	who	resent
有	足够的	在	他的	双手	和	不满	支持者	以下	舷梯	,	WHO	怨恨

['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['neɪv(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] .

ever	-	increasing	burden	of	Naval	expenditure	.
曾经	-	增加	负担	的	海军	支出	.

他在 Gangway 下方处理那些不满的支持者的工作已经够让他头疼了，这些支持者对不断增加的海军开支负担感到不满。

['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [lɒdʒd] ['prəʊtest][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['membəz] ; [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

Ramsay	Macdonald	lodged	protest	on	behalf	of	Labour	Members	;	stopped	short	of
拉姆齐	麦克唐纳	已提交	反对	在	代表	的	劳动	成员	;	停止	短的	的

['muːvɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vəʊt] .

moving	reduction	of	vote	.
移动	减少	的	投票	.

拉姆齐·麦克唐纳代表工党成员提出抗议；但并未提出减少投票权的动议。

[ðɪs] [dʌn] [baɪ]['deɪvɪd]['meɪs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒvəntri] .

This	done	by	David	Mason	of	Coventry	.
这	完毕	经过	大卫	石匠	的	考文垂	.

这项工作由考文垂的戴维·梅森完成。

" [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz] ['gɪlbət] ['pɑːrkərz] [tɜːs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] .

"	A	hollow	demonstration	,	"	was	Gilbert	Parker's	terse	description	of	the	revolt	.
"	一个	空洞的	示范	,	"	曾是	吉尔伯特	帕克的	简洁	描述	的	这	反叛	.

“一场空洞的示威游行，”吉尔伯特·帕克对这场起义的描述简洁明了。

[ɒn] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['estɪmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - .

On	a	division	Estimates	were	carried	by	a	majority	of	203	.
在	一个	分配	估算	是	携带	经过	一个	多数	的	-	.

在一次分区会议上，估算结果以 203 票的多数票获得通过。

['əʊnli] - ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

Only	34	voted	for	reduction	.
仅有的	-	投票	为了	减少	.

只有34人投票赞成减免。

[ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ['pleɪnli] ['bɔːrɪŋ] .

Prolongation	of	debate	plainly	boring	.
延长	的	辩论	显然	无聊的	.

冗长的辩论实在令人厌烦。

[baɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wʌn]['lɪsənə(r)][sæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [ə'tenʃ(ə)n] .

By	exception	,	one	listener	sat	it	out	with	unwearied	attention	.
经过	例外	,	一	听众	卫星	它	出去	和	不知疲倦	注意力	.

例外的是，有一位听众全程专注聆听，丝毫没有感到疲惫。

['nʌθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [tʃə'ruːbɪk] [ɪn] [feɪs] [ɔː(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] ,

Nothing	precisely	cherubic	in	face	or	figure	of	Lord	Fisher	of	Kilverstone	,
没有什么	恰恰	天使般的	在	脸	或者	数字	的	主	费舍尔	的	基尔弗斯通	,

基尔弗斯通的费舍尔勋爵的面容和身形，丝毫没有天使般的特征。

['betə(r)] [nəʊn] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][lænd][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dʒæki] ['fɪʃə(r)] .

better	known	on	sea	and	land	by	the	affectionate	diminutive	Jacky	Fisher	.
更好的	已知	在	海	和	土地	经过	这	亲热	小字	杰基	费舍尔	.

在海上和陆地上，人们更熟悉他那亲切矮小的绰号——杰基·费舍尔。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [pɜːtʃt] [ɪn] [pɪəz] - ['gæləri] [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] ,

Nevertheless	,	as	he	sat	perched	in	Peers	'	Gallery	immediately	over	the	clock	,
尽管如此	,	作为	他	卫星	栖息	在	同龄人	-	画廊	立即地	超过	这	钟	,

然而，当他坐在钟楼正上方的贵族席上时，

[ə; eɪ] [pleɪs] ['evə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['edwəd] [prɪns] [ɒv; əv]

a	place	ever	associated	with	the	genial	presence	of	Edward	Prince	of
一个	地方	曾经	联系	和	这	和蔼可亲	在场	的	爱德华	王子	的

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

这里一直与威尔士亲王爱德华的亲切风度联系在一起。

[ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['kʌplət] [sʌŋ] [baɪ]['dɪbdɪn] : —

there	flashed	across	the	mind	a	familiar	couplet	sung	by	Dibdin	:	—
那里	闪光灯	穿过	这	头脑	一个	熟悉的	对联	唱	经过	迪布丁	:	—

脑海中突然闪过迪布丁唱过的一首熟悉的对句：——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ə'lɒft]

"	There's	a	sweet	little	cherub	that	sits	up	aloft
"	有	一个	甜的	小的	小天使	那	坐着	向上	高空

“有个可爱的小天使高高地坐在那里。”

[tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] .

To	keep	watch	for	the	life	of	poor	Jack	.
到	保持	手表	为了	这	生活	的	贫穷的	杰克	.

密切关注可怜的杰克的安危。

" [dʒæks] [dʒæk] .

"	JACK'S	JACK	.
"	杰克的	杰克	.

“杰克的杰克。”

([lɔːd] ['fɪʃə(r)]) .

(	Lord	Fisher	)	.
(	主	费舍尔	)	.

（费舍尔勋爵）

[waɪlst] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] ,

Whilst	jealous	for	maintenance	of	Naval	power	,
而	嫉妒的	为了	维护	的	海军	力量	,

虽然嫉妒海军力量的维持，

[nəʊ]['ædmərəl][ɔː(r)] [siː] [lɔːd] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek]
no Admiral or Sea Lord did more to improve conditions of life on the lower deck
不 上将 或者 海 主 做过 更多的 到 提升 状况 的 生活 在 这 降低 甲板
[ðæn; ðən][dɪd]['dʒæki] ['fɪʃə(r)] .
than did Jacky Fisher .
比 做过 杰基 费舍尔 .

没有哪位海军上将或海务大臣比杰基·费舍尔为改善下层甲板的生活条件做出过更多贡献。

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [hɪz; ɪz] ['mʌltɪˌfɔːm] [kə'mɪʃnz] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] ,
Retired from active service , his multiform commissions under hatches ,
退休 从 积极的 服务 , 他的 多形式 佣金 在下面 孵化 ,

从现役退役后，他的多项委任状都已尘埃落定。

[tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'lɒft][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [pɪəz] - ['gæləri] .
to - night his body has gone aloft to a seat in Peers ' Gallery .
到 - 夜晚 他的 身体 有 已消失 高空 到 一个 座位 在 同龄人 - 画廊 .

今晚，他的遗体已被安放在贵族席的座位上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ik'spaund] [bɪgɪst] ['neɪvi] [vəʊt] [səb'mɪtɪd] [sɪns] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt]
There he heard expounded biggest Navy vote submitted since days of the " Great
那里 他 听到 阐述 最大 海军 投票 提交 自从 天 的 这 " 伟大的
['hæri] .
Harry .
哈里 .

在那里，他听到了自"伟大的哈里"时代以来提交的最大规模的海军投票。

" [ɪk'sepʃənəli] ['swəʊlən][baɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][ɔɪl]['fjuːəl] , [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" Exceptionally swollen by provision for reserves of oil fuel , a new departure ,
" 非常 肿 经过 条款 为了 储备 的 油 燃料 , 一个 新的 离开 ,

"由于石油燃料储备的拨备而异常膨胀，这是一个新的开始。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ,
for which he in his capacity as Chairman of a Royal Commission has ,
为了 哪个 他 在 他的 容量 作为 主席 的 一个 皇家 委员会 有 ,

为此，他以皇家委员会主席的身份，

[æz; əz] ['wɪnstən] ['testifai] , [biːn] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
as Winston testified , been chiefly responsible .
作为 温斯顿 作证 , 到过 主要 负责任的 .

正如温斯顿作证的那样，他负有主要责任。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['neɪv(ə)l] ['estɪmeɪts] [dɪ'skʌst] .
Business done . — Naval Estimates discussed .
商业 完毕 . — 海军 估算 讨论 .

事务完成——讨论了海军预算估算。

['tjuːzdeɪ] . — [ə'nʌðə(r)] [siːn] ['testifai] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
Tuesday . — Another scene testifying to electricity of atmosphere .
周二 . — 其他 场景 作证 到 电 的 气氛 .

星期二——又一个场景证明了大气中蕴含的强大能量。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
As usual , explosion from unexpected quarter .
作为 通常 , 爆炸 从 意外 四分之一 .

一如既往，爆炸来自意想不到的地方。

[haʊs] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn]['neɪv(ə)l] ['estɪmeɪts] .
House in committee on Naval Estimates .
房子 在 委员会 在 海军 估算 .

众议院海军预算委员会。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] , ['evə(r)] [ə'lɜːt] [ɪn] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [vəʊt] ,

Lord	Robert	Cecil	,	ever	alert	in	interests	of	working	-	man	with	a	vote	,
主	罗伯特	塞西尔	,	曾经	警报	在	兴趣	的	在职的	-	男人	和	一个	投票	,

罗伯特·塞西尔勋爵，始终关注拥有投票权的工人阶级的利益，

[muːvd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['haʊzɪŋ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd]

moved	reduction	in	order	to	call	attention	to	housing	accommodation	provided
已搬	减少	在	命令	到	称呼	注意力	到	住房	住宿	假如

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [rɔ'sɪθ] .

for	men	employed	at	Rosyth	.
为了	男人	受雇	在	罗塞斯	.

提出减少住房供应的请求，以引起人们对罗塞斯雇佣的男性员工住房供应问题的关注。

['tʃeəmən] [ruːld] [dɪ'beɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɒn] [,sʌplɪ'mentri] ['estɪmeɪts] .

Chairman	ruled	debate	out	of	order	on	Supplementary	Estimates	.
主席	裁决	辩论	出去	的	命令	在	补充	估算	.

主席裁定补充预算辩论不符合程序。

[lɔːd] [bɒb] [,nevəðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tendɪd] [spiːtʃ] [baɪ] [di'nauns]

Lord	Bob	nevertheless	managed	to	sum	up	purport	of	intended	speech	by	denouncing
主	鲍勃	尽管如此	管理	到	和	向上	旨趣	的	故意的	演讲	经过	谴责

[steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

state	of	things	as	"	a	scandal	and	disgrace	to	the	Government	.
状态	的	事物	作为	"	一个	丑闻	和	耻辱	到	这	政府	.

尽管如此，鲍勃勋爵还是设法概括了他打算发表的演讲的主旨，谴责现状是"政府的丑闻和耻辱"。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [,ɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪps] , ['kaʊntɪŋ] [hedz] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ɪf] [nɒt][æt; ət][ðə; ði]

"	At	this	stage	Opposition	Whips	,	counting	heads	,	discovered	that	,	if	not	at	the
"	在	这	阶段	反对	鞭子	,	计数	头部	,	发现	那	,	如果	不是	在	这

['məʊmənt][ɪn]['æktʃuəl][maɪ'nɒrəti] ,

moment	in	actual	minority	,
片刻	在	实际的	少数民族	,

"在这个阶段，反对党党鞭清点人数后发现，即使目前他们并非真正的少数派，

['gʌvənmənt] [wʊd] , [ɪf] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɑːləs] [steɪt] .

Government	would	,	if	division	were	rushed	,	find	themselves	in	parlous	state	.
政府	会	,	如果	分配	是	匆忙	,	寻找	他们自己	在	陧	状态	.

如果仓促进行分裂，政府将会陷入危险境地。

[ðə; ði] [wɜːd] — [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [mʌm] " — [went] [raʊnd] [,ɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] .

The	word	—	it	was	"	Mum	"	—	went	round	Opposition	benches	.
这	单词	—	它	曾是	"	妈妈	"	—	去	圆形的	反对	长椅	.

那个词——是"妈妈"——在反对党议员席上传开了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] [plɒt] [,mɪnɪ'stɪəriəl] [wɪps] ['ɔːlsəʊ][ə'laɪv][tuː; tə][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Unfortunately	for	success	of	plot	Ministerial	Whips	also	alive	to	situation	.
很遗憾	为了	成功	的	阴谋	部长	鞭子	还	活	到	情况	.

不幸的是，对于这一阴谋的成功而言，部长级党鞭也对局势了如指掌。

" ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ruːlɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [lɔːd] [bɒb] [wɪð] ['ɒmɪnəs] [pə'laɪtnəs] , " [aɪ] ['kænɒt]

"	After	your	ruling	,	Sir	,	"	said	Lord	Bob	with	ominous	politeness	,	"	I	cannot
"	后	你的	裁决	,	先生	,	"	说	主	鲍勃	和	不祥的	礼貌	,	"	我	不能

[dɪ'veləp] [maɪ] ['ɑːgjumənt] ,

develop	my	argument	,
发展	我的	争论	,

"先生，您做出裁决之后，"鲍勃勋爵带着不祥的礼貌说道，"我无法继续我的论点了。"

[bʌt; bət][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][maɪ] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] .

but	I	propose	to	persist	in	my	motion	,	and	will	divide	the	Committee	.
但	我	提出	到	坚持	在	我的	运动	,	和	将要	划分	这	委员会	.

但我打算坚持我的动议，并将对委员会进行分裂。

" [nɒt] [ɪf] [liːf] [dʒəunz] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	if	Leif	Jones	knew	it	.
"	不是	如果	莱夫	琼斯	知道	它	.

“如果莱夫·琼斯知道的话，就不会这样了。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] , [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntrəst] ,

For	him	,	as	for	all	good	Ministerialists	,	subject	suddenly	developed	interest	,
为了	他	,	作为	为了	全部	好的	部长主义者	,	主题	突然	发达	兴趣	,

['ɜːdʒəntli] [di'mɑːnd, -'mænd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

urgently	demanded	consideration	.
紧急	要求	考虑	.

对他来说，就像对所有优秀的部长级官员一样，这个议题突然引起了他的兴趣，迫切需要他去考虑。

[ðɪs] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

This	he	proposed	to	bestow	upon	it	.
这	他	建议的	到	赐给	之上	它	.

他提议将此赐予它。

[ə; eɪ][ˌbenˈgɔːl][ˈtaɪgə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈtuːθsəm] [ˈneɪtɪv] ,

A	Bengal	tiger	about	to	lunch	off	a	toothsome	native	,
一个	孟加拉	老虎	关于	到	午餐	离开	一个	美味的	本国的	,

一只孟加拉虎正准备享用一顿美味的本地动物午餐，

[dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [miːl] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

discovering	the	anticipated	meal	withdrawn	from	his	reach	,
发现	这	预期	一顿饭	撤回	从	他的	抵达	,

他发现自己期待已久的饭菜已经从触手可及的地方拿走了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [səˈblaɪmli] [ˈrɒθfl] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɒn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]

could	not	be	more	sublimely	wrathful	than	were	gentlemen	on	Opposition
可以	不是	是	更多的	极致地	愤怒的	比	是	先生们	在	反对

['bentʃɪz] .

benches	.
长椅	.

反对党议员们的愤怒之情，再也无法比拟。

[ænd; ənd] [liːf] [dʒəunz] , [tuː] !

And	Leif	Jones	,	too	!
和	莱夫	琼斯	,	也	!

还有莱夫·琼斯！

[ðə; ði][ˈmaɪldɪst] - [ˈmænəd] [mæn] [ðæt] [ˈevə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [tæp] .

The	mildest	-	mannered	man	that	ever	turned	on	a	water	-	tap	.
这	最温和	-	有礼貌的	男人	那	曾经	转向	在	一个	水	-	轻敲	.

有史以来最温和的开水龙头的人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [pɔːz] , [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌbenˈgɔːl][ˈtaɪgə(r)][ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ]

After	a	moment	of	petrified	pause	,	natural	to	Bengal	tiger	on	discovering
后	一个	片刻	的	石化	暂停	,	自然的	到	孟加拉	老虎	在	发现

[riˈæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] ,

reality	of	his	discomfiture	,
现实	的	他的	沮丧	,

孟加拉虎发现自己处于不利境地时，会像正常老虎一样，短暂地僵住不动。

[ðeə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [rɔː(r)][ɒv; əv] " - ['viːdeɪ] ! - ['viːdeɪ] ! - ['viːdeɪ] !

there	burst	forth	roar	of	"	'	Vide	!	'	Vide	!	'	Vide	!
那里	爆裂	前进	吼	的	"	-	视频	!	-	视频	!	-	视频	!

那里爆发出一阵“Vide！'Vide！'Vide！'的咆哮声。”

" [frɒm; frəm] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [liːf] [dʒoʊnzɪz][lɪps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrks] .

"	From	appearance	of	Leif	Jones's	lips	,	he	was	continuing	his	remarks	.
"	从	外貌	的	莱夫	琼斯	嘴唇	,	他	曾是	继续	他的	评论	.

从莱夫·琼斯的嘴唇表情来看，他还在继续发言。

[nɒt] [ə; eɪ]
Not **a**
不是 一个

不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

['sɪləb(ə)l] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] .
syllable **rose** **above** **the** **storm** **.**
音节 玫瑰 多于 这 风暴 .

音节在暴风雨中升起。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['tʃeəmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
After **it** **had** **raged** **for** **some** **moments** **Chairman** **pointed** **out** **that** **,**
后 它 有 愤怒 为了 一些 时刻 主席 尖 出去 那 ,

骚动持续了一会儿后，主席指出：

[waɪlst] - [ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɔ'sɪθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
whilst **divigation** **in** **direction** **of** **Rosyth** **was** **out** **of** **order** **,**
而 - 在 方向 的 罗塞斯 曾是 出去 的 命令 ,

当时通往罗塞斯方向的导航系统出现故障

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [vəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
it **was** **competent** **to** **any** **Member** **to** **discuss** **the** **vote** **as** **a** **whole** **.**
它 曾是 胜任的 到 任何 成员 到 讨论 这 投票 作为 一个 所有的 .

任何成员都有权对整个投票结果进行讨论。

[ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [es] . ['wɪlsn] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [sə'praɪzɪŋli] ['retɪs(ə)nt] [sɪns]
This **too** **much** **for** **A** **.** **S** **.** **Wilson** **,** **who** **has** **been** **surprisingly** **reticent** **since**
这 也 很多 为了 一个 . S . 威尔逊 , WHO 有 到过 出奇 沉默寡言 自从
['seʃ(ə)n] ['əʊpənd] .
Session **opened** **.**
会议 打开 .

对于自 Session 开幕以来一直出人意料地沉默寡言的 AS Wilson 来说，这实在太过分了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [welʃ] [seɪnt] .
" **I** **understand** **you** **have** **only** **one** **Welsh** **saint** **.**
" 我 理解 你 有 仅有的 一 威尔士语 圣 .

“据我所知，你们威尔士只有一位圣人。”

[wel] , [ðɛəl] [suːn] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪnt] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Well **,** **there'll** **soon** **be** **another** **;** **it** **will** **be** **Saint** **Lloyd** **George** **.**
出色地 , 将会 很快 是 其他 ; 它 将要 是 圣 劳埃德 乔治 .

嗯，很快就会有另一位圣人了；他将是圣劳合·乔治。

[ai] [wʊd] ['kænənaɪz][hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
I **would** **canonise** **him** **right** **away** **.**
我 会 封圣 他 正确的 离开 .

我会立即封他为圣人。

" — [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [æt; ət] ['wɛstˌbɔːrn] [pɑːk] ['tʃæp(ə)l] .
" **—** **The** **Rev** **.** **Dr** **.** **Clifford** **at** **Westbourne** **Park** **Chapel** **.**
" — 这 牧师 . 博士 . 克利福德 在 韦斯特伯恩 公园 教堂 .

“——克利福德牧师博士在韦斯特伯恩公园教堂。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmən] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **Is** **it** **right** **for** **the** **Chairman** **,** **"** **he** **asked** **,**
" 是 它 正确的 为了 这 主席 , " 他 问 ,

他问道：“这对主席来说合适吗？”

" [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ? "

"	to	protect	the	Government	from	what	may	be	an	inconvenient	position	?	"
"	到	保护	这	政府	从	什么	可能	是	一个	不方便	位置	?	"

“为了保护政府免受可能带来的不利影响？”

" [ə; eɪ] [ˈɡrəʊsli] [dɪsˈɔːdəli] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [riˈtɔːt] .

"	A	grossly	disorderly	observation	,	"	the	Chairman	retorted	.
"	一个	粗略地	乱	观察	,	"	这	主席	反驳	.

“这是极其混乱的发言，”主席反驳道。

[ə; eɪ] . [es] . [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋli] [sɪns] [dɪˈzaɪnd] [ɪˈfekt] [geɪnd] .

A	.	S	.	withdrew	the	remark	,	the	more	willingly	since	designed	effect	gained	.
一个	.	S	.	退出	这	评论	,	这	更多的	心甘情愿	自从	设计	影响	获得	.

AS收回了那番话，因为预期的效果已经达到，所以他更加乐意这么做。

[ˈkʌz(ə)n] [hjuː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][ˈkɔːnə(r)] [siːt] [bɪˈləʊ] [ˈɡæŋweɪ] ,

Cousin	Hugh	,	for	some	time	moving	uneasily	in	corner	seat	below	Gangway	,
表哥	休	,	为了	一些	时间	移动	不安地	在	角落	座位	以下	舷梯	,

[ˈbaʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

bounded	to	his	feet	.
有界	到	他的	脚	.

表弟休在舷梯下方的角落座位上不安地挪动了一会儿，突然跳了起来。

[ˈmembə(r)][nɪə(r)][hɪm] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [rəʊz] .

Member	near	him	simultaneously	rose	.
成员	靠近	他	同时地	玫瑰	.

他附近的一名成员同时站了起来。

[wɪð] [swiːp] [ɒv; əv] [left] [ɑːm] ,

With	sweep	of	left	arm	,
和	扫	的	左边	手臂	,

左臂挥动，

[ˈɑːftə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [θriː] . [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

after	manner	of	Richard	III	.	directing	the	cutting	off	of	the	head	of
后	方式	的	理查德	三、	.	导演	这	切割	离开	的	这	头	的

[ˈbʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

效仿理查三世下令砍下白金汉公爵头颅的方式，

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [əˈpɔːld] [ˈmembə(r)] [daʊn] .

he	waved	the	appalled	Member	down	.
他	挥手	这	震惊	成员	向下	.

他挥手示意那位惊恐的议员下来。

[wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɒn] [ˈnaɪsli] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wen] , [laɪk] [ɡrænd] [krɒs] [ɒn]

Was	getting	on	nicely	with	what	he	had	to	say	when	,	like	Grand	Cross	on
曾是	获得	在	很好	和	什么	他	有	到	说	什么时候	,	喜欢	盛大	叉	在

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

historical	occasion	,
历史	场合	,

他正滔滔不绝地讲述着自己的观点，突然，就像在历史性时刻获得大十字勋章一样，

[hiː; hi] " [hɜːd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

he	"	heard	a	smile	.
他	"	听到	一个	微笑	.

他“听到了一声微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈwɪnstən] .

"	It	came	from	Winston	.
"	它	来了	从	温斯顿	.

“这是温斯顿说的。”

" [ai] ['nəʊtɪs] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [hjuː] ['gleərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,

"	I	notice	,	"	said	Cousin	Hugh	glaring	on	the	Treasury	bench	,
"	我	注意	,	"	说	表哥	休	刺眼	在	这	财政部	长椅	,

"我注意到了，"休表哥坐在财政部长席上怒目而视说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [huː] [ɪz] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɒn] ['meni] ['mætəz] ,

"	that	the	First	Lord	of	the	Admiralty	,	who	is	very	ignorant	on	many	matters	,
"	那	这	第一的	主	的	这	海军部	,	WHO	是	非常	无知	在	许多	事情	,

"海军大臣对很多事情都非常无知，

[ɪz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

is	amused	at	this	observation	.
是	觉得好笑	在	这	观察	.

对此评论感到好笑。

" ['wɪnstən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['lɔːdli] ['dʒestʃə(r)]

"	Winston	explained	that	what	he	had	laughed	at	was	"	the	lordly	gesture	
"	温斯顿	解释	那	什么	他	有	笑了	在	曾是	"	这	尊贵的	手势	

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [swept] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] .

with	which	the	noble	Lord	swept	away	another	honourable	gentleman	.
和	哪个	这	高贵	主	扫荡	离开	其他	光荣的	绅士	.

温斯顿解释说，他笑的是"那位高贵的勋爵用一种傲慢的姿态赶走了另一位尊贵的绅士"。

" [liːf] [dʒəunz] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Leif	Jones	,	proposing	to	continue	his	remarks	,	presented	himself	again	.
"	莱夫	琼斯	,	提议	到	继续	他的	评论	,	呈现	他自己	再次	.

"莱夫·琼斯提议继续发言，于是再次站了出来。"

['griːtɪd] [wɪð] [freʃ] [jel] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] .

Greeted	with	fresh	yell	of	execration	.
问候	和	新鲜的	叫喊	的	念咒	.

迎接我的是一声新的咒骂。

['bætld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] .

Battled	for	some	moments	with	the	storm	.
战斗	为了	一些	时刻	和	这	风暴	.

与暴风雨搏斗了一会儿。

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Too	much	for	him	.
也	很多	为了	他	.

对他来说负担太重了。

[riːtʃt] [fɔːθ] [hænd] ; [siːzd] [ˌɪmpə'septəbl] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [staʊt] ; ['greɪtfəli] ['wetɪd]

Reached	forth	hand	;	seized	imperceptible	tankard	of	invisible	stout	;	gratefully	wetted	
达到	前进	手	;	查获	难以察觉的	酒杯	的	无形的	肥硕	;	感激不尽	湿润	

[hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] [wɪ'ðɔːl] .

his	parched	lips	withal	.
他的	干渴	嘴唇	此外	.

伸出手；抓起一个几乎看不见的酒杯；感激地用它润了润干渴的嘴唇。

[rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] ; [nəʊ] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [dɪn] .

Refreshed	,	he	tried	again	;	no	articulate	word	dominated	the	din	.
焕然一新	,	他	尝试	再次	;	不	能言善辩	单词	占主导地位	这	din	.

他精神一振，再次尝试；但嘈杂声中仍然听不到任何清晰的言语。

['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['ʌprɔː(r)] ,

After	further	ten	minutes	of	uproar	,
后	更远	十	分钟	的	骚动	,

又过了十分钟的喧闹之后，

[θruː] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] . [es] . ['wɪlsn] [traɪd][tuː; tə][get][ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
through **which** **from** **time** **to** **time** **A** **.** **S** **.** **Wilson** **tried** **to** **get** **in** **more** **or** **less**
通过 哪个 从 时间 到 时间 一个 . S . 威尔逊 尝试 到 得到 在 更多的 或者 较少的
['reləvənt] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
relevant **remark** **and** **was** **instantly** **extinguished** **by** **the** **Chairman** **,**
相关的 评论 和 曾是 即刻 熄灭 经过 这 主席 ,

在此期间，AS Wilson 不时试图发表一些或多或少与主题相关的评论，但都被主席立即制止。

[huː] ['mɑːstəfəli] ['mænɪdʒd] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['wɪnstən] [ˌɪntə'pəʊzd] .
who **masterfully** **managed** **difficult** **situation** **,** **Winston** **interposed** **.**
WHO 精湛地 管理 难的 情况 , 温斯顿 插入 .

温斯顿巧妙地化解了棘手的局面，出面干预。

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [njuːz] [frɒm; frəm] [wɪps] - [ruːm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
A **bird** **of** **the** **air** **had** **brought** **news** **from** **Whips** **'** **Room** **that** **all** **was**
一个 鸟 的 这 空气 有 带来 消息 从 鞭子 - 房间 那 全部 曾是
[wel] .
well **.**
出色地 .

一只飞鸟从鞭子的房间里带来了消息，一切都很好。

['kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] ['greɪʃəsli] [kən'siːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
Accordingly **the** **First** **Lord** **graciously** **conceded** **division** **clamoured** **for** **.**
因此 这 第一的 主 亲切地 承认 分配 喧闹 为了 .

因此，第一大臣欣然同意了各方要求的分割。

[ɪts] [rɪ'zʌlt] [prə'faʊnd] [sə'praɪz] .
Its **result** **profound** **surprise** **.**
它是 结果 深刻的 惊喜 .

它的结果令人深感意外。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ['lækɪŋ] [sə'pɔːt] , [ðə; ði] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ]
So **far** **from** **Government** **lacking** **support** **,** **the** **amendment** **was** **negatived** **by**
所以 远的 从 政府 缺乏 支持 , 这 修正案 曾是 负面 经过
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
more **than** **two** **to** **one** **.**
更多的 比 二 到 一 .

迄今为止，政府不仅没有获得支持，该修正案还以超过二比一的票数被否决。

[mə'dʒɒrəti] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] - .
Majority **rushed** **up** **to** **140** **.**
多数 匆忙 向上 到 - .

大多数人迅速冲到了140。

['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .
Evidently **been** **a** **mistake** **somewhere** **.**
显然 到过 一个 错误 某处 .

显然某个环节出了错。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌsʌplɪ'mentri] [vəʊts] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Business **done** **.** **—** **Supplementary** **votes** **agreed** **to** **.**
商业 完毕 . — 补充 投票 同意 到 .

议程结束——补充投票获得通过。

['θɜːzdeɪ] . — [drə'mætɪk] [tɜːn] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .
Thursday **.** **—** **Dramatic** **turn** **in** **position** **of** **Home** **Rule** **Bill** **.**
周四 . — 戏剧性 转动 在 位置 的 家 规则 账单 .

星期四——地方自治法案的立场发生戏剧性转变。

['premiə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['stedfɑːst] [ɪn] [dɪ'fɜːrɪŋ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [tɪl] [kləʊz][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][jɪə(r)] .
Premier **hitherto** **steadfast** **in** **deferring** **Second** **Reading** **till** **close** **of** **financial** **year** **.**
总理 迄今为止 坚定不移 在 推迟 第二 阅读 直到 关闭 的 金融的 年 .

总理此前一直坚持将二读推迟到财政年度结束。

[æz; əz] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [frʌnt] [ˈbentʃɪz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˌsʌplɪˈmentri]
As result of confabulation between two Front Benches arranged that Supplementary
作为 结果 的 虚构 之间 二 正面 长凳 安排 那 补充

[ˈestɪmeɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhʌrid] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈbeɪt]
Estimates shall be hurried up so as to make opening for immediate debate
估算 将 是 慌忙 向上 所以 作为 到 制作 开幕 为了 即时 辩论

[ɒn] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] .
on Second Reading .
在 第二 阅读 .

两院前排议员密谋安排，加快补充预算的审议，以便立即进行二读辩论。

[əˈkɔːdɪŋli] [ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [ˈbirəl] [tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt] [ɪn] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ˈriːdɪŋ] .
Accordingly St . Augustine Birrell to - day brought in Bill for First Reading .
因此 英石 . 奥古斯丁 比雷尔 到 - 天 带来 在 账单 为了 第一的 阅读 .

因此，圣奥古斯丁·比雷尔今天提交了该法案进行一读。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][pəˈsweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [steɪdʒ] .
No need of persuasion of silver tongue to carry this stage .
不 需要 的 劝说 的 银 舌头 到 携带 这 阶段 .

无需巧舌如簧就能登上这个舞台。

[prəˈsiːdɪŋ] [ˈpjʊəli] [ˈfɔːm(ə)l] .
Proceeding purely formal .
进行中 纯粹 正式的 .

纯粹走形式。

[faɪt] [ˈəupənz][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [wen] [ˈpremiə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] , [wɪl] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
Fight opens on Monday , when Premier , moving Second Reading , will explain his
斗争 打开 在 周一 , 什么时候 总理 , 移动 第二 阅读 , 将要 解释 他的

" [səˈdʒestʃənz] " [ɒv; əv] [əˈmendmənt] .
" suggestions " of amendment .
" 建议 " 的 修正案 .

辩论将于周一正式开始，届时总理将提出二读动议，并解释他对修正案的“建议”。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [həʊm] [ruːl] [brɔːt] [ɪn] , [ˈbiːɪŋ] [θɜːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] .
Business done . — Home Rule brought in , being third time of asking .
商业 完毕 . — 家 规则 带来 在 , 存在 第三 时间 的 问 .

事情办妥了。——自治法案第三次提出并获得通过。

[welʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [bɪl] [ænd; ənd][ˈplʊərəl] [ˈvəʊtɪŋ] [bɪl] [ˈɔːlsəʊ] [riːd] [əˈmɪd] [vəˈsɪfərəs]
Welsh Church Disestablishment Bill and Plural Voting Bill also read amid vociferous
威尔士语 教会 解散 账单 和 复数 表决 账单 还 读 之中 喧闹的

[ˈtʃɪərɪŋ] [baɪ] .
cheering by Ministerialists .
欢呼 经过 部长主义者 .

威尔士教会解散法案和多元投票法案也在部长派人士的热烈欢呼声中宣读。

" [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] [iˈvəʊkt] [ˈhɑːti] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd]
" His brilliant flashes of wit and humour evoked hearty applause , and
" 他的 杰出的 闪光灯 的 有 和 幽默 唤起 爽朗 掌声 , 和

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɑːftə(r)] . " — [ˈtiːzdeɪl]
sometimes even laughter . " — Teesdale
有时 甚至 笑声 . " — 蒂斯代尔

“他妙语连珠、幽默风趣，赢得了热烈的掌声，有时甚至引人发笑。”——蒂斯代尔

[ˈmɜːkjəri] .
Mercury .
汞 .

汞。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

Almost	the	last	thing	you	would	have	expected	.
几乎	这	最后的	事物	你	会	有	预期的	.

几乎是出乎你意料的最离谱的事。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [treɪts] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɑːrkliz] ['kærəktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl]

"	One	of	the	strongest	traits	in	Mrs	.	Barclay's	character	is	a	love	of	all
"	一	的	这	最强	特征	在	太太	.	巴克莱银行	特点	是	一个	爱	的	全部

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

“巴克莱夫人性格中最显著的特点之一就是她热爱所有生灵。”

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] — [θrʌʃ] , ['wægteɪl] [ænd; ənd]['rəubinz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

great	and	small	—	thrushes	,	wagtails	and	robins	come	to	her	when	she
伟大的	和	小的	—	画眉	,	鹡鸰	和	知更鸟	来	到	她	什么时候	她

[kɔːlz] ,

calls	,
呼叫	,

无论大小——画眉、鹡鸰和知更鸟，只要她呼唤，都会飞来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [wərmz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] . " — ['wʊmən] [æt; ət]

and	she	keeps	a	little	box	of	worms	to	feed	them	.	"	—	Woman	at
和	她	保持	一个	小的	盒子	的	蠕虫	到	喂养	他们	.	"	—	女士	在

[həʊm] .

Home	.
家	.

她还留了一小盒蚯蚓来喂它们。”——《家庭主妇》

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wərmz] [mʌst; məst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt][səʊ] ['lʌvɪŋ] .

Sometimes	the	worms	must	wish	she	wasn't	quite	so	loving	.
有时	这	蠕虫	必须	希望	她	不是	相当	所以	爱	.

有时候，虫子们或许希望她不要那么慈爱。

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [trend] .

THE	DOWNWARD	TREND	.
这	向下	趋势	.

下降趋势。

[kʌm] , ['nɔːrə] , [næns] [ænd; ənd] ['neli] ,

Come	,	Nora	,	Nance	and	Nellie	,
来	,	诺拉	,	南希	和	内莉	,

来吧，诺拉、南希和内莉。

[let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ˌbɔtɪ'tʃeliː]

Let	us	study	Botticelli
让	我们	学习	波提切利

让我们来研究波提切利

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] ;

When	we	feel	the	gnawing	craving	to	be	smart	;
什么时候	我们	感觉	这	啃咬	渴望	到	是	聪明的	;

当我们感到一种想要变得聪明的强烈渴望时；

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][diː] [rɪ'gɜːr]

If	we	want	to	be	de	rigueur
如果	我们	想	到	是	德	严格

如果我们想成为理所当然

[wiː; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt][ðə; ði]['fɪgə(r)]

We	must	educate	the	figure
我们	必须	教育	这	数字

我们必须对人物进行教育。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [trend] [ɒv; əv] " ['plæstɪk] [ɑːt] .

To	show	the	downward	trend	of	"	plastic	art	.
到	展示	这	向下	趋势	的	"	塑料	艺术	.

为了展现“造型艺术”的衰落趋势。

" [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [slæk] ,

"	The	outline	should	be	slack	,
"	这	大纲	应该	是	松弛	,

“大纲应该留有余地，

['slɪpi] - ['slɒpi] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

Slippy	-	sloppy	,	front	and	back	,
滑溜溜的	-	邋遢	,	正面	和	后退	,

前后都滑溜溜的，

[tɪl] ['bɒdɪs] , [skɜːt] [ænd; ənd] ['tjuːnɪk] — ['evri] [stɪtʃ] —

Till	bodice	,	skirt	and	tunic	—	every	stitch	—
直到	紧身胸衣	,	裙子	和	束腰外衣	—	每一个	缝	—

直到紧身胸衣、裙子和束腰外衣——每一针一线——

[siːm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt]

Seems	to	call	for	the	support
似乎	到	称呼	为了	这	支持

似乎是在呼吁支持

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændi] - [mænz] [rɪ'zɔːt] —

Of	the	handy	-	man's	resort	—
的	这	便利	-	男人的	采取	—

勤杂工的度假胜地——

[ðæt] ['neɪv(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [hɪtʃ] .

That	naval	gesture	termed	the	"	double	hitch	.
那	海军	手势	称为	这	"	双倍的	拴住	.

海军中这种手势被称为“双结”。

" [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['druːpɪŋ] .

"	The	shoulders	must	be	drooping	.
"	这	肩膀	必须	是	下垂	.

“肩膀肯定耷拉着。”

[ðə; ði] [niːz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['stuːpɪŋ] ,

The	knees	a	trifle	stooping	,
这	膝盖	一个	琐事	弯腰	,

膝盖略微弯曲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [weɪst] , [rɪ'membə(r)] , [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] ;

And	the	widest	waist	,	remember	,	takes	the	prize	;
和	这	最宽	腰部	,	记住	,	需要	这	奖	;

记住，腰围最粗的人才能赢得奖项；

[wen] ['məʊtərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɒpɪŋ]

When	motoring	or	shopping
什么时候	汽车	或者	购物

驾车或购物时

[ðə; ði] [kəʊ'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['flɔpiŋ]

The	coatee	must	be	flopping
这	外套	必须	是	扑腾

外套肯定耷拉着

[θruː] [ə; eɪ] [belt] [ðæts] ['sægɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θaɪz] .

Through	a	belt	that's	sagging	downward	to	the	thighs	.
通过	一个	腰带	那就是	下垂	向下	到	这	大腿	.

透过一条下垂到大腿的腰带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [twɑː'let] [skiːm]
But **the** **evening** **toilette** **scheme**
但 这 晚上 厕所 方案

但晚间梳妆方案

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,
Shows **the** **opposite** **extreme** **,**
演出 这 对面的 极端 ,

呈现出相反的极端情况，

[ænd; ənd] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːns] [ɔː(r)]['dɪnə(r)] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpt] ,
And **,** **when** **for** **dance** **or** **dinner** **you're** **equipped** **,**
和 , 什么时候 为了 舞蹈 或者 晚餐 你是 配备 ,

而且，当你准备好参加舞会或晚宴时，

[ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] " ['mɜːrmeɪdz] [teɪl]
A **clinging** **"** **mermaid's** **tail**
一个 依恋 " 美人鱼的 尾巴

一条紧紧缠绕的"美人鱼尾巴"

" [ðə; ði]['neðə(r)] [lɪmz] [mʌst; məst][veɪl] ,
" **The** **nether** **limbs** **must** **veil** **,**
" 这 下 四肢 必须 面纱 ,

"下肢必须遮掩，

[waɪl] [ðə; ði] [kɔː'sɑːʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ðæts] [slɪpt] .
While **the** **corsage** **is** **the** **only** **part** **that's** **slipped** **.**
尽管 这 胸花 是 这 仅有的 部分 那就是 滑倒了 .

只有胸花滑落了。

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [pɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , ['mɪstə(r)] . [bər'net] , - ,
" **At** **the** **close** **of** **the** **match** **,** **Mr** **.** **Burnett** **,** **Kenmay** **,**
" 在 这 关闭 的 这 匹配 , 先生 . 伯内特 , - ,

"比赛结束后，伯内特先生，肯梅，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnəz] .
announced **the** **result** **and** **called** **for** **cheers** **for** **the** **winners** **.**
宣布 这 结果 和 称为 为了 干杯 为了 这 获奖者 .

宣布结果并号召大家为获胜者欢呼。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['fʊltən] , ['prezɪdənt] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɪns] [ɑː(r)] . [siː] . [siː] . [siː] . , [rɪ'spɒndɪd] . " — [fiːld]
Mr **.** **J** **.** **Fulton** **,** **President** **English** **Province** **R** **.** **C** **.** **C** **.** **C** **.** **,** **responded** **.** **"** **—** **Field**
先生 . J . 富尔顿 , 总统 英语 省 拉 . C . C . C . , 回应 . " — 场地
.
:
.

英国省RCCC主席J. Fulton先生回应道。"——菲尔德。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fʊltən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
We **are** **sorry** **that** **Mr** **.** **Fulton** **was** **the** **only** **one** **.**
我们 是 对不起 那 先生 . 富尔顿 曾是 这 仅有的 一 .

我们很遗憾富尔顿先生是唯一一位。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] " [hɪp] — [hɪp] — [hɪp] " ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ʃʊd; ʃəd]
After **his** **opening** **"** **Hip** **—** **hip** **—** **hip** **"** **even** **the** **most** **timid** **or** **indifferent** **should**
后 他的 开幕 " 时髦的 — 时髦的 — 时髦的 " 甚至 这 最多 胆小 或者 冷漠 应该
[hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] .
have **joined** **in** **.**
有 加入 在 .

在他开场"嘻嘻嘻"之后，即使是最胆怯或最冷漠的人也应该跟着一起唱起来。

" ['tɪkɪts] ['pɜːrtʃəst] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][deɪt] [wɪl] [ədˈmɪt][hˈəʊldəz][æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [tuː; tə] [vjuː]
" Tickets purchased before the date will admit holders at 2 p . m . to view
" 门票 购买 前 这 日期 将要 承认 持有者 在 2 p . 米 . 到 看法
[ðə; ði] [məˈʃiːn] [juːst] [wen] - ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ,
the machine used when ' looping the loop ,
这 机器 用过的 什么时候 - 循环 这 环形 ,

“在活动日期之前购买的门票持有者可在下午 2 点入场观看‘环形轨道运行’时使用的机器，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['kæriɪŋ] [məˈʃiːn] .
' and the passenger carrying machine .
- 和 这 乘客 携带 机器 .

以及载客飞机。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði] ['vɑːsəti] .
in " The Varsity .
在 " 这 大学 .

在《大学》中。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðɪs] [əˈnɒnɪməs] ['sæmsən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd]
" At the risk of embarrassing this anonymous Samson we shall go early and
" 在 这 风险 的 尴尬的 这 匿名的 参孙 我们 将 去 早期的 和
[vjuː] [hɪm] .
view him .
看法 他 .

“冒着让这位匿名参孙难堪的风险，我们决定早点去见见他。”

" ['kaʊnsələ(r)] ['dʒɒnsn] [sed] [ðə; ði] [baɪ] [lɔːz] [wɔː(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] ,
" Councillor Johnson said the Bye Laws wore not in a satisfactory state ,
" 议员 约翰逊 说 这 再见 法律 穿着 不是 在 一个 令人满意的 状态 ,

约翰逊议员表示，地方法规的状况并不令人满意。

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðæt] ['kaʊnsələ(r)] ['beɪmən] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and suggested that Councillor Bayman be added to the number .
和 建议 那 议员 湾人 是 额外 到 这 数字 .

并建议将贝曼议员也加入到这个数字中。

" ['mɔːsəl] [beɪ] ['ædvətaɪzə(r)] .
" Mossel Bay Advertiser .
" 贻贝 湾 广告商 .

《莫塞尔湾广告报》。

[ˌhensˈfɔːwəd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['kaʊnsələ(r)] ['beɪmən] [ɪz] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] .
Henceforward the penalty for breaking Councillor Bayman is forty shillings .
从此以后 这 惩罚 为了 打破 议员 湾人 是 四十 先令 .

从今以后，违反贝曼议员规定的罚款为四十先令。

[rɪˈpɔːt] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][maɪn] - ['mænɪdʒə(r)] : —
Report received by a South African mine - manager : —
报告 已收到 经过 一个 南 非洲 矿 - 经理 : —

南非一位矿业经理收到的报告：—

" [ðə; ði][mjuːl] ['biːɪŋ] [ɪkˈsperɪmentɪd] [wɪð] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒn][bæd] ['miːli] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,
" The mule being experimented with by feeding on bad mealies is still being carried out ,
" 这 骡子 存在 实验 和 经过 喂养 在 坏的 玉米 是 仍然 存在 携带 出去 ,

“用劣质玉米喂养骡子的实验仍在进行中。”

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .

but	up	to	date	the	animal	seems	to	keep	in	normal	condition	.
但	向上	到	日期	这	动物	似乎	到	保持	在	普通的	状况	.

但截至目前，这只动物似乎保持着正常的身体状况。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .

"	They	must	carry	him	out	again	.
"	他们	必须	携带	他	出去	再次	.

他们必须再次把他抬出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['læŋgwɪdʒ] - [lɑː] [məʊd] .

LANGUAGE	À	LA	MODE	.
语言	-	洛杉矶	模式	.

时髦语言。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][naɪs] ? "

Isn't	it	rather	nice	?	"
不是	它	相当	好的	?	"

这不是挺不错的吗?

" [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] ['ʌtəli] ['sʌkjələnt] !

"	My	dear	,	how	utterly	succulent	!
"	我的	亲爱的	,	如何	完全地	多肉植物	!

“亲爱的，真是太美味了！”

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

"	AT	THE	PLAY	.
"	在	这	玩	.

“在剧院里。

" [ðə; ði] [tuː] ['vɜːtjuːz] .

"	The	Two	Virtues	.
"	这	二	美德	.

“两种美德。”

" [ðə; ði] [njuːz] , [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	news	,	which	ran	like	wildfire	through	the	town	on	Wednesday	morning	,
"	这	消息	,	哪个	跑	喜欢	野火	通过	这	镇	在	周三	早晨	,

“这条消息周三早上像野火一样迅速传遍了全镇。”

[ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [mʌst; məst][hæv; həv]

that	Sir	George	Alexander	had	signed	the	Covenant	,	must	have
那	先生	乔治	亚历山大	有	签名	这	盟约	,	必须	有

[stɜːd] ['meni] [hɑːts] ;

stirred	many	hearts	;
搅拌	许多	心	;

乔治·亚历山大爵士签署盟约，这一定感动了许多人的心;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [sɔː] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

but	those	of	us	who	saw	him	on	the	next	night	as	the	hero	of	Mr	.
但	那些	的	我们	WHO	锯	他	在	这	下一个	夜晚	作为	这	英雄	的	先生	.

['ælfrɪd] - ['kɒmədi] [ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] ,

Alfred	Sutro's	comedy	are	hoping	that	,
阿尔弗雷德	-	喜剧	是	希望	那	,

但是，我们这些在第二天晚上看到他出演阿尔弗雷德·萨特罗先生喜剧中的英雄人物的人都希望，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

at	any	rate	,	there	will	be	no	fighting	on	Wednesday	and	Saturday	afternoons	,
在	任何	速度	,	那里	将要	是	不	斗争	在	周三	和	周六	下午	,

总之，周三和周六下午不会有比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sentri] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] [les] ['væljuəb(ə)l]

and	that	sentry	duty	in	the	evenings	may	be	performed	by	less	valuable
和	那	哨兵	责任	在	这	晚上	可能	是	执行	经过	较少的	有价值的

['sɪgnətriz] .

signatories	.
签署人	.

而晚上站岗放哨的任务可以由地位较低的签署人来执行。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['dʒɛfəri]['pæntən][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] ,

For	in	Jeffery	Panton	he	has	really	found	a	part	to	suit	him	,
为了	在	杰弗里	潘顿	他	有	真的	成立	一个	部分	到	套装	他	,

因为杰弗里·潘顿确实为他找到了一个很适合自己的角色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

and	a	part	which	should	keep	him	busy	for	some	months	.
和	一个	部分	哪个	应该	保持	他	忙碌的	为了	一些	几个月	.

这项工作应该会让他忙上好几个月。

['kɒmədi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] .

Comedy	is	certainly	his	medium	.
喜剧	是	当然	他的	中等的	.

喜剧无疑是他的创作媒介。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [ə'læs] , [mɪs] ['mɑːθə] [hɛdmənz] , [nɔː(r)][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

It	is	not	,	alas	,	Miss	Martha	Hedman's	,	nor	is	English	her	language	.
它	是	不是	,	唉	,	错过	玛莎	赫德曼	,	也不	是	英语	她	语言	.

可惜，这不是玛莎·赫德曼小姐的，英语也不是她的母语。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɒrən] ['æksent][ænd; ənd] ['tɪəfl] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ]

Her	pretty	foreign	accent	and	tearful	manner	became	her	as	a	French
她	漂亮的	外国的	口音	和	内牛满面	方式	成为	她	作为	一个	法语

[gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

girl	in	The	Attack	,
女孩	在	这	攻击	,

她那优美的外国口音和动情的举止，让她在电影《袭击》中成功塑造了一个法国女孩的形象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] .

but	it	won't	do	for	every	part	she	plays	.
但	它	惯于	做	为了	每一个	部分	她	演出	.

但这并不适合她扮演的每一个角色。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['gɪlfərd] .

It	didn't	do	in	the	least	for	Mrs	.	Guildford	.
它	没有	做	在	这	至少	为了	太太	.	吉尔福德	.

但这丝毫没有帮助到吉尔福德夫人。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [meɪd] ['greɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ]
The **difficulty** **of** **understanding** **what** **she** **said** **was** **made** **greater** **by** **a** **surprising**
这 困难 的 理解 什么 她 说 曾是 制成 更大的 经过 一个 奇怪
[kə'tɑː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːst] - [naɪt] ['ɔːdiəns] ,
catarrh **amongst** **the** **first** **-** **night** **audience** **,**
卡他性炎症 在 这 第一的 - 夜晚 观众 ,

由于首演当晚观众中出现了令人惊讶的鼻塞症状，她讲话的内容变得更加难以理解。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [siːnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
so **that** **her** **scenes** **had** **a** **way** **of** **going** **like** **this** **:** **—**
所以 那 她 场景 有 一个 方式 的 去 喜欢 这 : —

所以她的戏份往往是这样的：——

['dʒɛfəri]['pæntən] (['klɪəli]) .
Jeffery **Panton** **(** **clearly** **)** **.**
杰弗里 潘顿 (清楚地) .

杰弗里·潘顿（显然）。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But **I** **must** **just** **talk** **to** **you** **a** **moment** **.**
但 我 必须 只是 讲话 到 你 一个 片刻 .

但我必须跟你说几句话。

[stɔːl] [ɒn] [left] .
Stall **on** **left** **.**
摊位 在 左边 .

左侧摊位。

[hɒŋk] — [hɒŋk] !
Honk **—** **honk** **!**
喇叭 — 喇叭 !

嘟嘟！

[hɒŋk] !
Honk **!**
喇叭 !

喇叭！

- !
H'r'r'm **!**
- !

嗯！

[dres] ['sɜːk(ə)l] .
Dress **circle** **.**
裙子 圆圈 .

正厅包厢。

[hɒŋk] !
Honk **!**
喇叭 !

喇叭！

[hɒŋk] ! !
Honk **!** **!**
喇叭 ! !

喇叭！ !

['mɪsɪz] . ['gɪlfərd] .
Mrs **.** **Guildford** **.**
太太 . 吉尔福德 .

吉尔福德夫人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

No	,	no	,	I	must	get	on	with	my	work	.
不	,	不	,	我	必须	得到	在	和	我的	工作	.

不，不，我必须继续工作了。

[stɔːl] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] .

Stall	just	behind	.
摊位	只是	在后面	.

就在后面的摊位。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	did	she	say	?
什么	做过	她	说	?

她说了什么?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] .

Her	neighbour	.
她	邻居	.

她的邻居。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Something	about	her	work	.
某物	关于	她	工作	.

关于她的作品。

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈneɪbə(r)] .

Her	other	neighbour	.
她	其他	邻居	.

她的另一个邻居。

[hɒŋk] — [hɒŋk] !

Honk	—	honk	!
喇叭	—	喇叭	!

嘟嘟!

- !

H'r'm	!
-	!

嗯!

[hɒŋk] — [hɒŋk] !

Honk	—	honk	!
喇叭	—	喇叭	!

嘟嘟!

[ˈgæləri] [bɔɪ] .

Gallery	boy	.
画廊	男生	.

画廊男孩。

[hɒŋk] — [hɒŋk] — [hɒŋk] !

HONK	—	HONK	—	HONK	!
喇叭	—	喇叭	—	喇叭	!

喇叭声——喇叭声——喇叭声!

[ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

Several	voices	.
一些	声音	.

几个人的声音。

- !

Sh'sh	!
-	!

嘘!

['mɪsɪz] . ['gɪlfərd] .

Mrs	**.**	**Guildford**	**.**
太太	.	吉尔福德	.

吉尔福德夫人。

[nəʊ] . . .

No	**.**	**.**	**.**
不	.	.	.

不 ...

[ai] . . . [juː; jʊ] . . .

I	**.**	**.**	**.**	**you**	**.**	**.**
我	.	.	.	你	.	.

我.....你.....

['sekənd] ['gæləri] [bɔɪ] .

Second	**gallery**	**boy**	**.**
第二	画廊	男生	.

第二位画廊男孩。

[stɒp] [ðæt] ['kɒfɪŋ] [ðeə(r)] !

Stop	**that**	**coughing**	**there**	**!**
停止	那	咳嗽	那里	!

别咳嗽了！

['ɪndʒəd] [vɔɪs] .

Injured	**voice**	**.**
受伤	嗓音	.

嗓子受伤。

[ai] [kænt] - ['iːˌɛl'piː] ['kɒfɪŋ] !

I	**can't**	**'**	**elp**	**coughing**	**!**
我	不能	-	帮助	咳嗽	!

我咳嗽得厉害，帮不上忙！

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

Several	**voices**	**.**
一些	声音	.

几个人的声音。

- !

Sh'sh	**!**
-	!

嘘！

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪˌkroʊbz] [bʌt; bət]

But	**I'm**	**afraid**	**the**	**coughing**	**was**	**not**	**always**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**microbes**	**but**
但	我是	害怕的	这	咳嗽	曾是	不是	总是	这	过错	的	这	微生物	但

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['suːtroʊ] ,

sometimes	**of**	**Mr**	**.**	**Sutro**	**,**
有时	的	先生	.	苏特罗	,

但我恐怕咳嗽并不总是微生物造成的，有时也可能是苏特罗先生自身的问题。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ækts] ['dʌlli] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**exploiting**	**a**	**wonderful**	**talent**	**for**	**starting**	**his**	**Acts**	**dully**	**.**
WHO	似乎	到	是	利用	一个	精彩的	天赋	为了	开始	他的	使徒行传	沉闷地	.

他似乎很擅长以平淡无奇的方式开始他的事迹。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['ælɪs] - ,
The **opening** **scene** **of** **the** **Second** **Act** **,** **between** **Mrs** **.** **Guildford** **and** **Alice** **Exern** **,**
这 开幕 场景 的 这 第二 行为 , 之间 太太 . 吉尔福德 和 爱丽丝 - ,
[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['taɪəsəm] .
was **particularly** **tiresome** **.**
曾是 特别 令人厌烦 .

第二幕开场吉尔福德夫人和爱丽丝·埃克森之间的那场戏尤其令人厌烦。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
It **went** **on** **a** **long** **time** **,**
它 去 在 一个 长的 时间 ,

这件事持续了很长时间，

[ænd; ənd] [siːmd] [wen] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ækt][ai] . [wiː; wi]
and **seemed** **when** **audible** **to** **be** **only** **a** **recapitulation** **of** **Act** **I** **.** **We**
和 似乎 什么时候 可听见的 到 是 仅有的 一个 概括 的 行为 我 . 我们
['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [kɒf] .
simply **had** **to** **cough** **.**
简单地 有 到 咳嗽 .

听起来像是第一幕的重述。我们只好咳嗽起来。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
I **have** **said** **nothing** **of** **the** **story** **,**
我 有 说 没有什么 的 这 故事 ,

我什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .
for **the** **reason** **that** **a** **summary** **of** **it** **would** **hardly** **do** **it** **justice** **.**
为了 这 原因 那 一个 概括 的 它 会 几乎 做 它 正义 .

因为用摘要来概括它，很难充分展现它的精彩之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slaɪt] ,
It **is** **slight** **,**
它 是 轻微 ,

很轻微，

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['plez(ə)nt] [krɪ'eʃən] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
and **yet** **just** **strong** **enough** **to** **carry** **two** **or** **three** **pleasant** **creations** **and** **much**
和 然而 只是 强的 足够的 到 携带 二 或者 三 令人愉快的 作品 和 很多
['hæpi] ['daɪəlɒg] .
happy **dialogue** **.**
快乐的 对话 .

但它又足够强大，可以承载两三部令人愉悦的作品和许多愉快的对话。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
The **important** **thing** **is** **that** **Sir** **George** **is** **on** **the** **stage** **most** **of** **the** **time** **,**
这 重要的 事物 是 那 先生 乔治 是 在 这 阶段 最多 的 这 时间 ,

重要的是，乔治爵士大部分时间都在台上。

[hæz; həz] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [sez] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtfəli] .
has **many** **delightful** **things** **to** **say** **,** **and** **says** **them** **delightfully** **.**
有 许多 愉快 事物 到 说 , 和 说道 他们 令人愉悦 .

他有很多令人愉悦的话语要说，而且说得也令人愉悦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['wɒts(ə)n] , [mɪs] [ə'θiːni] ['saɪlər] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət]
There **are** **also** **Miss** **Henrietta** **Watson** **,** **Miss** **Athene** **Seyler** **,** **and** **Mr** **.** **Herbert**
那里 是 还 错过 亨丽埃塔 沃森 , 错过 雅典娜 塞勒 , 和 先生 . 赫伯特
[w'eəɹɪŋ] , [ɔːl] ['eksələnt] .
Waring **,** **all** **excellent** **.**
警告 , 全部 出色的 .

还有亨丽埃塔·沃森小姐、雅典娜·塞勒小姐和赫伯特·沃林先生，他们都很优秀。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃæstəti] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ;

It	remains	to	be	said	that	the	Two	Virtues	are	Chastity	and	Charity	;
它	遗迹	到	是	说	那	这	二	美德	是	贞洁	和	慈善	;

需要指出的是，两大美德是贞洁和慈善；

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɪlfərd] [lækt] ([ai] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒfɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

that	Mrs	.	Guildford	lacked	(	I	think	—	but	they	were	coughing	a	good	deal
那	太太	.	吉尔福德	缺乏	(	我	思考	—	但	他们	是	咳嗽	一个	好的	交易

[dʒʌst] [ðen]) [ðə; ði][fɜːst] [ˈvɜːtʃuː] ,

just	then	)	the	first	virtue	,
只是	然后	)	这	第一的	美德	,

我认为吉尔福德太太缺乏（但当时她们咳嗽得很厉害）第一项美德。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ;

and	the	other	ladies	the	second	;
和	这	其他	女士们	这	第二	;

其他女士排名第二；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃeə(r)][ɪn][ækt][ai] . [wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [lent] [baɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm]

and	that	the	reclining	chair	in	Act	I	.	was	kindly	lent	by	—	but	the	name
和	那	这	斜倚	椅子	在	行为	我	.	曾是	亲切地	借出的	经过	—	但	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfeləʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprəʊgræm] [wen] [juː; jʊ]

of	the	generous	fellow	will	be	revealed	to	you	in	your	programme	when	you
的	这	慷慨的	同伴	将要	是	揭晓	到	你	在	你的	程序	什么时候	你

[gəʊ] .

go	.
去	.

第一幕中的躺椅是由一位慷慨人士借出的——但是这位慷慨人士的名字将在您观看演出时在您的节目单上公布。

[em] .

M	.
M	.

M.

" - - - [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪts][fɜːst] [ˈpʌblɪk] [pəˈfɔːməns] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈriːs(ə)ntli] .

"	-	Paphnutius	-	was	given	its	first	public	performance	in	London	recently	.
"	-	-	-	曾是	给定	它是	第一的	民众	表现	在	伦敦	最近	.

《帕夫努提乌斯》最近在伦敦进行了首次公开演出。

[mɪs] [ˈelən] [ˈteri] [əˈpɪəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] - .

Miss	Ellen	Terry	appeared	in	it	as	an	abbcess	.
错过	艾伦	特里	出现	在	它	作为	一个	-	.

艾伦·特里小姐在片中饰演一个脓肿患者。

" [hɒŋ] [kɒŋ] [ˈtelɪgrɑːf] .

"	Hong	Kong	Telegraph	.
"	洪	孔	电报	.

《香港电讯报》

[ˈaʊə(r)] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːsti][sɔː(r)] [θrəʊt] " [ɒf] " [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] .

Our	impersonation	of	a	nasty	sore	throat	"	off	"	is	still	the	talk	of	China	.
我们的	冒充	的	一个	可恶的	疮	喉	"	离开	"	是	仍然	这	讲话	的	中国	.

我们模仿的严重咽喉痛"比赛"至今仍是中国人们津津乐道的话题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[wʌn] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] .

ONE	WAY	WITH	THEM	.
一	方式	和	他们	.

与他们相处的唯一方法。

['liːsən] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ([æz; əz][səʊ]['meni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]) ,

Leeson	is	the	best	of	living	creatures	(	as	so	many	of	us	are	)	,
利森	是	这	最好的	的	活的	生物	(	作为	所以	许多	的	我们	是	)	,

利森是世上最优秀的生物（就像我们中的许多人一样），

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [dɪ'testəbl] ['fɔɪbl] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz]['wɒnts][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd]

but	he	has	one	detestable	foible	—	he	always	wants	to	read	something	aloud
但	他	有	一	可恨	怪癖	—	他	总是	想要	到	读	某物	大声

.

:

.

但他有一个令人讨厌的怪癖——他总是想大声朗读一些东西。

[naʊ] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ɪz][ə; eɪ]['veri]['speʃ(ə)l][gɪft] .

Now	,	reading	aloud	is	a	very	special	gift	.
现在	,	阅读	大声	是	一个	非常	特别的	礼物	.

如今，朗读是一种非常特别的礼物。

[fjuː] [men][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Few	men	have	it	,
很少	男人	有	它	,

很少有男人拥有它，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [duː; də][nɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðeə(r)]

and	even	of	those	few	there	are	some	who	do	not	force	it	upon	their
和	甚至	的	那些	很少	那里	是	一些	WHO	做	不是	力量	它	之上	他们的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

即使在这少数人中，也有一些人不会强迫朋友接受这种观点；

[ðə; ði][rest][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ænd; ənd] ['liːsən] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

the	rest	have	it	not	,	and	Leeson	is	of	the	rest	.
这	休息	有	它	不是	,	和	利森	是	的	这	休息	.

其余的人都没有，利森就是其中之一。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [riːdz] ,

In	fact	,	it	is	really	painful	to	listen	to	him	,	because	he	not	only	reads	,
在	事实	,	它	是	真的	痛苦	到	听	到	他	,	因为	他	不是	仅有的	阅读	,

[bʌt; bət][ækts] .

but	acts	.
但	行为	.

事实上，听他讲话真的很痛苦，因为他不仅读书，而且还付诸行动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ['spiːkɪŋ] ,

If	it	is	a	woman	speaking	,
如果	它	是	一个	女士	请讲	,

如果说话的是女性，

[hiː; hi][paɪps][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['wʊmən][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] - [breɪn]['evə(r)] [pə'zest] .

he	pipes	a	falsetto	such	as	no	woman	outside	a	reciter's	brain	ever	possessed	.
他	管道	一个	假声	这样的	作为	不	女士	外部	一个	-	脑	曾经	拥有	.

他唱出的假声，是除了朗诵者之外，任何女人都不可能拥有的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rʌstɪk] , [hiː; hi] [ə'fekts] [ə; eɪ]['daɪəlekt][frɒm; frəm][nəʊ] [nəʊn] ['dɪstrɪkt] .

If	it	is	a	rustic	,	he	affects	a	dialect	from	no	known	district	.
如果	它	是	一个	乡村	,	他	影响	一个	方言	从	不	已知	区	.

如果他是乡下人，他会模仿一种不知名地区的方言。

[ɪn][ɪ'məʊʃən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [wʌn] [dʌz] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

In	emotional	passages	one	does	not	dare	to	look	at	him	at	all	,
在	情绪	段落	一	做	不是	敢	到	看	在	他	在	全部	,

在情感描写中，人们根本不敢看他一眼。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl]['kaʊə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

but	we	all	cower	with	our	heads	in	our	hands	,
但	我们	全部	退缩	和	我们的	头部	在	我们的	双手	,

但我们都双手抱头，瑟瑟发抖。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [bʌt; bət] ['penɪtənt] ['krɪmɪnlz] .

as	though	we	were	convicted	but	penitent	criminals	.
作为	尽管	我们	是	已定罪	但	忏悔者	罪犯	.

仿佛我们是已定罪但真心悔改的罪犯。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk][ɔː(r)] ['daɪəlɒg] ['piːsɪz] .

So	much	for	dramatic	or	dialogue	pieces	.
所以	很多	为了	戏剧性	或者	对话	件	.

戏剧性或对话性的作品就到此为止吧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['lɪrɪk]['pəʊətri] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['liːsən]

When	it	comes	to	lyric	poetry	—	his	favourite	form	of	literature	—	Leeson
什么时候	它	来	到	歌词	诗	—	他的	最喜欢的	形式	的	文学	—	利森

[sɪŋz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kæntɪleɪt] ,

sings	,	or	rather	cantillates	,
唱歌	,	或者	相当	吟唱	,

谈到抒情诗——他最喜欢的文学形式——利森会歌唱，或者更确切地说，是吟诵。

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

swaying	his	body	to	the	rhythm	of	the	lines	.
摇晃	他的	身体	到	这	韵律	的	这	线条	.

他随着歌词的节奏摇摆身体。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒʊəts][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] - [bʌs] - [kən'dʌktər] [æt; ət]

If	any	of	the	poets	could	hear	him	they	would	become	'	bus	-	conductors	at
如果	任何	的	这	诗人	可以	听到	他	他们	会	变得	-	公共汽车	-	导体	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

如果这些诗人能听到他的话，他们都会立刻变成“公交车售票员”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

it	is	as	bad	as	that	.
它	是	作为	坏的	作为	那	.

情况就是这么糟糕。

['ʌðəwaɪz] ['liːsən] [ɪz] ['eksələnt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn] [laɪks] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Otherwise	Leeson	is	excellent	company	and	one	likes	dining	with	him	.
否则	利森	是	出色的	公司	和	一	点赞	用餐	和	他	.

除此之外，利森是个非常好的旅伴，和他一起吃饭会很愉快。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ðə; ði] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'lait] [ɒn]

But	there's	always	hanging	over	one	the	dread	that	he	may	have	alighted	on
但	有	总是	绞刑	超过	一	这	恐惧	那	他	可能	有	下车	在

['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

something	new	and	wonderful	,
某物	新的	和	精彩的	,

但总有一种恐惧萦绕在心头，害怕他可能发现了某种崭新而美好的事物。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . . . .

and	at	any	moment	. . . .
和	在	任何	片刻	. . . .

任何时候.....

[dəˈrektli] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Directly **I** **entered** **the** **house** **last** **week** **I** **was** **conscious** **that** **this** **had** **happened**
直接地 我 进入 这 房子 最后的 星期 我 曾是 有意识的 那 这 有 发生

— [ˈliːsən] [hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈskʌvəri] .
— **Leeson** **had** **made** **another** **discovery** **.**
— 利森 有 制成 其他 发现 .

上周我一进屋就意识到发生了这件事——利森又有了新的发现。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
I **had** **not** **been** **in** **the** **drawing** **-** **room** **for** **more** **than** **a** **minute** **,**
我 有 不是 到过 在 这 绘画 - 房间 为了 更多的 比 一个 分钟 ,

我进客厅的时间还不到一分钟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbeəli] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːsən] , [wen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [frɒm; frəm]
and **had** **barely** **shaken** **hands** **with** **Mrs** **.** **Leeson** **,** **when** **he** **pulled** **from**
和 有 仅仅 摇晃 双手 和 太太 . 利森 , 什么时候 他 拉 从

[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [θɪn] [bʊk] .
his **pocket** **a** **thin** **book** **.**
他的 口袋 一个 薄的 书 .

他刚和利森太太握了个手，就从口袋里掏出一本薄薄的书。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][wʌns] : [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][stɪgˈmɑːtə; ˈstɪgmətə][ɒv; əv]
I **knew** **the** **worst** **at** **once** **:** **it** **had** **about** **it** **all** **the** **stigmata** **of**
我 知道 这 最差 在 一次 : 它 有 关于 它 全部 这 圣痕 的

[njuː] [ˈpəʊətri] .
new **poetry** **.**
新的 诗 .

我立刻意识到最糟糕的情况：它具备新诗的所有特征。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈdedli] [hjuː] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈdedli] [saɪz] ,
It **was** **of** **the** **right** **deadly** **hue** **,** **the** **right** **deadly** **size** **,**
它 曾是 的 这 正确的 致命 色调 , 这 正确的 致命 尺寸 ,

它有着致命的色调，也具有致命的尺寸。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈdedli] [ˈrʌfnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈedʒɪz] .
the **right** **deadly** **roughness** **about** **the** **edges** **.**
这 正确的 致命 粗糙度 关于 这 边缘 .

边缘那种恰到好处的粗糙感，令人不寒而栗。

" [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **got** **something** **here** **,** **my** **boy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 得到 某物 这里 , 我的 男生 , " 他 说 .

“孩子，我这儿有东西。”他说。

" [ðə; ði][ˈriːəl] [stʌf] .
" **The** **real** **stuff** **.**
" 这 真实的 东西 .

“真材实料。”

[let] [ˌem ˈiː] — —
Let **me** **—** **—**
让 我 — —

让我 -

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][sʌm; səm] [gests] [ˈentəd] .
" **Just** **at** **this** **moment** **the** **door** **opened** **and** **some** **guests** **entered** **.**
" 只是 在 这 片刻 这 门 打开 和 一些 客人 进入 .

就在这时，门开了，一些客人走了进来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] ['welkəm]

"	Never	mind	,	"	he	remarked	to	me	,	as	he	approached	to	welcome
"	绝不	头脑	,	"	他	评论	到	我	,	作为	他	接近	到	欢迎

[ðem; ðəm] ; " ['leɪtə(r)] .

them	;	"	later	.
他们	;	"	之后	.

“没关系，”他走上前去迎接他们时对我说；“以后再说吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] — ['wʌndəf(ə)l] !
It's wonderful — wonderful !
它是 精彩的 — 精彩的 !

太棒了——真是太棒了！

" ['ʌðə(r)] [gests] [ə'raɪvɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] ,
" Other guests arriving occupied him ,
" 其他 客人 抵达 占领 他 ,

"其他客人陆续到来，分散了他的注意力。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
and then a servant came in to say that he was wanted on the telephone .
和 然后 一个 仆人 来了 在 到 说 那 他 曾是 通缉 在 这 电话 .

然后一个仆人进来告诉他，有人打电话找他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['kæptɪn] ['kæθˌkɑːrt][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]
He returned with the message that Captain Cathcart was sorry to say he
他 返回 和 这 信息 那 队长 卡斯卡特 曾是 对不起 到 说 他
[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [eɪt] .
could not possibly be there until a quarter - past eight .
可以 不是 可能 是 那里 直到 一个 四分之一 - 过去的 八 .

他带回消息说，卡斯卡特上尉很遗憾地告诉大家，他最早也要到八点一刻才能到。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [weɪt] .
But please don't wait .
但 请 不 等待 .

但请不要再等了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] .
It was now five minutes past eight .
它 曾是 现在 五 分钟 过去的 八 .

现在是八点零五分。

" [wɒt] [ai] [sə'dʒest] , " [sed] ['liːsən] , " [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [weɪt] ,
" What I suggest , " said Leeson , " is that we do wait ,
" 什么 我 建议 , " 说 利森 , " 是 那 我们 做 等待 ,

"我的建议是，"利森说，"我们不妨等等。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [mæn]
and that we fill up the time by reading one or two poems by a new man
和 那 我们 充满 向上 这 时间 经过 阅读 一 或者 二 诗歌 经过 一个 新的 男人
[ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] ?
that I've just discovered ?
那 我已经 只是 发现 ?

我们不如用读一两首我刚发现的新诗人的诗来打发时间?

['ðer] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] !
They're simply wonderful !
它们是 简单地 精彩的 !

它们简直太棒了！

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [kəm'pəʊzd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] ;
" He drew out the book and we all composed ourselves to the ordeal ;
" 他 画 出去 这 书 和 我们 全部 由 我们自己 到 这 考验 ;

"他拿出那本书，我们都镇定下来，准备迎接这场考验；

['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [θɔːts]

Mrs	.	Gaston	,	who	is	the	insincerest	creature	on	earth	and	has	no	thoughts
太太	.	加斯顿	,	WHO	是	这	最虚伪的	生物	在	地球	和	有	不	想法

[bɪ'jɒnd] ['ɔːkʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

beyond	Auction	Bridge	,
超过	拍卖	桥	,

加斯顿夫人是世上最虚伪的人，她满脑子想的都是拍卖桥牌。

['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'stætɪkli] , " [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪt] !

even	going	so	far	as	to	say	,	ecstatically	,	"	A	new	poet	!
甚至	去	所以	远的	作为	到	说	,	欣喜若狂	,	"	一个	新的	诗人	!

甚至欣喜若狂地说："一位新诗人！"

[haʊ] ['hev(ə)nli] !

How	heavenly	!
如何	天上	!

真是太美好了！

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['liːsən] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Mrs	.	Leeson	stopped	it	.
"	但	太太	.	利森	停止	它	.

但利森夫人阻止了这件事。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [weɪt] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	,	"	don't	let	us	wait	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	,	"	不	让	我们	等待	.

"哦，不，"她说，"别让我们等了。"

['veri] ['laɪkli] ['kæptɪn] ['kæθˌkɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['leɪtə(r)] [stɪl] .

Very	likely	Captain	Cathcart	will	be	later	still	.
非常	可能	队长	卡斯卡特	将要	是	之后	仍然	.

卡斯卡特船长很可能还会晚些到达。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]

"	And	with	a	sigh	of	relief	that	was	almost	audible	we	marched	down	to
"	和	和	一个	叹	的	宽慰	那	曾是	几乎	可听见的	我们	行军	向下	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

"我们长舒一口气，几乎可以听见，然后大步走向餐桌。"

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['liːsən] [kʌt] [ðə; ði] [taɪm] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [sɪg'ɑːz] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ,

I	thought	that	Leeson	cut	the	time	over	our	cigars	rather	short	,
我	想法	那	利森	切	这	时间	超过	我们的	雪茄	相当	短的	,

我觉得利森把我们抽雪茄的时间缩短得太快了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]

and	we	had	no	sooner	returned	to	the	drawing	-	room	than	he	began
和	我们	有	不	很快	返回	到	这	绘画	-	房间	比	他	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们刚回到客厅，他又开始吵了起来。

" [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	won't	keep	you	more	than	a	few	moments	,	"	he	said	,
"	我	惯于	保持	你	更多的	比	一个	很少	时刻	,	"	他	说	,

"我不会耽误你太久，"他说。

" [bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪt][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

"	but	I	very	much	want	your	opinion	of	a	new	poet	I	have	discovered	.
"	但	我	非常	很多	想	你的	观点	的	一个	新的	诗人	我	有	发现	.

"但我很想听听你对一位我发现的新诗人的看法。"

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['dedli] [bʊk] ,

I	have	his	work	here	,	"	and	out	came	the	deadly	book	,
我	有	他的	工作	这里	,	"	和	出去	来了	这	致命	书	,

“我这里有他的作品，”说着，他掏出了那本致命的书。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [briːf] [θɪŋz] . "

"	and	I	want	to	read	one	or	two	brief	things	.	"
"	和	我	想	到	读	一	或者	二	简短的	事物	.	"

“我想读一两篇短文。”

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['liːsən] , " [duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['pəust'pəuniŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	George	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Leeson	,	"	do	you	mind	postponing	that	for
"	哦	,	乔治	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	利森	,	"	做	你	头脑	推迟	那	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

a	little	?
一个	小的	?

“哦，乔治，亲爱的，”利森太太说，“你介意稍微推迟一下吗？”

[mɪs] ['læŋtən] [ɪz] ['veri] ['kaɪndli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]

Miss	Langton	is	very	kindly	going	to	sing	for	us	,	and	she	has	to
错过	兰顿	是	非常	亲切地	去	到	唱歌	为了	我们	,	和	她	有	到

[liːv] ['ɜːli] .

leave	early	.
离开	早期的	.

兰顿小姐非常友好地要为我们唱歌，但她必须提前离开。

" ['liːsən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'lɒsəfi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

"	Leeson	accepted	the	situation	with	as	much	philosophy	as	he	could	muster	.
"	利森	公认	这	情况	和	作为	很多	哲学	作为	他	可以	鼓起	.

“利森以他所能想到的最豁达的态度接受了这种情况。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːd] [baɪ]['æmətə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] , ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

As	a	rule	I	am	bored	by	amateur	,	or	indeed	any	,	singing	after	dinner	,
作为	一个	规则	我	是	无聊的	经过	业余	,	或者	的确	任何	,	歌唱	后	晚餐	,

通常来说，我对饭后业余歌手的歌声，或者任何歌声，都感到厌烦。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['læŋtən] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpə(r)]

but	I	looked	at	Miss	Langton	with	an	expression	which	a	Society	paper
但	我	看起来	在	错过	兰顿	和	一个	表达	哪个	一个	社会	纸

[rɪ'pɔːtə(r)] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] ['miskən'struː] .

reporter	might	easily	have	misconstrued	.
记者	可能	容易地	有	误解	.

但我看着兰顿小姐的眼神，很容易被社会报纸的记者误解。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

Long	before	she	had	finished	we	were	all	calling	out	,	"	Thank	you	!
长的	前	她	有	完成的	我们	是	全部	呼叫	出去	,	"	感谢	你	!

在她还没说完之前，我们所有人都在喊：“谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

['ɒŋkɔː(r)] ! ['ɒŋkɔː(r)] !

Encore	!	Encore	!
安可	!	安可	!

再来一次！再来一次！

" ['liːsən] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][feɪnt][ɪn][hɪz; ɪz]['preɪzɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [depθ]

"	Leeson	alone	was	faint	in	his	praises	and	his	face	fell	to	a	lower	depth
"	利森	独自的	曾是	头晕的	在	他的	赞扬	和	他的	脸	跌倒	到	一个	降低	深度

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

when	she	began	again	.
什么时候	她	开始	再次	.

"只有利森的赞美之词有些含糊不清，当她再次开口时，他的脸色变得更加阴沉。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [gɒn] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

No	sooner	had	she	finished	and	gone	than	he	was	planning	another
不	很快	有	她	完成的	和	已消失	比	他	曾是	规划	其他

['efət] ,

effort	,
努力	,

她刚结束离开，他就开始计划下一次行动了。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] , [wɪð]

but	during	the	opportunity	afforded	by	her	departure	we	had	,	with
但	期间	这	机会	提供	经过	她	离开	我们	有	,	和

[greɪt] [ə'dres] ,

great	address	,
伟大的	地址	,

但趁着她离开的机会，我们以极佳的措辞，

[dɪ'vaɪdɪd] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [gruːps] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['liːsən] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæktfl] ['həʊstəs] ,

divided	ourselves	into	such	animated	groups	that	Mrs	.	Leeson	,	like	a	tactful	hostess	,
分割	我们自己	进入	这样的	动画	团体	那	太太	.	利森	,	喜欢	一个	委婉	女主人	,

我们分成了几个非常活跃的小组，以至于利森太太像一位机智的女主人一样，

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

laid	her	hand	on	his	arm	and	caused	him	again	to	postpone	it	.
铺设	她	手	在	他的	手臂	和	导致	他	再次	到	推迟	它	.

她把手放在他的胳膊上，让他再次推迟了这件事。

[hiː; hi] ['wɔndə] [fə'lɔːnli] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)] , [siːkɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

He	wandered	forlornly	from	chair	to	chair	,	seeking	an	opening	,
他	漫步	凄凉地	从	椅子	到	椅子	,	寻求	一个	开幕	,

他茫然地从一张椅子走到另一张椅子，寻找机会。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk]

and	at	last	ventured	to	clear	his	throat	and	again	ask	if	we	would	like
和	在	最后的	冒险	到	清除	他的	喉	和	再次	问	如果	我们	会	喜欢

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['pəʊɪt] .

to	hear	his	new	poet	.
到	听到	他的	新的	诗人	.

最后，他鼓起勇气清了清嗓子，再次问我们是否想听听他的新诗人。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hiːz] ['wʌndəf(ə)l] !

"	I	assure	you	he's	wonderful	!
"	我	保证	你	他是	精彩的	!

我向你保证，他很棒！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][əʊld]['leɪdi] ['θɪsəlˌwʊd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

"	But	at	this	moment	old	Lady	Thistlewood	uttered	a	little	cry	and	at	once
"	但	在	这	片刻	老的	女士	蓟木	说出	一个	小的	哭	和	在	一次

[belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæl] - ['vɒlətaɪl] .

bells	were	rung	for	sal	-	volatile	.
铃铛	是	梯子	为了	盐	-	易挥发的	.

"但就在这时，老蓟木夫人发出了一声小小的叫喊，随即响起了萨尔-沃尔瓦的钟声。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] .

Her	ladyship	,	it	seems	,	is	subject	to	attacks	of	faintness	.
她	夫人	,	它	似乎	,	是	主题	到	攻击	的	模糊	.

夫人似乎容易晕倒。

[wen] [nekst] ['liːsən] [meɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ðə; ði] ['bʌntənz] [rəʊz][ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] ['evri]

When	next	Leeson	made	his	proposal	the	Buntons	rose	and	,	expressing	every
什么时候	下一个	利森	制成	他的	提议	这	邦顿	玫瑰	和	,	表达	每一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

variety	of	sorrow	and	regret	,
种类	的	悲哀	和	后悔	,

当利森再次提出求婚时，邦顿一家站了起来，表达了各种各样的悲伤和遗憾。

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli]

stated	that	they	had	no	idea	it	was	so	late	and	they	must	really
声明	那	他们	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	和	他们	必须	真的

[teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ;

tear	themselves	away	;
撕	他们自己	离开	;

他们表示自己完全不知道时间已经这么晚了，他们必须尽快离开；

['mɪsɪz] . ['bʌntən] ['tæktfəli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] [njuː] ['poʊɪts] [bʊk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Bunton	tactfully	taking	down	the	title	of	this	dear	new	poet's	book	and
太太	.	邦顿	委婉地	采取	向下	这	标题	的	这	亲爱的	新的	诗人的	书	和

[ɪts] ['pʌblɪʃə(r)] .

its	publisher	.
它是	出版商	.

邦顿夫人巧妙地记下了这位可爱的新诗人的书名和出版商。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [liːv] , [ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ə'ləʊn] .

This	being	the	signal	for	the	others	to	leave	,	I	soon	found	myself	alone	.
这	存在	这	信号	为了	这	其他的	到	离开	,	我	很快	成立	我	独自的	.

这是其他人离开的信号，我很快发现自己只剩下自己了。

" [naʊ] ! " [sed] ['liːsən] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Now	!	"	said	Leeson	with	a	triumphant	expression	.
"	现在	!	"	说	利森	和	一个	凯	表达	.

“就是现在！”利森得意洋洋地说。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪr] ['kwaɪət][ænd; ənd] [snʌg] .

"	Thank	goodness	they're	out	of	the	way	and	we're	quiet	and	snug	.
"	感谢	善良	它们是	出去	的	这	方式	和	是	安静的	和	舒适	.

“谢天谢地，他们都走了，我们现在安静又舒适。”

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ]['pəʊɪt] .

Now	you	shall	hear	my	poet	.
现在	你	将	听到	我的	诗人	.

现在你们将聆听我的诗人的诗句。

" [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

"	He	felt	for	the	book	.
"	他	毛毡	为了	这	书	.

他为这本书感到惋惜。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] — — " [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	I	tell	you	—	—	"	He	stopped	in	dismay	.
"	我	告诉	你	—	—	"	他	停止	在	沮丧	.

“我告诉你——”他沮丧地停了下来。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	could	have	sworn	it	was	in	my	pocket	,	"	he	said	,
"	我	可以	有	宣誓	它	曾是	在	我的	口袋	,	"	他	说	,

“我发誓它就在我的口袋里，”他说。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	began	to	hunt	about	the	room	.
和	开始	到	打猎	关于	这	房间	.

然后开始在房间里四处寻找。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	on	earth	can	it	be	?	"	he	said	.
"	在哪里	在	地球	能	它	是	?	"	他	说	.

“它到底会在哪里呢？”他问道。

[ai] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I	helped	him	to	look	for	it	,	but	in	vain	.
我	帮助	他	到	看	为了	它	,	但	在	徒劳	.

我帮他找过，但一无所获。

" [pəˈhæps] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌntən] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Perhaps	Mrs	.	Bunton	took	it	?
"	也许	太太	.	邦顿	采取	它	?

“或许是邦顿太太拿走了？”

" [ai] [səˈdʒestid] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I'm	sure	she	didn't	,	"	he	replied	.
"	我是	当然	她	没有	,	"	他	回复	.

“我确信她没有，”他回答说。

" [pəˈhæps] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːsən] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Perhaps	Mrs	.	Leeson	has	it	?
"	也许	太太	.	利森	有	它	?

“或许莉森太太有这种病？”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .

But	she	had	not	.
但	她	有	不是	.

但她并没有。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ˈɑːftə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌntən]

The	last	time	she	had	seen	it	it	was	on	the	table	after	Mrs	.	Bunton
这	最后的	时间	她	有	已见	它	它	曾是	在	这	桌子	后	太太	.	邦顿

[ˈkɒpid] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .

copied	the	title	.
复制	这	标题	.

她最后一次见到它，是在邦顿太太抄写完书名后，把它放在桌子上的时候。

[ˈliːsən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌtəli] [dɪˈdʒektɪd] [ðæt] [ai] [felt] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Leeson	was	so	utterly	dejected	that	I	felt	almost	sorry	for	him	.
利森	曾是	所以	完全地	垂头丧气	那	我	毛毡	几乎	对不起	为了	他	.

利森沮丧极了，我几乎都开始同情他了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ðæts] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

"	Well	,	"	he	said	at	last	,	"	that's	the	strangest	thing	I	ever	heard	of	.
"	出色地	,	"	他	说	在	最后的	,	"	那就是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	的	.

“嗯，”他最后说道，“这是我听过的最奇怪的事情。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
What a disappointment !
什么 一个 失望 !

真是令人失望！

[ai][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I did want you to hear it .
我 做过 想 你 到 听到 它 .

我确实想让你听到。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˈdɪd(ə)nt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈpɒkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" But it was precisely because I didn't that in my own pocket was the
" 但 它 曾是 恰恰 因为 我 没有 那 在 我的 自己的 口袋 曾是 这
[ˈvɑːljʊmz] [ˈprez(ə)nt][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
volume's present hiding - place .
音量 展示 隐藏 - 地方 .

“但正因为我不知道，这本书现在才藏在我的口袋里。”

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ai] [slɪpt]
When the front door had closed behind me half - an - hour later , I slipped
什么时候 这 正面 门 有 关闭 在后面 我 一半 - 一个 - 小时 之后 , 我 滑倒了
[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈletə(r)] - [bɒks] .
it into the letter - box .
它 进入 这 信 - 盒子 .

半小时后，前门在我身后关上，我把它塞进了信箱。

[ðə; ði][fɒks] .
THE FOX .
这 狐狸 .

狐狸。

[ðə; ði] [bɜːdz] [siː] [hɪm] [fɜːst] , [dʒeɪ][ænd; ənd] [ˈblækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ;
The birds see him first , jay and blackbird and thrush ;
这 鸟类 看 他 第一的 , 杰伊 和 黑鸟 和 画眉 ;

最先看到他的是鸟儿们，松鸦、乌鸫和画眉；

[ðeɪ] [ʃriːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːs] [hɪm] , [iːtʃ] [wʌn] ;
They shriek at his coming and curse him , each one ;
他们 尖叫 在 他的 未来 和 诅咒 他 , 每个 一 ;

他们对他到来时发出尖叫，并逐一咒骂他；

[wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][pædz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
With the clay of the vale on his pads and his brush ,
和 这 黏土 的 这 谷 在 他的 垫子 和 他的 刷子 ,

他的脚垫和画笔上都沾满了山谷里的泥土，

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfæloʊfiːld] [fɒks][ænd; ənd] [hiːz] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [dʌn] ;
It's the Fallowfield fox and he's pretty near done ;
它是 这 法洛菲尔德 狐狸 和 他是 漂亮的 靠近 完毕 ;

这是法洛菲尔德狐狸，它快要完蛋了；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [sɪns] [ə; eɪ] [wɪp] [ˈtæli] - - [hɪm] ;
It's a couple of hours since a whip tally - ho'd him ;
它是 一个 夫妻 的 小时 自从 一个 鞭 相符 - - 他 ;

距离他被鞭子抽打已经过去几个小时了；

[naʊ] [ðə; ði] - [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][mɒb][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊd] [hɪm] ;
Now the rookery's stooping to mob and to goad him ;
现在 这 - 弯腰 到 暴民 和 到 刺激 他 ;

现在这群乌鸦俯身围攻他，挑衅他；

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [hiːz] [kʊkt] [pɑːst] [bɪˈliːvɪŋ] ,

There's	an	earth	on	the	hill	,	but	he's	cooked	past	believing	,
有	一个	地球	在	这	爬坡道	,	但	他是	煮熟	过去的	相信	,

山上确实有泥土，但他已经糊涂到不相信了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wet] [rɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhiːvɪŋ] .

And	his	tongue's	hanging	out	and	his	wet	ribs	are	heaving	.
和	他的	舌头	绞刑	出去	和	他的	湿的	肋骨	是	起伏	.

他的舌头耷拉着，湿漉漉的肋骨剧烈起伏。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwəʊbɪgɒn] [trɒt] ;

Here	he	comes	up	the	field	at	a	woebegone	trot	;
这里	他	来	向上	这	场地	在	一个	悲惨的	小跑	;

他垂头丧气地小跑着来到田野里；

[hiːz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊkə(r)] , [hiːz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] ;

He's	stiff	as	a	poker	,	he's	done	all	he	knows	;
他是	僵硬的	作为	一个	扑克	,	他是	完毕	全部	他	知道	;

他像根木头一样僵硬，他已经做了他所知道的一切；

[naʊ] [ðə; ði] - [vjuː] [hɪm][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] ;

Now	the	ploughmen'll	view	him	as	likely	as	not	;
现在	这	-	看法	他	作为	可能	作为	不是	;

现在，耕田的人们很可能会把他视为.....

[ðeə(r)] — [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jel] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] :

There	—	they	run	to	the	paling	and	yell	as	he	goes	:
那里	—	他们	跑步	到	这	苍白	和	叫喊	作为	他	去	:

他们跑到栅栏边，在他离开时大声喊叫：

[hɪrz] [æn; ən][end] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊldə] ;

Here's	an	end	,	if	we	live	to	be	two	minutes	older	;
这里是	一个	结尾	,	如果	我们	居住	到	是	二	分钟	老	;

如果我们能再活两分钟，这就是结局；

[siː] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ] [gleɪzd] [aɪ] [ˈor] [ə; eɪ] [mʌd] - [ˈspætə] [ˈʃəʊldə(r)] ;

See	,	he	turns	a	glazed	eye	o'er	a	mud	-	spattered	shoulder	;
看	,	他	转弯	一个	釉面	眼睛	超过	一个	泥	-	溅射	肩膀	;

瞧，他目光呆滞地扫过沾满泥浆的肩膀；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] . . . .

There's	a	hound	through	the	hedgerow	.	.	.	.
有	一个	猎犬	通过	这	树篱	.	.	.	.

树篱里有只猎犬.....

[geɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈbiːt(ə)n] ,

Game's	up	,	and	he's	beaten	,
游戏的	向上	,	和	他是	被打败	,

游戏结束了，他输了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːt(ə)n] .

And	he	faces	about	with	a	snarl	to	be	eaten	.
和	他	面孔	关于	和	一个	咆哮	到	是	吃	.

他龇牙咧嘴地四处张望，一副等着被吃掉的样子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ˈmɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['gæləri] [ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] .

PUNCH'S	GALLERY	OF	BRAVE	DEEDS	.
拳击的	画廊	的	勇敢的	契约	.

《PUNCH》杂志的勇敢事迹画廊。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['ferit] .

The	hero	who	took	out	a	party	of	ladies	ferreting	.
这	英雄	WHO	采取	出去	一个	派对	的	女士们	雪貂捕猎	.

那个带走一群猎杀雪貂的女士们的英雄。

[ðə; ði] [rɪŋ] .

THE	RING	.
这	戒指	.

午夜凶铃。

[kiːk] [viː] . ['kɒk(ə)lz] .

KEEKS	v	.	COCKLES	.
极客	v	.	鸟蛤	.

KEEKS 诉 COCKLES。

[ai] . — [əʊld] [staɪl] .

I	.	—	Old	Style	.
我	.	—	老的	风格	.

一、旧式。

[baɪ]['təʊni] [ʃʌvəl] .

By	Tony	Shovell	.
经过	托尼	铲子	.

作者：托尼·肖维尔。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [buːm] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['nɒbi] [kiːk] [ænd; ənd] [bɪl] ['kɒk(ə)lz] [endid] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

The	much	-	boomed	fight	between	Nobby	Keeks	and	Bill	Cockles	ended	in	something
这	很多	-	蓬勃发展	斗争	之间	诺比	基克斯	和	账单	鸟蛤	结束	在	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ][fi'æskəʊ] ,

of	a	fiasco	,
的	一个	惨败	,

备受瞩目的诺比·基克斯和比尔·科克尔斯之间的比赛最终以一场闹剧告终。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌpəkʌt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] .

the	last	named	being	knocked	out	with	a	terrific	uppercut	in	the	first	round	.
这	最后的	命名	存在	敲门	出去	和	一个	了不起	上勾拳	在	这	第一的	圆形的	.

最后一位选手在第一回合就被一记漂亮的勾拳击倒。

[ðə; ði][men] [strɪpt] [wel] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eksələnt] ['fetl] .

The	men	stripped	well	,	and	appeared	in	excellent	fettle	.
这	男人	脱衣舞	出色地	,	和	出现	在	出色的	状态	.

男人们脱衣服脱得很整齐，看起来精神矍铄。

[ðə; ði] [faɪt] [kə'menst] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - . - , ['əʊnli] ['fɪfti] - [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	fight	commenced	precisely	at	11	.	22	,	only	fifty	-	two	minutes	after	the
这	斗争	开始	恰恰	在	-	.	-	,	仅有的	五十	-	二	分钟	后	这

['ædvətaɪzd] [taɪm] .

advertised	time	.
广告	时间	.

比赛于上午 11 点 22 分准时开始，比原定时间晚了 52 分钟。

1st
1st
1st

第一

[raʊnd] . — [bəuθ] [men] ['əʊpənd] ['weərəli] , ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
Round . — Both men opened warily , sparring for an opening .
圆形的 . — 两个都 男人 打开 谨慎地 , 陪练 为了 一个 开幕 .

回合开始——双方都谨慎地寻找破绽。

['prez(ə)ntli] ['kɒk(ə)lz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [left] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] , ['drɔːɪŋ] [blʌd]
Presently Cockles stepped in and drove his left hard to the nose , drawing blood
目前 鸟蛤 步 在 和 驾驶 他的 左边 难的 到 这 鼻子 , 绘画 血
.
:
.

这时，科克尔斯上前一步，用左拳狠狠地击中了对方的鼻子，打出了血。

[kiːk] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] ['kɒk(ə)lz] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Keeks drew back , and Cockles , following up his advantage ,
基克斯 画 后退 , 和 鸟蛤 , 下列的 向上 他的 优势 ,

基克斯退守，科克尔斯趁势扩大优势，

[gɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪsli] - [dʒʌdʒd] [left] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ['ɒmɪnəsli] .
got in a nicely - judged left hook on the eye , which began to swell ominously .
得到 在 一个 很好 - 评判 左边 钩 在 这 眼睛 , 哪个 开始 到 膨胀 不祥地 .

他一记漂亮的左勾拳击中了对方的眼睛，眼睛开始不妙地肿胀起来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['ʃægrɪnd] , [kiːk] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['ædmərəbli] ,
Though his supporters were obviously chagrined , Keeks kept his head admirably ,
尽管 他的 支持者 是 明显地 懊恼地 , 基克斯 保留 他的 头 令人钦佩地 ,

尽管他的支持者显然感到懊恼，但基克斯表现出了令人钦佩的冷静。

[ænd; ənd] ['kleveli] [dʌk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [swɪŋ] [ænd; ənd] [klintʃ] .
and cleverly ducked under a right swing and clinched .
和 巧妙地 躲闪 在下面 一个 正确的 摇摆 和 锁定 .

他巧妙地躲过了右挥杆，并成功得分。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkəweɪ] ['kɒk(ə)lz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [left] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [rɪbz] ,
At the breakaway Cockles got his left home on the ribs ,
在 这 突围 鸟蛤 得到 他的 左边 家 在 这 肋骨 ,

在一次突围中，科克尔斯左脚击中肋部入网。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [left] [hɪm'self] ['əʊpən] ,
but in doing so left himself open ,
但 在 正在做 所以 左边 他自己 打开 ,

但这样做却让自己露出了破绽。

[ænd; ənd] [kiːk] [ʃʊk] [hɪm] [ʌp] ['bædli] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæb][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .
and Keeks shook him up badly with a jab to the jaw .
和 基克斯 摇晃 他 向上 糟糕 和 一个 戳 到 这 颚 .

基克斯一记重拳击中他的下巴，把他打得摇摇晃晃。

['kɒk(ə)lz] - [hændz] [drɒpt] ['məʊməntrəli] , [ænd; ənd] [kiːk] , ['wɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [raɪt]
Cockles ' hands dropped momentarily , and Keeks , whipping in a smashing right
鸟蛤 - 双手 掉落 片刻 , 和 基克斯 , 鞭打 在 一个 粉碎 正确的
['ʌpəkʌt] ,
uppercut ,
上勾拳 ,

科克尔斯的双手瞬间垂了下来，基克斯随即挥出一记势大力沉的右勾拳，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

had	his	man	down	and	out	.
有	他的	男人	向下	和	出去	.

他把手下打得毫无还手之力。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['strʌg(ə)l] , [lɒst] ['səʊlli] [θruː] ['keələsnəs] .

A	poor	struggle	,	lost	solely	through	carelessness	.
一个	贫穷的	斗争	,	丢失的	仅	通过	疏忽	.

一场糟糕的战斗，完全是由于粗心大意而失败的。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [njuː] [staɪl] .

II	.	—	New	Style	.
二	.	—	新的	风格	.

二、新式。

[baɪ] ['fɪlɪp] - .

By	Philip	Keppermann	.
经过	菲利普	-	.

作者：菲利普·凯珀曼

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ['mɪnɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [stʊd]

At	twenty	-	two	and	a	-	half	minutes	past	eleven	last	night	a	man	stood
在	二十	-	二	和	一个	-	一半	分钟	过去的	十一	最后的	夜晚	一个	男人	站立

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ['luːmɪŋ] ['waɪtli] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [heɪz]

looking	wistfully	over	a	sea	of	faces	looming	whitely	through	a	thin	blue	haze
寻找	怅然地	超过	一个	海	的	面孔	迫在眉睫	白	通过	一个	薄的	蓝色的	阴霾

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] .

of	tobacco	smoke	.
的	烟草	抽烟	.

昨晚十一点二十二分半钟，一个男人站在那里，满怀惆怅地望着一片在淡淡的蓝色烟草烟雾中泛起的苍白面孔。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [stretʃt] [ðə; ði][lɪmp] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

At	his	feet	lay	stretched	the	limp	body	of	his	antagonist	.
在	他的	脚	躺	拉伸	这	跛行	身体	的	他的	反派	.

他的对手瘫软的尸体横卧在他脚边。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] ; ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] ['swelɪŋ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	disappearance	of	one	eye	;	under	a	large	red	swelling	,	combined	with	a
这	消失	的	一	眼睛	;	在下面	一个	大的	红色的	肿胀	,	合并	和	一个

['pætjʊləs] [ænd; ənd] [ruː'besənt] [nəʊz] ,

patulous	and	rubescent	nose	,
开放的	和	红褐色	鼻子	,

一只眼睛消失；上方出现大片红色肿胀，同时鼻子张开且发红。

[di'trækt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

detracted	to	some	extent	from	the	dignity	of	his	appearance	.
减损	到	一些	程度	从	这	尊严	的	他的	外貌	.

这在一定程度上损害了他的仪容尊严。

[æn; ən] ['ʌgli] [pætʃ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [rɪbz] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [fæn'tæstɪkli] ,

An	ugly	patch	of	crimson	over	his	left	ribs	held	the	attention	fantastically	,
一个	丑陋的	修补	的	赤红	超过	他的	左边	肋骨	握住	这	注意力	太棒了	,

['mɔːbɪdli] .

morbidly	.
病态地	.

他左侧肋骨上的一块难看的深红色斑块，以一种奇特而病态的方式吸引了所有人的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blʌd] , ['hjuːmən] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

It	was	blood	,	human	blood	,	his	own	blood	.
它	曾是	血	,	人类	血	,	他的	自己的	血	.

那是血，人的血，他自己的血。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː] . . . .

The	thought	fascinated	me	. . . .
这	想法	着迷	我	. . . .

这个想法令我着迷.....

[ˈsʌmweə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈstedəli] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] — [wʌn] — [tuː] —

Somewhere	a	voice	was	counting	slowly	,	steadily	,	unhesitatingly	—	one	—	two	—
某处	一个	嗓音	曾是	计数	缓慢地	,	稳步	,	毫不犹豫	—	一	—	二	—

[θriː] . . . .

three	. . . .
三	. . . .

某个地方传来一个声音，缓慢、稳定、毫不犹豫地数着——一——二——三.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [feɪt] ;

The	voice	had	in	it	the	inexorable	quality	of	Fate	;
这	嗓音	有	在	它	这	无情的	质量	的	命运	;

那声音里带着命运不可抗拒的气势；

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [laɪk][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪn][sʌm; səm] [griːk]

it	brought	tears	to	the	eyes	like	the	wail	of	the	Chorus	in	some	Greek
它	带来	眼泪	到	这	眼睛	喜欢	这	哀号	的	这	合唱	在	一些	希腊语

[ˈdrɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

它让人热泪盈眶，就像希腊戏剧中合唱队的哀嚎一样。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][baɪ][maɪ][saɪd] .

I	looked	at	the	man	by	my	side	.
我	看起来	在	这	男人	经过	我的	边	.

我看向身边的男人。

[hɪz; ɪz] [rɪˈgɑːd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

His	regard	was	fixed	intently	on	the	prostrate	figure	in	the	ring	.
他的	看待	曾是	固定的	专注地	在	这	前列腺	数字	在	这	戒指	.

他的目光紧紧地盯着擂台上那个倒在地上的人影。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [pleɪd] [ʌnˈiːzɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .

His	fingers	played	uneasily	with	his	watch	-	chain	.
他的	手指	玩	不安地	和	他的	手表	-	链	.

他的手指不安地摆弄着表链。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] .

He	wore	evening	dress	,	and	I	noticed	that	his	tie	was	a	little	crooked	.
他	穿着	晚上	裙子	,	和	我	注意到	那	他的	领带	曾是	一个	小的	歪	.

他穿着晚礼服，我注意到他的领带有点歪。

[əˈweɪ] [ˌaʊtˈsaɪd][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [huːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊtəkɑː(r)] .

Away	outside	we	caught	the	distant	hoot	of	a	motorcar	.
离开	外部	我们	捕捉	这	遥远	叱	的	一个	汽车	.

在外面，我们听到远处传来汽车的鸣笛声。

[ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] .

A	dog	barked	.
一个	狗	吠叫	.

一只狗叫了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sniːzd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈwɒrəntəbəl] , [ɪmˈpɜːtɪnənt] ,

Then	a	woman	in	the	audience	sneezed	;	it	seemed	unwarrantable	,	impertinent	,
然后	一个	女士	在	这	观众	打喷嚏	;	它	似乎	不合理的	,	无礼	,

[ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] . . . .

almost	a	desecration	. . . .
几乎	一个	亵渎	. . . .

这时，观众席上一位女士打了个喷嚏；这似乎毫无道理，很不礼貌，几乎是一种亵渎.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [siːst] .

The	voice	that	was	counting	ceased	.
这	嗓音	那	曾是	计数	停止	.

数数的声音停止了。

[ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	limp	figure	did	not	move	.
这	跛行	数字	做过	不是	移动	.

那具瘫软的身影一动不动。

[ðə; ði] [wʌn] ['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [rɪ'liːf] .

The	one	wistful	eye	of	the	victor	closed	for	a	moment	in	relief	.
这	一	怅惘	眼睛	的	这	胜利者	关闭	为了	一个	片刻	在	宽慰	.

胜利者那只充满惆怅的眼睛，如释重负地闭上了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] . . . .

There	was	a	sudden	incursion	of	hurrying	figures	into	the	ring	.	.	.	.
那里	曾是	一个	突然	侵入	的	匆忙	数据	进入	这	戒指	.	.	.	.

突然，一群匆匆的身影闯入了擂台……

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	great	fight	was	over	.
这	伟大的	斗争	曾是	超过	.

伟大的战斗结束了。

['nɒbi] [kiːk] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [bɪl] ['kɒk(ə)lz] .

Nobby	Keeks	had	beaten	Bill	Cockles	.
诺比	基克斯	有	被打败	账单	鸟蛤	.

诺比·基克斯击败了比尔·科克尔斯。

[baɪ] [tə'riːsə] - .

By	Theresa	Chingles	.
经过	特蕾莎	-	.

作者：特蕾莎·钦格尔斯。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['wɪmɪn] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [lɑːst] [naɪt] .

I	was	one	of	forty	-	four	women	who	witnessed	the	great	battle	last	night	.
我	曾是	一	的	四十	-	四	女性	WHO	目击者	这	伟大的	战斗	最后的	夜晚	.

昨晚，我是见证这场伟大战斗的四十四名女性之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

There	were	,	it	was	said	,	over	three	thousand	men	.
那里	是	,	它	曾是	说	,	超过	三	千	男人	.

据说，那里有三千多人。

[ɒn] [maɪ] [left] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] - [pɪŋk] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

On	my	left	sat	a	young	girl	in	a	rose	-	pink	evening	dress	,
在	我的	左边	卫星	一个	年轻的	女孩	在	一个	玫瑰	-	粉色的	晚上	裙子	,

我左边坐着一位身穿玫瑰粉色晚礼服的年轻女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌlə(r)] ['ɒprə] [kləʊk] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] ['ʃəuldəz] .

with	a	dove	-	colour	opera	cloak	covering	her	bare	shoulders	.
和	一个	鸽子	-	颜色	歌剧	披风	覆盖	她	裸	肩膀	.

她披着一件鸽灰色的歌剧斗篷，遮住了裸露的双肩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Her	eyes	followed	intently	the	struggling	figures	on	the	stage	,
她	眼睛	随后	专注地	这	挣扎	数据	在	这	阶段	,

她的目光紧紧追随着舞台上挣扎的身影，

[ænd; ənd] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wɪð] [θriː] ['daɪəməndz] .

and	I	observed	that	she	wore	an	engagement	ring	with	three	diamonds	.
和	我	观察到	那	她	穿着	一个	订婚	戒指	和	三	钻石	.

我注意到她戴着一枚镶嵌着三颗钻石的订婚戒指。

[ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ə'weɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [sæt][ə; eɪ]
A **few** **seats** **away** **,** **surrounded** **by** **a** **swarm** **of** **men** **in** **evening** **dress** **,** **sat** **a**
一个 很少 座位 离开 , 包围 经过 一个 蜂群 的 男人 在 晚上 裙子 , 卫星 一个

几排座位之外，一群身着晚礼服的男士簇拥着，坐着一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[greɪ] - [heəd] ['wʊmən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] [θruː] [ə; eɪ][gəʊld] - [rɪmd]
grey **-** **haired** **woman** **,** **watching** **the** **fight** **with** **interest** **through** **a** **gold** **-** **rimmed**
灰色的 - 头发 女士 , 观看 这 斗争 和 兴趣 通过 一个 金子 - 带边
[lɔː'njet] .
lorgnette **.**
望远镜 .

一位头发花白的妇人，透过一副金边望远镜饶有兴致地观看这场战斗。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋkl] [æz; əz] ['hevi] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ,
Her **eyes** **twinkled** **as** **heavy** **blows** **were** **delivered** **,**
她 眼睛 闪烁 作为 重的 打击 是 发表 ,

她眼中闪烁着光芒，同时遭受重击。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] ['kəʊpiəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz] ,
and **when** **one** **of** **the** **men** **began** **to** **bleed** **copiously** **from** **the** **nose** **,**
和 什么时候 一 的 这 男人 开始 到 流血 大量 从 这 鼻子 ,

当其中一名男子开始大量鼻血流出时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
she **uttered** **an** **exclamation** **of** **delight** **.**
她 说出 一个 感叹 的 喜 .

她发出了一声欣喜的惊叹。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [blæk] .
She **wore** **black** **.**
她 穿着 黑色的 .

她身穿黑色衣服。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] , [nəʊ] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [ʃəʊd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
So **far** **as** **I** **could** **observe** **,** **no** **woman** **present** **showed** **any** **sign** **of** **repulsion** **.**
所以 远的 作为 我 可以 观察 , 不 女士 展示 显示 任何 符号 的 排斥 .

据我观察，在场的女性没有表现出任何厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
It **seemed** **to** **me** **significant** **of** **the** **times** **.**
它 似乎 到 我 重要的 的 这 时代 .

我觉得这很具有时代意义。

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] , " [əʊ] ['tempərə] !
I **whispered** **to** **my** **neighbour** **,** **"** **O** **tempora** **!**
我 低声说道 到 我的 邻居 , " 哦 时间 !

我低声对邻居说："哦，时光啊！"

[əʊ]['mɔːreɪz] !
O **mores** **!**
哦 习俗 !

哦，世道变了！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] , " [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
" **but** **she** **replied** **coldly** **,** **"** **Not** **at** **all** **!**
" 但 她 回复 冷冷地 , " 不是 在 全部 !

但她冷冷地回答说："一点也不！"

" [ai] [tʃekt] [maɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " ['oʊtrə] [temps] , ['oʊtrə] - !
" I checked my impulse to add " Autres temps , autres mœurs !
" 我 已检查 我的 冲动 到 添加 " 其他人 温度 , 其他人 - !

"我抑制住自己的冲动，想补充一句："Autres temps, autres mœurs！"

" [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [faɪt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [spiːk] .
" Of the actual fight I am not competent to speak .
" 的 这 实际的 斗争 我 是 不是 胜任的 到 说话 .

"对于实际的战斗，我没有资格谈论。"

[ai][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [huːz] [strɒŋ] ['məʊbaɪl] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː]
I was most interested in the referee , whose strong mobile face reminded me
我 曾是 最多 感兴趣的 在 这 裁判 , 谁 强的 移动的 脸 提醒 我
[ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ,
occasionally of Lord Byron ,
偶尔 的 主 拜伦 ,

我对裁判最感兴趣，他那张棱角分明、神态灵活的脸偶尔让我想起拜伦勋爵。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .
at other times of Mr . Winston Churchill .
在 其他 时代 的 先生 . 温斯顿 丘吉尔 .

温斯顿·丘吉尔先生的其他时候。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] - .
By the Rev . Robert Shackleberry .
经过 这 牧师 . 罗伯特 - .

罗伯特·沙克尔贝里牧师著。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] ['kɒntest] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ]
I had never seen a boxing contest before I was invited by the enterprising
我 有 绝不 已见 一个 拳击 竞赛 前 我 曾是 受邀 经过 这 进取
['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [gɒŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'twiːn] " ['nɒbi] "
editor of The Daily Gong to witness the encounter last night between " Nobby "
编辑 的 这 日常的 锣 到 证人 这 遇到 最后的 夜晚 之间 " 诺比 "
[kiːk] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kɒk(ə)lz] .
Keeks and William Cockles .
基克斯 和 威廉 鸟蛤 .

在《每日锣》那位颇具进取心的编辑邀请我观看昨晚"诺比"基克斯和威廉·科克尔斯之间的比赛之前，我从未看过拳击比赛。

[ai] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [siːt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I found an excellent seat reserved for me .
我 成立 一个 出色的 座位 预订的 为了 我 .

我找到了一个为我预留的绝佳座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
It was nearing midnight when the two men mounted the platform .
它 曾是 临近 午夜 什么时候 这 二 男人 安装 这 平台 .

临近午夜时分，两人登上了平台。

['kɒk(ə)lz] [keɪm] [fɜːst] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] ['jeləʊ] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] .
Cockles came first , wearing a scarlet dressing - gown with yellow collar and cuffs .
鸟蛤 来了 第一的 , 穿着 一个 猩红 敷料 - 袍 和 黄色的 衣领 和 袖口 .

最先出场的是科克尔斯，他穿着一件猩红色睡袍，领子和袖口是黄色的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blʌf] , ['hɑːti] , [gʊd] - ['tempəd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ðəʊ]
He seemed to me a bluff , hearty , good - tempered - looking man , though
他 似乎 到 我 一个 虚张声势 , 爽朗 , 好的 - 淬火 - 寻找 男人 , 尽管
[pə'hæps] [ˌʌn'djuːli] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] .
perhaps unduly prominent in the lower jaw .
也许 过度 著名的 在 这 降低 颚 .

在我看来，他是一个外表粗犷、热情、脾气好、长相温和的人，虽然他的下颌可能有点过于突出。

[kiːk] , [huː] ['fɒləʊd] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] ,

Keeks	**,**	**who**	**followed**	**,**	**wore**	**a**	**bright**	**green**	**dressing**	**-**	**gown**	**with**	**a**	**pink**	**sash**	**,**
基克斯	,	WHO	随后	,	穿着	一个	明亮的	绿色的	敷料	-	袍	和	一个	粉色的	窗扇	,

紧随其后的基克斯身穿一件亮绿色睡袍，系着一条粉色腰带。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	**shook**	**hands**	**with**	**six**	**or**	**seven**	**members**	**of**	**the**	**audience**	**.**
和	摇晃	双手	和	六	或者	七	成员	的	这	观众	.

并与六七名观众握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

He	**was**	**taller**	**and**	**heavier**	**than**	**his**	**opponent**	**,**	**and**	**his**	**features**	**,**
他	曾是	更高	和	较重	比	他的	对手	,	和	他的	特征	,

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	**my**	**mind**	**,**
到	我的	头脑	,

他比对手更高更壮，而且在我看来，他的五官也更胜一筹。

[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] [les] ['eɪmiəb(ə)l] .

more	**intelligent**	**but**	**less**	**amiable**	**.**
更多的	聪明的	但	较少的	可亲	.

更聪明但不太友善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,

There	**was**	**a**	**long**	**delay**	**,**
那里	曾是	一个	长的	延迟	,

耽搁了很长时间，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [menz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

during	**which**	**I**	**was**	**given**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**men's**	**hands**	**were**	**being**
期间	哪个	我	曾是	给定	到	理解	那	这	男士	双手	是	存在

['bændɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

bandaged	**for**	**some**	**reason**	**.**
包扎	为了	一些	原因	.

在此期间，我了解到这些人的手因为某种原因被包扎了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [əd'vaɪzər] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**length**	**the**	**swarm**	**of**	**seconds**	**and**	**advisers**	**disappeared**	**to**	**the**
在	长度	这	蜂群	的	秒	和	顾问	消失	到	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] ,

sound	**of**	**a**	**gong**	**,**
声音	的	一个	锣	,

最后，在一声锣响中，那群助手和顾问消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	**the**	**combatants**	**stood**	**up**	**and**	**advanced**	**upon**	**one**	**another**	**.**
和	这	战斗人员	站立	向上	和	先进的	之上	一	其他	.

交战双方站起身来，互相冲向对方。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [njuːd] ,

I	**was**	**embarrassed**	**to**	**observe**	**that**	**they**	**were**	**nearly**	**nude**	**,**
我	曾是	尴尬的	到	观察	那	他们	是	几乎	裸体	,

我尴尬地发现他们几乎全裸。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz]

but	**my**	**embarrassment**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**shared**	**by**	**any**	**of**	**the**	**ladies**
但	我的	尴尬	做过	不是	似乎	到	是	共享	经过	任何	的	这	女士们

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

但似乎在场的其他女士都没有和我一样感到尴尬。

[səʊ] [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

so	perhaps	I	have	no	right	to	complain	.
所以	也许	我	有	不	正确的	到	抱怨	.

所以也许我没有资格抱怨。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['bɒksɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['nɪəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] .

The	actual	boxing	did	not	last	nearly	so	long	as	the	preliminaries	.
这	实际的	拳击	做过	不是	最后的	几乎	所以	长的	作为	这	预备工作	.

正式比赛的时间远没有预赛那么长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [sɪns] [kiːk] , ['ɑːftəwədz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ,

This	was	perhaps	just	as	well	,	since	Keeks	,	afterwards	announced	the	victor	,
这	曾是	也许	只是	作为	出色地	,	自从	基克斯	,	然后	宣布	这	胜利者	,

这或许也是一件好事，因为基克斯随后宣布了获胜者。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [sə'steɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

unfortunately	sustained	considerable	damage	to	his	right	eye	and	was	also
很遗憾	持续	大量	损害	到	他的	正确的	眼睛	和	曾是	还

['luːzɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] — ['nɑːsti]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] ,

losing	blood	from	his	nose	—	nasty	injuries	which	,
输	血	从	他的	鼻子	—	可恶的	受伤	哪个	,

不幸的是，他的右眼受到了相当严重的损伤，鼻子也流血不止——伤势十分严重。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [stɒpt] [waɪl] [hiː; hi]

in	my	opinion	,	should	have	led	to	the	competition	being	stopped	while	he
在	我的	观点	,	应该	有	引领	到	这	竞赛	存在	停止	尽管	他

[rɪ'siːvd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

received	medical	attention	.
已收到	医疗的	注意力	.

我认为，这应该导致比赛暂停，以便他接受治疗。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪnd] .

No	doubt	the	injuries	were	undesigned	.
不	怀疑	这	受伤	是	未设计的	.

毫无疑问，这些伤亡并非人为设计。

['kɒk(ə)lz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][raɪz] [waɪl] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Cockles	soon	afterwards	fell	down	,	and	refused	to	rise	while	some	individual
鸟蛤	很快	然后	跌倒	向下	,	和	拒绝	到	上升	尽管	一些	个人

['sləʊli] ['kaʊntɪd] [ten] .

slowly	counted	ten	.
缓慢地	计数	十	.

随后，鸟蛤纷纷倒下，拒绝起身，这时有人慢慢地数到了十。

[ðɪs] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] ,

This	,	I	was	told	,
这	,	我	曾是	讲述	,

有人告诉我，

['ɪndə,keɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

indicated	that	he	was	desirous	of	withdrawing	from	the	contest	before	his
表明的	那	他	曾是	渴望	的	撤退	从	这	竞赛	前	他的

[æn'tægənɪst] [sə'steɪnd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] .

antagonist	sustained	any	further	damage	.
反派	持续	任何	更远	损害	.

他表示，他希望在对手遭受进一步伤害之前退出比赛。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;

In	my	judgment	this	generosity	merited	the	award	of	victory	;
在	我的	判断	这	慷慨	值得	这	奖	的	胜利	;

依我之见，这种慷慨之举理应获得胜利的嘉奖；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

but	no	doubt	the	authorities	know	their	business	.
但	不	怀疑	这	当局	知道	他们的	商业	.

但毫无疑问，有关部门很清楚自己的职责。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] ,

I	was	glad	to	have	an	opportunity	of	gaining	a	new	experience	,
我	曾是	高兴的	到	有	一个	机会	的	获得	一个	新的	经验	,

我很高兴有机会获得新的体验。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [wɪst] .

but	on	the	whole	I	must	say	I	prefer	a	quiet	rubber	of	whist	.
但	在	这	所有的	我	必须	说	我	更喜欢	一个	安静的	橡皮	的	惠斯特	.

但总的来说，我还是更喜欢安静的橡胶哨声。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnɪst] .

THE	OPPORTUNIST	.
这	机会主义者	.

机会主义者。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [sək'sesɪz] , [ə'pɪnjənz] , ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks]

The	personal	distinctions	,	experiences	,	successes	,	opinions	,	anecdotes	and	statistics
这	个人的	区别	,	经历	,	成功	,	意见	,	轶事	和	统计数据

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['piːtəsən] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . ,

of	Dr	.	Peterson	,	F	.	R	.	C	.	S	.	,
的	博士	.	彼得森	,	F	.	拉	.	C	.	S	.	,

彼得森博士（FRCS）的个人特质、经历、成就、观点、轶事和统计数据

[em] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] . , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

M	.	R	.	C	.	P	.	,	are	too	many	for	me	to	mention	here	,
M	.	拉	.	C	.	P	.	,	是	也	许多	为了	我	到	提到	这里	,

MRCP（英国皇家内科医师学会会员）的种类太多，我无法在此一一列举。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eniweə(r)] .

but	are	never	too	many	for	him	to	mention	anywhere	.
但	是	绝不	也	许多	为了	他	到	提到	任何地方	.

但对他来说，数量永远多到他都会忍不住在任何地方提及。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs] [θrəʊt]

That	was	the	difficulty	with	which	the	Governors	of	the	St	.	Barnabas	Throat
那	曾是	这	困难	和	哪个	这	州长们	的	这	英石	.	巴拿巴	喉

[ænd; ənd][ɪə(r)]['hɒspɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	Ear	Hospital	were	confronted	from	the	beginning	to	the	end	of
和	耳朵	医院	是	面对	从	这	开始	到	这	结尾	的

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

their	business	of	administration	.
他们的	商业	的	行政	.

这就是圣巴拿巴耳鼻喉医院的理事们从开始到结束的管理工作中所面临的困难。

[æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnərəri] [stɑːf] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l]

As	member	of	their	honorary	staff	he	performed	his	fair	share	of	successful
作为	成员	的	他们的	名誉	职员	他	执行	他的	公平的	分享	的	成功的

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

作为他们的荣誉工作人员，他出色地完成了不少工作。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ˈaɪðə(r)]
but **when** **it** **came** **to** **speech** **-** **making** **he** **had** **no** **consideration** **either**
但 什么时候 它 来了 到 演讲 - 制作 他 有 不 考虑 任何一个
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [ˈɛlsɪz] [ɪəz] .
for **his** **own** **throat** **or** **for** **anybody** **else's** **ears** **.**
为了 他的 自己的 喉 或者 为了 任何人 其他人的 耳朵 .

但说到演讲，他既不顾及自己的嗓子，也不顾及别人的耳朵。

" [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] ,
" It's my belief , " said the Chairman ,
" 它是 我的 信仰 , " 说 这 主席 ,

“这是我的信念，”主席说道。

[æt; ət][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)]
at the special meeting of the Board called to arrange the programme for
在 这 特别的 会议 的 这 木板 称为 到 安排 这 程序 为了
[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] ,
the opening of the new wing ,
这 开幕 的 这 新的 翼 ,

在为安排新翼楼开放计划而召开的董事会特别会议上，

" [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ˈpiːtərsənz] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]
" that the whole of this project originated in Peterson's desire to make
" 那 这 所有的 的 这 项目 起源于 在 彼得森的 欲望 到 制作
[hɪmˈself] [hɜːd] . "
himself heard . "
他自己 听到 . "

“整个项目的起源都在于彼得森想要发出自己的声音。”

" [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , " [sed] [ˈtɔmpsn] ,
" I certainly remember his introducing the matter to the Board , " said Thompson ,
" 我 当然 记住 他的 介绍 这 事情 到 这 木板 , " 说 汤普森 ,

“我当然记得他向董事会提出了这件事，”汤普森说。

" [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈrɪə(r)] . "
" with a brief sketch of his own career . "
" 和 一个 简短的 草图 的 他的 自己的 职业 . "

“并简要概述了自己的职业生涯。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stəʊn] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [spiːk] , " [sed] [ˈvɜːrnən] - [waɪt] ,
" And if the foundation stone could only speak , " said Vernon - White ,
" 和 如果 这 基础 石头 可以 仅有的 说话 , " 说 弗农 - 白色的 ,

“如果奠基石会说话的话，”弗农-怀特说道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː]
" it probably wouldn't be able to recall the name of the man who laid it
" 它 大概 不会 是 有能力的 到 记起 这 姓名 的 这 男人 WHO 铺设 它
,
,
,

它可能无法记起安放它的人的名字，

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈpiːt] [frɒm; frəm] [ˈmeməri] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːtərsənz] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
but would repeat from memory the whole of Peterson's private history . "
但 会 重复 从 记忆 这 所有的 的 彼得森的 私人的 历史 . "

但他却能凭记忆复述彼得森的全部私人经历。

" [prəˈpəʊzd] , [ˈsekəndid] [ænd; ənd] [ˈkærid] [juˈnænɪməsli] , " [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] ,
" Proposed , seconded and carried unanimously , " reported the Secretary ,
" 建议的 , 附议 和 携带 一致 , " 据报道 这 秘书 ,

“提案、附议、一致通过，”部长报告说。

" [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [nəʊ] [spiːtʃ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
" that at the opening of the new wing no speech be made by Dr .
" 那 在 这 开幕 的 这 新的 翼 不 演讲 是 制成 经过 博士 .
['piːtəsən] . "
Peterson . "
彼得森 . "

"在新翼楼落成典礼上，彼得森博士不得发表任何讲话。"

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [sed] ['beɪnbrɪdʒ] .
" So much for our resolution , " said Bainbridge .
" 所以 很多 为了 我们的 解决 , " 说 班布里奇 .

"我们的决议就此作罢，"贝恩布里奇说道。

" [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] ['beəli] [gɒt] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] ['piːtəsən]
" Nevertheless the company will have barely got seated before it hears Peterson
" 尽管如此 这 公司 将要 有 仅仅 得到 坐着 前 它 听到 彼得森
['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
wondering whether he may occupy a moment of their valuable time with a
好奇 无论 他 可能 占据 一个 片刻 的 他们的 有价值的 时间 和 一个
['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
little experience which happened to him the other day . "
小的 经验 哪个 发生 到 他 这 其他 天 . "

"然而，公司员工还没来得及落座，就会听到彼得森在想，他是否可以占用他们宝贵的一点时间，和他们分享一下他前几天的一次经历。"

" ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [wei] [tuː; tə][sɜː(r)] ['θɪŋəmi] , " [sed] ['tɔmpsn] ,
" Even he will give way to Sir Thingummy , " said Thompson ,
" 甚至 他 将要 给 方式 到 先生 东西 , " 说 汤普森 ,

"就连他也会向辛格米爵士让路，"汤普森说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] .
referring to the great man who had been invited to make the great speech .
指 到 这 伟大的 男人 WHO 有 到过 受邀 到 制作 这 伟大的 演讲 .

指的是那位受邀发表重要演讲的伟人。

['beɪnbrɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
Bainbridge was always a pessimist .
班布里奇 曾是 总是 一个 悲观主义者 .

贝恩布里奇一直是个悲观主义者。

" ['weðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Whether , " he said ,
" 无论 , " 他 说 ,

"无论，"他说，

" [ðə; ði]['kɒntekst][biː; bi][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['grætɪtjuːd]
" the context be the opening of the new wing or the duty of gratitude
" 这 语境 是 这 开幕 的 这 新的 翼 或者 这 责任 的 感激
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to the man that opened it ,
到 这 男人 那 打开 它 ,

"其背景可以是新翼楼的落成，也可以是对启用新翼楼的人表达感激之情。"

[ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['piːtə(r)] . "
the one subject the meeting will hear all about will be the son of Peter . "
这 一 主题 这 会议 将要 听到 全部 关于 将要 是 这 儿子 的 彼得 . "

会议将要讨论的唯一主题是彼得的儿子。

" [prə'pəʊzd] , ['sekəndid] [ænd; ənd] ['kærid] [juˈnænɪməsli] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
" Proposed , seconded and carried unanimously , " reported the Secretary ,
" 建议的 , 附议 和 携带 一致 , " 据报道 这 秘书 ,

"提案、附议、一致通过，"部长报告说。

" [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['gɔːtən] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" that the vote of thanks to Sir Frederick Gorton be moved by the Chairman .
" 那 这 投票 的 谢谢 到 先生 弗雷德里克 戈顿 是 已搬 经过 这 主席 .
"
"
"

"主席提议向弗雷德里克·戈顿爵士致谢。"

" [ai] [siː] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , " [ri'zjuːmɪŋ] [maɪ] [siːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv]
" I see myself , " said the Chairman , " resuming my seat after a few moments of
" 我 看 我 , " 说 这 主席 , " 恢复 我的 座位 后 一个 很少 时刻 的
[ɪn'ɔːdəbl] [kən'fjuːʒn] ,
inaudible confusion ,
听不清 困惑 ,

"我看到自己,"主席说道，"在短暂的、听不清的混乱之后，重新坐回了座位上。"

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [fɔːθ] :
and I hear a ringing voice crying forth :
和 我 听到 一个 铃声 嗓音 哭泣 前进 :

我听见一个洪亮的声音在呼喊:

- [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [stɑːf] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv]
' In rising on behalf of the Medical and Surgical Staff to propose a vote of
- 在 上升 在 代表 的 这 医疗的 和 外科 职员 到 提出 一个 投票 的
[θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['tʃeəmən] ,
thanks to our dear Chairman ,
谢谢 到 我们的 亲爱的 主席 ,

"我谨代表全体医务人员起身，向我们敬爱的主席致以谢意，

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ai][dʒɔɪnd] [ðæt] [stɑːf] [ɪn] - ,
I may perhaps be permitted to remind you that I joined that staff in 1887 ,
我 可能 也许 是 允许 到 提醒 你 那 我 加入 那 职员 在 - ,

或许我可以提醒各位，我于1887年加入该部门。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ai] — — ? - "
and that since I — — ? ' "
和 那 自从 我 — — ? - "

而自从我——？'"

" [huz] [ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" Who's the senior member of the staff ? " asked the Chairman .
" 谁是 这 高级的 成员 的 这 职员 ? " 问 这 主席 .

"谁是资历最老的员工？"董事长问道。

" ['piːtəsən] , " [sed] ['beɪnbrɪdʒ] .
" Peterson , " said Bainbridge .
" 彼得森 , " 说 班布里奇 .

"彼得森,"贝恩布里奇说道。

" [huz] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][mɪə(r)][eɪdʒ] ? "
" Who's the oldest in mere age ? "
" 谁是 这 最老 在 仅仅 年龄 ? "

谁是年龄最大的?

" ['piːtəsən] .
" Peterson .
" 彼得森 .

彼得森。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [θɔːt] [hɑːd] .
" The Chairman thought hard .
" 这 主席 想法 难的 .

主席认真地思考了一番。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] 29th , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	event	is	fixed	for	April	29th	,	"	said	he	.
"	这	事件	是	固定的	为了	四月	29th	,	"	说	他	.

"活动定于4月29日举行，"他说。

" [huːz] [wiːk] [ɒn]['djuːti][ɪz] [ðæt] ?

"	Whose	week	on	duty	is	that	?
"	谁	星期	在	责任	是	那	?

"这是谁值班的一周？"

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] .

"	The	Secretary	looked	up	the	books	.
"	这	秘书	看起来	向上	这	图书	.

秘书查阅了账簿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

His	face	fell	.
他的	脸	跌倒	.

他脸色沉了下来。

" ['piːtərsənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Peterson's	,	"	he	said	.
"	彼得森的	,	"	他	说	.

"彼得森的，"他说。

" [prə'pəʊzd] , ['sekəndid] [ænd; ənd] ['kærid] [ju'nænɪməsli] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ['hʌrɪdli] ,

"	Proposed	,	seconded	and	carried	unanimously	,	"	said	the	Chairman	hurriedly	,
"	建议的	,	附议	和	携带	一致	,	"	说	这	主席	匆匆	,

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊt] ,

without	troubling	to	take	the	vote	,
没有	令人不安的	到	拿	这	投票	,

"提议、附议、一致通过，"主席匆匆说道，甚至没有进行投票表决。

" [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [wɪlks] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

"	that	Dr	.	Wilkes	be	appointed	to	move	the	vote	of	thanks	to	the
"	那	博士	.	威尔克斯	是	任命	到	移动	这	投票	的	谢谢	到	这

['tʃeəmən] ,

Chairman	,
主席	,

"建议委任威尔克斯博士向主席致谢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪð] [djuː] [tækt]

and	that	the	Secretary	be	instructed	to	explain	the	matter	,	with	due	tact
和	那	这	秘书	是	指示	到	解释	这	事情	,	和	到期的	策略

[ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,

and	circumspection	,
和	谨慎	,

并指示秘书以适当的技巧和谨慎态度解释此事。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['piːtəsən] . "

to	Dr	.	Peterson	.	"
到	博士	.	彼得森	.	"

致彼得森博士。

" [dɪə(r)] ['piːtəsən] , " [rəʊt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , — " [æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

"	Dear	Peterson	,	"	wrote	the	Secretary	,	—	"	At	the	ceremony	of	the	opening
"	亲爱的	彼得森	,	"	写道	这	秘书	,	—	"	在	这	仪式	的	这	开幕

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] ,

of	the	new	wing	,
的	这	新的	翼	,

"亲爱的彼得森，"国务卿写道，"在新翼楼的落成典礼上，

[maɪ] [bɔːd] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,

my	Board	is	particularly	anxious	that	everything	should	go	with	a	swing	,
我的	木板	是	特别	焦虑的	那	一切	应该	去	和	一个	摇摆	,

我的董事会尤其希望一切都能顺利进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈeni] [hɪtʃ] .

and	that	there	shall	be	no	possibility	of	any	hitch	.
和	那	那里	将	是	不	可能性	的	任何	拴住	.

并且不能出现任何差错。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][həʊld] [jɔːˈself] [ɪn]

I	am	instructed	to	ask	you	if	you	will	be	so	good	as	to	hold	yourself	in
我	是	指示	到	问	你	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	抓住	你自己	在

[ˈredinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [ˈteknɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪˈvent] [ɒv; əv]

readiness	to	make	the	big	technical	speech	of	the	day	in	the	unhappy	event	of
准备就绪	到	制作	这	大的	技术的	演讲	的	这	天	在	这	不开心	事件	的

[sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [ˈgɔːtən] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .

Sir	Frederick	Gorton	failing	to	turn	up	.
先生	弗雷德里克	戈顿	失败	到	转动	向上	.

我奉命询问各位，如果弗雷德里克·戈顿爵士不幸未能出席，你们是否愿意做好准备，代为发表当天最重要的技术演讲。

[wʌn] [ɪz][ˈnevə(r)] [seɪf] [wɪð] [ðiːz] [ˈlʌndən] [men] ,

One	is	never	safe	with	these	London	men	,
一	是	绝不	安全的	和	这些	伦敦	男人	,

与这些伦敦男人在一起，你永远无法感到安全。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd] [ˈpʊtɪŋ]

and	it	is	for	that	reason	that	the	Board	hopes	you	will	not	mind	putting
和	它	是	为了	那	原因	那	这	木板	希望	你	将要	不是	头脑	推杆

[jɔːˈself] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ˈweɪstɪd] .

yourself	to	trouble	which	may	prove	wasted	.
你自己	到	麻烦	哪个	可能	证明	浪费	.

正因如此，董事会希望您不要介意给自己带来可能最终是徒劳的麻烦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ˈeləkwənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kæn; kən][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [meɪk]

Some	of	the	less	eloquent	members	of	the	Staff	can	be	got	to	make
一些	的	这	较少的	雄辩	成员	的	这	职员	能	是	得到	到	制作

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] .

the	short	formal	speeches	.
这	短的	正式的	演讲	.

可以让一些不太善于表达的员工发表简短的正式演讲。

" [sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [tɜːnd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

"	Sir	Frederick	turned	up	all	right	,	as	the	Secretary	had	taken	care	that	he
"	先生	弗雷德里克	转向	向上	全部	正确的	,	作为	这	秘书	有	已采取	关心	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

“弗雷德里克爵士如约而至，正如秘书事先安排的那样。”

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] .

and	declared	the	wing	open	,	and	thanked	the	Board	for	asking	him	.
和	声明	这	翼	打开	,	和	谢谢	这	木板	为了	问	他	.

他宣布该翼楼开放，并感谢董事会的邀请。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , [baɪ][ɪts] [ˈtʃeəmən] , [θæŋkt] [hɪm] ,

Thereupon	the	Board	,	by	its	Chairman	,	thanked	him	,
于是	这	木板	,	经过	它是	主席	,	谢谢	他	,

随后，董事会主席代表董事会向他表示感谢。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['veri] ['briːfli] [θæŋkt] [də; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] .

and	he	rose	again	and	very	briefly	thanked	the	Board	for	thanking	him	.
和	他	玫瑰	再次	和	非常	简要地	谢谢	这	木板	为了	谢谢	他	.

他再次起身，简短地感谢董事会对他的感谢。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [wɪlks] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋkt] [də; ði] ['tʃeəmən] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['briːfli] [stɪl] ,

Then	Dr	.	Wilkes	got	up	and	thanked	the	Chairman	even	more	briefly	still	,
然后	博士	.	威尔克斯	得到	向上	和	谢谢	这	主席	甚至	更多的	简要地	仍然	,

然后威尔克斯博士起身，更加简短地向主席道谢。

[ænd; ənd][də; ði] ['tʃeəmən] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['dɑːktər; draɪv] . [wɪlks] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	Chairman	got	up	again	and	thanked	Dr	.	Wilkes	for
和	这	主席	得到	向上	再次	和	谢谢	博士	.	威尔克斯	为了

['θæŋkɪŋ] [hɪm] .

thanking	him	.
谢谢	他	.

主席再次起身，感谢威尔克斯博士向他道谢。

[ɪn][fækt] , ['əʊnli][wʌn][mæn]['dɪd(ə)nt][get][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]['grætɪtjuːd] ,

In	fact	,	only	one	man	didn't	get	his	share	of	formal	gratitude	,
在	事实	,	仅有的	一	男人	没有	得到	他的	分享	的	正式的	感激	,

事实上，只有一个人没有得到他应得的正式感谢。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [θæŋkt] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːtəsən] [fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] ([ɪf] [hiː; hi] [mait]) [tuː; tə]

for	no	one	thanked	Dr	.	Peterson	for	rising	(	if	he	might	)	to
为了	不	一	谢谢	博士	.	彼得森	为了	上升	(	如果	他	可能	)	到

[ɪk'spres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [wɪlks] .

express	a	few	words	of	thanks	to	Dr	.	Wilkes	.
表达	一个	很少	字	的	谢谢	到	博士	.	威尔克斯	.

没有人感谢彼得森博士起身（如果他可以的话）向威尔克斯博士表达几句谢意。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːtəsən] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Anticipating	this	possibility	,	Dr	.	Peterson	devoted	the	larger	part	of	his
预期	这	可能性	,	博士	.	彼得森	奉献	这	更大的	部分	的	他的

[spiːtʃ] [tuː; tə] ['θæŋkɪŋ] [hɪm'self] .

speech	to	thanking	himself	.
演讲	到	谢谢	他自己	.

预料到这种可能性，彼得森博士在演讲中用了大部分篇幅来感谢自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['græni] .

Grannie	.
奶奶	.

奶奶。

" [ænd; ənd] [wɪts] [ðə; ði]['mætə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [raɪt] [leg] , ['dɒktə(r)] ?

"	And	wit's	the	matter	wi	'	me	right	leg	,	Doctor	?
"	和	机智的	这	事情	wi	-	我	正确的	腿	,	医生	?

“医生，我的右腿有什么问题吗？”

" ['dɒktə(r)] .

"	Doctor	.
"	医生	.

“医生。

" [əʊ] , [dʒʌst][əʊld][eɪdʒ] , ['mɪsɪz] . [mək'duːgəl] .

"	Oh	,	just	old	age	,	Mrs	.	MacDougall	.
"	哦	,	只是	老的	年龄	,	太太	.	麦克杜格尔	.

“哦，只是年纪大了，麦克杜格尔太太。”

" ['græni] .
" Grannie .
" 奶奶 .

"奶奶。"

" [huːts] , [mæn] ; [jɜːr] - - .
" Hoots , man ; ye're haverin ' .
" 猫头鹰 , 男人 ; 是的 - - .

"Hoots，伙计；你真棒。"

[ðə; ði] [left] ['lɛgz] [heɪl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ðer] [beɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
The left leg's hale and soond , and they're baith the same age .
这 左边 腿的 哈尔 和 - , 和 它们是 拜斯 这 相同的 年龄 .

左腿健康强壮，而且他们俩年龄相同。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[tuː; tə] [riːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] (['kæsəl]) , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
To read An Englishman Looks at the World (Cassell) , a collection of "
到 读 一个 英国人 看起来 在 这 世界 (卡塞尔) , 一个 收藏 的 "
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] ['mætəz] " — ['ɛərəpleinz] ,
unrestrained remarks on contemporary matters " — aeroplanes ,
不受约束的 评论 在 当代的 事情 " — 飞机 ,

阅读《一个英国人眼中的世界》（卡塞尔出版社），这是一本"对当代事物——飞机、

['tʃestətən] [ænd; ənd] ['belɔk] , [l'aɪbɹəɹiz] , ['leɪbə(r)] [ʌn'rest] , [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]
Chesterton and Belloc , libraries , labour unrest , the Great State , and the like
切斯特顿 和 贝洛克 , 图书馆 , 劳动 动荡 , 这 伟大的 状态 , 和 这 喜欢
— [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
— by Mr . H . G . Wells ,
— 经过 先生 . H . G . 威尔斯 ,

切斯特顿和贝洛克、图书馆、劳工动乱、大国等等——作者：H·G·威尔斯先生

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɔː(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] .
is to be delighted or infuriated according to your natural habit of mind .
是 到 是 高兴极了 或者 愤怒的 根据 到 你的 自然的 习惯 的 头脑 .

根据你天生的心理状态，感到高兴或愤怒。

[ɪf] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts]
If established in tolerable comfort in a world which you judge , for all its
如果 已确立的 在 可容忍的 舒适 在 一个 世界 哪个 你 法官 , 为了 全部它是
['blemɪʃɪz] ,
blemishes ,
瑕疵 ,

如果在一个你认为虽有瑕疵但总体上舒适的世界里，

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [wel] [rʌn] ,
to be on the whole rather well run ,
到 是 在 这 所有的 相当 出色地 跑步 ,

总体而言，运行得相当不错。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈzent] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðɪs] [pɜːt] [jʌŋ] [mæn] ([fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [welz] [ɪz] [stɪl]

you	**will**	**resent**	**exceedingly**	**this**	**pert**	**young**	**man**	**(**	**for**	**Mr**	**.**	**Wells**	**is**	**still**
你	将要	怨恨	非常	这	活泼	年轻的	男人	(	为了	先生	.	威尔斯	是	仍然

[əˈstɒnɪʃɪŋli] [jʌŋ]) [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪˈpɒstərəs] [ˈiːgənəs] ,

astonishingly	**young**	**)**	**with**	**his**	**preposterous**	**eagerness**	**,**
令人震惊地	年轻的	)	和	他的	荒谬	渴望	,

你一定会对这个轻浮的年轻人（因为威尔斯先生仍然年轻得令人惊讶）那荒谬的热情感到极其反感。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnˈfeəli] [ˈpʊtɪŋ]

his	**insane**	**passion**	**for**	**questioning**	**and**	**tinkering**	**and**	**most**	**unfairly**	**putting**
他的	疯狂的	热情	为了	提问	和	修修补补	和	最多	不公平	推杆

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

you	**and**	**your**	**kind**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
你	和	你的	种类	在	这	错误的	.

他疯狂地热衷于质疑和钻研，而且最不公平的是，他总是把你和你的同类置于错误的位置。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [faɪnd] [ˈeksələnt] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt]

You	**will**	**no**	**doubt**	**find**	**excellent**	**grounds**	**for**	**doubting**	**his**	**ability**	**to**	**reconstruct**
你	将要	不	怀疑	寻找	出色的	理由	为了	怀疑	他的	能力	到	重建

;

;

;

你无疑会发现有充分的理由怀疑他重建的能力；

[fɔː(r); fə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃəs] [bredθ] [ɒv; əv]

for	**suspecting**	**what**	**you**	**will**	**feel**	**to**	**be**	**his**	**pretentious**	**breadth**	**of**
为了	怀疑	什么	你	将要	感觉	到	是	他的	装腔作势	宽度	的

[vjuː] , [hɪz; ɪz] [əˈsjuːmd] [ɒmˈnɪsiəns] .

view	**,**	**his**	**assumed**	**omniscience**	**.**
看法	,	他的	假定	全知全能	.

因为你怀疑他那自以为是的广阔视野和全知全能。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,

But	**if**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
但	如果	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˈθɪŋkɪŋ] [laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈsɒmbə(r)] [ˈmoməns] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd][ɪn]

thinking	**life**	**in**	**your**	**sombre**	**moments**	**a**	**nightmare**	**of**	**imbecility**	**and**	**in**
思维	生活	在	你的	阴沉	时刻	一个	恶梦	的	白痴	和	在

[jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] [ɪkˈspænsɪv] [ˈmoməns] [ə; eɪ] [haɪ] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈmeʒərəbl] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,

your	**more**	**expansive**	**moments**	**a**	**high**	**adventure**	**of**	**immeasurable**	**possibilities**	**,**
你的	更多的	广阔的	时刻	一个	高的	冒险	的	无法估量的	可能性	,

在你情绪低落的时候，把生活看作是愚蠢的噩梦；在你心态开阔的时候，把生活看作是充满无限可能的精彩冒险。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstreɪtnd] [bɪˈtwiːn] [kəʊld] [di'spɛə] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [həʊps] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli]

you	**are**	**straitened**	**between**	**cold**	**despairs**	**and**	**immense**	**hopes**	**,**	**you**	**will**	**readily**
你	是	拮据	之间	寒冷的	绝望	和	巨大	希望	,	你	将要	容易

[fəˈgɪv] [ðɪs] [ɪˈrevərənt] ,

forgive	**this**	**irreverent**	**,**
原谅	这	不敬的	,

你正处于绝望与希望的夹缝之中，你会轻易原谅这种不敬的行为。

[self] - [ˈkɒnfɪdənt] [ˈkrɪtɪk] - [ˈdʒɜːnəlɪst] [ˈeni] [kruːd] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst]

self	**-**	**confident**	**critic**	**-**	**journalist**	**any**	**crude**	**things**	**he**	**may**	**have**	**said**	**in**	**his**	**haste**
自己	-	自信的	评论家	-	记者	任何	原油	事物	他	可能	有	说	在	他的	匆忙

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n] ,

for	**sake**	**of**	**his**	**flashes**	**of**	**perception**	**,**
为了	清酒	的	他的	闪光灯	的	洞察力	,

这位自信的评论家兼记者，为了展现自己敏锐的洞察力，匆忙说出了一些粗俗的话。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪli] [dɪ'skrɪptɪv] ['freɪzɪz] , [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][æn,tɪsə'peɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [,ʌn'kælkjjleitiŋ] ['kændə(r)]

his	happily	descriptive	phrases	,	his	inspiring	anticipations	,	his	uncalculating	candour
他的	快乐地	描述性的	短语	,	他的	鼓舞人心	预期	,	他的	不加计算的	坦率

,

,

,

他那些充满喜悦的描述性词语，他那些鼓舞人心的期待，他那些坦诚直率的话语，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [pri,pkju'peɪʃn] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)] [ɪ'nɔːməsli] .

and	above	all	his	generous	preoccupation	with	things	that	matter	enormously	.
和	多于	全部	他的	慷慨的	专注	和	事物	那	事情	非常	.

最重要的是，他慷慨地关注那些极其重要的事情。

" [wɒt] [wiː; wi] ['prɒspərəs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

"	What	we	prosperous	people	who	have	nearly	all	the	good	things	of	life	and
"	什么	我们	繁荣	人们	WHO	有	几乎	全部	这	好的	事物	的	生活	和

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [,ɒpə'tjuːnətiz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɑː'selvz] .

most	of	the	opportunities	have	to	do	now	is	to	justify	ourselves	.
最多	的	这	机会	有	到	做	现在	是	到	证明合法	我们自己	.

“我们这些拥有几乎所有美好事物和大部分机会的富裕人士现在要做的就是证明自己的价值。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [rɪ'piːtɪd] [ɔː(r)][ɪm'plaɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk]

"	That	is	a	sentiment	and	a	challenge	repeated	or	implied	throughout	the	book
"	那	是	一个	情绪	和	一个	挑战	重复	或者	暗示	自始至终	这	书

.

.

.

“这是贯穿全书反复出现或暗示的一种观点和挑战。”

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːld] [lʊks] [wɪð] [kwɪk] [aɪz] .

This	Englishman	looking	at	his	world	looks	with	quick	eyes	.
这	英国人	寻找	在	他的	世界	看起来	和	快的	眼睛	.

这位英国人目光敏锐地审视着他所处的世界。

[hiː; hi][ɪz][hɪm'self][səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌtʃ]

He	is	himself	so	intensely	interested	that	he	can	only	fail	to	interest	such
他	是	他自己	所以	强烈地	感兴趣的	那	他	能	仅有的	失败	到	兴趣	这样的

[æz; əz][faɪnd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn][ðeə(r)]['faɪnəli] [ə'dɒptɪd] [kən'vikʃənz]

as	find	his	whole	attitude	an	outrage	upon	their	finally	adopted	convictions
作为	寻找	他的	所有的	态度	一个	暴行	之上	他们的	最后	已采用	定罪

[ænd; ənd] [kən'venʃnz] .

and	conventions	.
和	惯例	.

他本人对此如此感兴趣，以至于他只能对那些认为他的整个态度是对他们最终接受的信念和习俗的冒犯的人不感兴趣。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] [beə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Have	you	noticed	the	way	in	which	certain	stories	bear	the	mark	of	a
有	你	注意到	这	方式	在	哪个	肯定	故事	熊	这	标记	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɔː(r)]['pɪəriəd] ?

particular	place	or	period	?
特别的	地方	或者	时期	?

你有没有注意到某些故事带有特定地点或时期的印记?

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [vəu'sifəreit] " ['keɪmbrɪdʒ] " [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

If	ever	there	was	a	novel	that	vociferated	"	Cambridge	"	in	every	line	,
如果	曾经	那里	曾是	一个	小说	那	大声喊叫	"	剑桥	"	在	每一个	线	,

如果说有哪部小说每一行都在高喊“剑桥”，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪgət] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz] [ðæt] [wʌn] .

The	Making	of	a	Bigot	(	Hodder	and	Stoughton	)	is	that	one	.
这	制作	的	一个	偏执狂	(	霍德	和	斯托顿	)	是	那	一	.

《偏执狂的养成》（Hodder and Stoughton 出版社）就是那本书。

[wel] [ɪn'diːd] [meɪ] [ɪts]['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] ,

Well	indeed	may	its	paper	wrapper	display	a	drawing	of	King's	Chapel	,
出色地	的确	可能	它是	纸	包装纸	展示	一个	绘画	的	国王学院	教堂	,

但愿它的包装纸上印着国王礼拜堂的图案。

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]['əʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] ['pɑːsɪz] [ɪn]

though	as	a	matter	of	fact	only	the	action	of	the	first	chapter	passes	in
尽管	作为	一个	事情	的	事实	仅有的	这	行动	的	这	第一的	章	通过	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] .

the	University	town	.
这	大学	镇	.

但实际上只有第一章的故事发生在大学城。

[mɪs] [rəʊz] [mə'kɔːli] [hæz; həz] [beɪst] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kweɪntli] [ə'træktɪv] [θiːm] .

Miss	Rose	Macaulay	has	based	her	story	upon	a	quaintly	attractive	theme	.
错过	玫瑰	麦考利	有	基于	她	故事	之上	一个	古雅地	吸引人的	主题	.

罗斯·麦考利小姐的故事取材于一个古朴而迷人的主题。

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] , ['edi] ['ɒlɪvə] , [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [njuː] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .

Her	hero	,	Eddy	Oliver	,	is	a	type	new	to	fiction	.
她	英雄	,	涡流	奥利弗	,	是	一个	类型	新的	到	小说	.

她笔下的主人公艾迪·奥利弗是小说中一种全新的人物类型。

['edi] [sɔː] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

Eddy	saw	good	in	everything	to	such	an	extent	that	he	allowed	himself	to	be
涡流	锯	好的	在	一切	到	这样的	一个	程度	那	他	允许	他自己	到	是

[pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv] ['præktɪkli] ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz]

persuaded	into	active	sympathy	with	the	aims	of	practically	everyone	who	was
被说服	进入	积极的	同情	和	这	目标	的	几乎	每个人	WHO	曾是

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

aiming	at	anything	,
瞄准	在	任何事物	,

埃迪凡事都看得出好的一面，以至于他很容易被说服，并积极地同情几乎所有有目标的人。

[haʊ'evə(r)]['mjuːtʃuəli][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl][ðə; ði][eɪmz] [mait] [biː; bi] .

however	mutually	irreconcilable	the	aims	might	be	.
然而	相互	不可调和的	这	目标	可能	是	.

然而，即使这些目标彼此无法调和。

" [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] ;

"	He	went	along	with	all	points	of	view	so	long	as	they	were	positive	;
"	他	去	沿着	和	全部	积分	的	看法	所以	长的	作为	他们	是	积极的	;

只要是积极的观点，他都会接受；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

as	soon	as	condemnation	or	rejection	came	in	,	he	broke	off	.
作为	很快	作为	谴责	或者	拒绝	来了	在	,	他	打破	离开	.

一旦遭到谴责或拒绝，他就立刻停止发言。

" ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['plezntli] [ɪn'vɒlvd] .

"	Consequently	,	as	you	may	imagine	,	his	career	was	pleasantly	involved	.
"	最后	,	作为	你	可能	想象	,	他的	职业	曾是	愉快	涉及	.

因此，正如你所想，他的职业生涯非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

It	embraced	the	Church	,	various	forms	of	Socialism	,
它	拥抱	这	教会	,	各种各样的	表格	的	社会主义	,

它包容了教会、各种形式的社会主义，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][sʌm; səm] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəl][ɒv; əv]
and **at** **one** **time** **and** **another** **some** **devotion** **to** **the** **ideals** **of**
和 在 一 时间 和 其他 一些 虔诚 到 这 理想 的
['næʃ(ə)nəlɪzəm] ,
Nationalism **,**
民族主义 ,

而且，他们也曾一度对民族主义理想抱有某种程度的忠诚。

[dɪs'ɑːməmənt] , [ɪm'pɪəriəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [liːg] .
Disarmament **,** **Imperial** **Service** **and** **the** **Primrose** **League** **.**
裁军 , 帝国 服务 和 这 报春花 联盟 .

裁军、帝国服务和樱草花联盟。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmədi] .
But **please** **don't** **imagine** **that** **all** **this** **is** **told** **in** **a** **spirit** **of** **comedy** **.**
但 请 不 想象 那 全部 这 是 讲述 在 一个 精神 的 喜剧 .

但请不要以为这一切都是以喜剧的形式讲述的。

[mɪs]
Miss
错过

错过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **200** **]**
[页 -]

[第200页]

[mə'kɔːli] [ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['ɔːlməʊst][tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ; [ðɪs] ,
Macaulay **is** **,** **if** **anything** **,** **almost** **too** **dry** **and** **serious** **;** **this** **,**
麦考利 是 , 如果 任何事物 , 几乎 也 干燥 和 严肃的 ; 这 ,

麦考利的风格，如果非要说有什么缺点的话，那就是过于枯燥和严肃；这一点，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['rɑːðə(r)] ,
and **her** **disproportionate** **affection** **for** **the** **word** **"** **rather** **,**
和 她 不成比例的 感情 为了 这 单词 " 相当 ,

以及她对“宁愿”这个词的过分喜爱，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peəd] [maɪ] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" **a** **little** **impaired** **my** **own** **enjoyment** **of** **the** **book** **.**
" 一个 小的 受损 我的 自己的 享受 的 这 书 .

“这多少影响了我对这本书的喜爱。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['hæpɪli] [sketʃ] [taɪps] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
It **contains** **some** **happily** **sketched** **types** **of** **modernity** **—** **all** **of** **them**
它 包含 一些 快乐地 草图 类型 的 现代性 — 全部 的 他们
['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] ;
Cambridge **to** **the** **back** **-** **bone** **;**
剑桥 到 这 后退 - 骨 ;

它描绘了一些现代性的类型，这些类型都带有浓厚的剑桥特色；

[ænd; ənd] ['ɛdiz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ([wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['bɪgət]) ,
and **Eddy's** **final** **discovery** **(** **which** **makes** **the** **bigot** **)** **,**
和 艾迪的 最终的 发现 (哪个 制作 这 偏执狂) ,

以及艾迪的最终发现（这使得偏执狂更加偏执），

[ðæt] [wʌn] [kænt] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['həʊlseɪl] ['heɪtrɪd] ,
that **one** **can't** **achieve** **anything** **in** **life** **without** **some** **wholesale** **hatreds** **,**
那 一 不能 达到 任何事物 在 生活 没有 一些 批发的 仇恨 ,

如果没有一些根深蒂固的仇恨，人生就一事无成。

[ɪz]['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] — [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kɑːd] - ['kʌtɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
is genuine enough — more so than the system of card - cutting by which he
是 真的 足够的 — 更多的 所以 比 这 系统 的 卡片 - 切割 经过 哪个 他
['set(ə)lz][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
settles his convictions .
定居点 他的 定罪 .

他的真诚程度远胜于他用来确立信念的那种弄虚作假的手段。

[mɪs] [mə'kɔːli] [hæz; həz] [ɔːl'redi] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð] [ə; eɪ]
Miss Macaulay has already , I am told , won a thousand pounds with a
错过 麦考利 有 已经 , 我 是 讲述 , 韩元 一个 千 磅 和 一个
['priːviəs] [bʊk] ;
previous book ;
以前的 书 ;

据说，麦考利小姐之前凭借一本书已经赢得了1000英镑的奖金；

[ðɪs] [wʌn] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ðæt] [ɪz][bəuθ][reə(r)]
this one proves her the possessor of a gift of originality that is both rare
这 一 证明 她 这 拥有者 的 一个 礼物 的 独创性 那 是 两个都 稀有的
[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
and refreshing .
和 令人耳目一新 .

这证明她拥有罕见且令人耳目一新的原创天赋。

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] ['diːpli] ,
I could imagine a novel with which I could sympathise deeply ,
我 可以 想象 一个 小说 和 哪个 我 可以 同情 深 ,

我可以想象一部能让我产生强烈共鸣的小说，

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [taɪp] [ɒv; əv]
based upon the theme of England's regeneration by means of the right type of
基于 之上 这 主题 的 英格兰的 再生 经过 方法 的 这 正确的 类型 的
['tɔːri] ['skwaɪə(r)] ,
Tory squire ,
保守党 乡绅 ,

这部作品以通过合适的托利党乡绅实现英格兰复兴为主题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kredəb(ə)l]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [kən'siːvd] [ɪn]
but it would be a novel with a more credible hero and conceived in
但 它 会 是 一个 小说 和 一个 更多的 可信的 英雄 和 构思 在
[ə; eɪ] [les] ['peti] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] ['baɪəs][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [en] . ['dɪkɪnsən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
a less petty spirit of party bias than Mr . H . N . Dickinson has given
一个 较少的 小气 精神 的 派对 偏见 比 先生 . H . N . 迪金森 有 给定
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] (['haɪnəmən]) .
us in The Business of a Gentleman (Heinemann) .
我们 在 这 商业 的 一个 绅士 (海涅曼) .

但与 HN Dickinson 先生在《绅士的生意》（Heinemann 出版社）中呈现给我们的作品相比，这部小说的主人公会更加可信，而且其构思也更少受到党派偏见的狭隘影响。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɪltən] ,
For , in the first place , Sir Robert Wilton ,
为了 , 在 这 第一的 地方 , 先生 罗伯特 威尔顿 ,

首先，罗伯特·威尔顿爵士

[huː] ['fɪgəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] ['kɛdi] [ænd; ənd][sɜː(r)] [gai] [ænd; ənd] ['leɪdi] — [hiː; hi][hæz; həz]
who figured of course in Keddy and Sir Guy and Lady Rannard — he has
WHO 想 的 课程 在 凯迪 和 先生 盖伊 和 女士 兰纳德 — 他 有
,
,
,

当然，凯迪、盖伊爵士和兰纳德夫人也在其中——他确实有这样的角色。

[ɪn][fækt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mærid] ['mɛəriən] ,

in	fact	,	by	this	time	married	Marion	,
在	事实	,	经过	这	时间	已婚	玛丽昂	,

事实上，此时她已经和玛丽昂结婚了。

[leɪt] [sɜː(r)] [gaɪz] ['wɪdəʊ] — [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['dʒʌmpi][ænd; ənd] ['nɜːvi] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][fɪt][maɪ][aɪ'diːəl]

late	Sir	Guy's	widow	—	is	far	too	jumpy	and	nervy	a	person	to	fit	my	ideal
晚的	先生	伙计们	寡妇	—	是	远的	也	跳跃的	和	紧张	一个	人	到	合身	我的	理想的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['lændlɔːd] ,

of	a	paternal	landlord	,
的	一个	父系	房东	,

已故盖伊爵士的遗孀——性格太过神经质和焦躁，不符合我心目中慈父般的房东形象。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

and	what	is	,	after	all	,	more	important	,
和	什么	是	,	后	全部	,	更多的	重要的	,

而归根结底，更重要的是什么呢?

[ai] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]

I	feel	convinced	that	his	tenants	and	stable	-	lads	would	have	thought	the
我	感觉	确信	那	他的	租户	和	稳定的	-	小伙子们	会	有	想法	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我确信他的房客和马厩小伙子们也会这么想。

['sekəndli] , [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['sauəd] ,

Secondly	,	I	refuse	to	believe	that	a	spinster	,	however	soured	,
第二	,	我	拒绝	到	相信	那	一个	单身女子	,	然而	变质	,

其次，我拒绝相信一个老处女，无论她多么心怀怨恨，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [kruː'seɪdz] [fɔː(r); fə(r)]

however	much	devoted	to	the	cause	of	Labour	and	misguided	crusades	for
然而	很多	奉献	到	这	原因	的	劳动	和	错误的	十字军东征	为了

['səʊʃ(ə)l]['pjʊərəti] ,

social	purity	,
社会的	纯度	,

然而，无论他们对劳工事业和追求社会纯洁的错误运动多么投入，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [mɪs] ['beɪkə(r)] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

would	have	behaved	as	Miss	Baker	does	in	this	book	;
会	有	表现	作为	错过	贝克	做	在	这	书	;

会像贝克小姐在这本书里那样行事;

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['skænd(ə)l][ɒn][sɜː(r)] ['rɒbət] ['mɪəli]

and	deliberately	attempted	to	father	a	false	scandal	on	Sir	Robert	merely
和	故意地	尝试过	到	父亲	一个	错误的	丑闻	在	先生	罗伯特	仅仅

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [heit] [hɪz; ɪz] [taɪp] .

because	she	hated	his	type	.
因为	她	憎恨	他的	类型	.

她故意捏造丑闻陷害罗伯特爵士，仅仅是因为她讨厌他这种类型的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt]

And	if	the	author	replies	that	he	knows	of	such	an	instance	I	maintain	that
和	如果	这	作者	回复	那	他	知道	的	这样的	一个	实例	我	维持	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

it	was	just	one	of	those	things	which	the	art	of	selection	should	have
它	曾是	只是	一	的	那些	事物	哪个	这	艺术	的	选择	应该	有

['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [aʊt] .

prompted	him	to	leave	out	.
提示	他	到	离开	出去	.

如果作者回答说他知道这样的例子，我认为这只是那种出于选择技巧而应该被他排除在外的事情之一。

[ai][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnsənz] [staɪl] ,

I	have	,	of	course	,	no	fault	to	find	with	Mr	.	Dickinson's	style	,
我	有	,	的	课程	,	不	过错	到	寻找	和	先生	.	狄金森的	风格	,

我当然对迪金森先生的文风没有任何不满。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪz] ['kjʊəriəsli] ['sɪmp(ə)l] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'træktɪv] ,

which	as	usual	is	curiously	simple	yet	at	the	same	time	attractive	,
哪个	作为	通常	是	奇怪的是	简单的	然而	在	这	相同的	时间	吸引人的	,

它一如既往地简洁却又充满吸引力。

[nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['sketʃɪŋ] .

nor	with	his	powers	of	character	-	sketching	.
也不	和	他的	权力	的	特点	-	素描	.

他的人物刻画能力也不强。

[hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['edi] - , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [pə'tɪkjələli] [gʊd] .

His	schoolboy	of	seventeen	,	Eddie	Durwold	,	is	in	this	book	particularly	good	.
他的	男生	的	十七	,	埃迪	-	,	是	在	这	书	特别	好的	.

书中他笔下的十七岁学生埃迪·杜沃尔德尤其出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː; də] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] .

It	is	the	things	that	these	people	do	that	bothers	me	.
它	是	这	事物	那	这些	人们	做	那	烦人	我	.

真正让我感到困扰的是这些人所做的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ˌriː'neɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

And	if	I	might	venture	to	rename	The	Business	of	a	Gentleman	the	title
和	如果	我	可能	风险投资	到	重命名	这	商业	的	一个	绅士	这	标题

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ɪz] " [ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['iːgəʊɪst] .

I	should	choose	is	"	The	Escapade	of	an	Egoist	.
我	应该	选择	是	"	这	恶作剧	的	一个	利己主义者	.

如果允许我重新命名《绅士的生意》，我应该选择的书名是《利己主义者的冒险》。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [ləʊ] [hæz; həz] [peɪd] [sʌm; səm]['vɪzɪts][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn]

"	Mr	.	Sidney	Low	has	paid	some	visits	to	Egypt	and	the	Sudan
"	先生	.	西德尼	低的	有	有薪酬的	一些	访问	到	埃及	和	这	苏丹

,

,

,

“西德尼·洛先生曾访问过埃及和苏丹，

[hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['iːdʒɪpt][ɪn][træn'zɪʃ(ə)n] (

has	kept	his	eyes	very	wide	open	and	has	written	Egypt	in	Transition	(
有	保留	他的	眼睛	非常	宽的	打开	和	有	书面	埃及	在	过渡	(

[smɪθ] , ['eldə(r)]) [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

Smith	,	Elder	)	in	consequence	.
史密斯	,	长老	)	在	结果	.

因此，他一直保持着非常敏锐的观察力，并撰写了《转型中的埃及》（史密斯，埃尔德）。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['krəumə(r)] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðeə(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

The	Earl	of	Cromer	,	who	has	also	been	there	or	thereabouts	,
这	伯爵	的	克罗默	,	WHO	有	还	到过	那里	或者	大约	,

克罗默伯爵也曾到过那里或附近地区。

[ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['prefəs] .

introduces	the	book	to	the	notice	of	the	public	with	an	appreciative	preface	.
介绍	这	书	到	这	注意	的	这	民众	和	一个	欣赏的	前言	.

以赞赏的序言向公众介绍这本书。

[ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] ?

Am	I	then	in	a	position	to	pass	judgment	?
是	我	然后	在	一个	位置	到	经过	判断	?

那么我是否有资格做出评判呢?

[jes] , [ai][ˌeɪ ˈem] ;

Yes	,	I	am	;
是的	,	我	是	;

我是;

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [mɔː(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][məʊst]

for	I	can	claim	to	be	literally	more	informed	on	the	subject	than	most
为了	我	能	宣称	到	是	字面上地	更多的	知情的	在	这	主题	比	最多

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

因为我可以毫不夸张地说，我对这个主题的了解比大多数人都要多。

[ˈhævɪŋ] [əˈbʌv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

having	above	my	share	of	friends	and	relations	who	have	been	there	.
拥有	多于	我的	分享	的	朋友们	和	关系	WHO	有	到过	那里	.

我有相当一部分朋友和亲戚去过那里。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [klɪrɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] ,

I	have	the	clearest	possible	picture	of	the	country	—	a	stretch	of	sand	,
我	有	这	最清晰	可能的	图片	的	这	国家	—	一个	拉紧	的	沙	,

[sʌm; səm] [ˈpɪrəmɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,

some	pyramids	in	the	background	,
一些	金字塔	在	这	背景	,

我对这个国家的印象非常清晰——一片沙地，背景中有一些金字塔。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [ˈfɔːgraʊnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌenɪgˈmætɪkli] — [nɒt][ðə; ði] [sfɪŋks] , [bʌt; bət]

and	,	in	the	centre	foreground	,	smiling	enigmatically	—	not	the	Sphinx	,	but
和	,	在	这	中心	前景	,	微笑	神秘地	—	不是	这	狮身人面像	,	但

[maɪ] [frend] [ɔː(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n] .

my	friend	or	relation	.
我的	朋友	或者	关系	.

而在画面中央前景中，面带神秘微笑的人——不是斯芬克斯，而是我的朋友或亲戚。

[ai][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ləʊ] [faɪv][mɑːrks][aʊt][ɒv; əv][ten][əˈpɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]

I	at	once	gave	Mr	.	Low	five	marks	out	of	ten	upon	discovering	that	none	of
我	在	一次	给予	先生	.	低的	五	标记	出去	的	十	之上	发现	那	没有任何	的

[hɪz; ɪz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪmˈself][ɒn][ˈaɪðə(r)][ɒn][ɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] .

his	illustrations	reproduced	himself	on	either	on	or	off	a	camel	.
他的	插图	复制品	他自己	在	任何一个	在	或者	离开	一个	骆驼	.

我发现洛先生的所有插图都没有把他画成骑在骆驼上或离开骆驼的样子，于是立即给他打了五分（满分十分）。

[ɒn] [les] [ˈpɜːsən(ə)l] [graʊndz] ,

On	less	personal	grounds	,
在	较少的	个人的	理由	,

抛开个人恩怨不谈，

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˈskruːp(ə)l][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɑːstli] [ˈɪntrəstɪŋ]

I	have	no	scruple	in	giving	him	the	remaining	five	for	the	vastly	interesting
我	有	不	顾忌	在	给予	他	这	其余的	五	为了	这	非常	有趣的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

我毫不犹豫地将剩下的五分给他，因为他提供了非常有趣的事实。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] , [ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈreɪʃ(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [ˌem ˈiː] .

political	,	international	,	social	and	racial	,	with	which	he	entertained	me	.
政治的	,	国际的	,	社会的	和	种族	,	和	哪个	他	娱乐	我	.

他用政治、国际、社会和种族等各种话题逗我开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [smɔːl] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈspensə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

It	requires	no	small	skill	in	a	dispenser	of	such	facts	to	make	them
它	需要	不	小的	技能	在	一个	自动售货机	的	这样的	事实	到	制作	他们

[ˌentəˈteɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

要将这类事实讲解得有趣，需要相当的技巧。

[twaɪs] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][ai][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ; [wʌns] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ]

Twice	only	was	I	minded	to	quarrel	with	him	;	once	when	he	expressed	a
两次	仅有的	曾是	我	有思想	到	争吵	和	他	;	一次	什么时候	他	表达	一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtempt] ,

general	contempt	,
一般的	鄙视	,

我只两次想和他争吵；一次是当他表达了普遍的蔑视时，

[beɪst] [əˈpɒn][wʌn] [ɪˈgriːdʒiəs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ɪkˈspɔːts] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd]

based	upon	one	egregious	example	,	for	the	foreign	exports	of	Oxford	and
基于	之上	一	极其恶劣	例子	,	为了	这	外国的	出口	的	牛津	和

[ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

以牛津和剑桥大学对外出口的一个极端例子为例，

[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈtʊərɪsts] , [huː] [ɪnˈkluːd] [maɪ]

and	again	when	he	got	on	to	the	subject	of	tourists	,	who	include	my
和	再次	什么时候	他	得到	在	到	这	主题	的	游客	,	WHO	包括	我的

[ˈnɪərɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] ,

nearest	and	dearest	,
最近的	和	亲爱的	,

当他再次谈到游客的话题时，其中也包括我的至亲好友，

[ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈvɪzɪtə(r)] .

and	abused	them	from	the	standpoint	of	a	"	visitor	.
和	受虐	他们	从	这	立场	的	一个	"	游客	.

并以“访客”的身份辱骂他们。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈkɒmən] - [pleɪs] ;

"	In	the	first	case	he	was	absurd	,	in	the	second	,	common	-	place	;
"	在	这	第一的	案件	他	曾是	荒诞	,	在	这	第二	,	常见的	-	地方	;

“第一种情况他很荒谬，第二种情况他很普通；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈæmpl] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmemərəb(ə)l][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] "

but	he	made	ample	compensation	for	both	by	his	memorable	chapter	of	"
但	他	制成	充足	赔偿	为了	两个都	经过	他的	难忘	章	的	"

[kənˈklʊʒənz] ,

Conclusions	,
结论	,

但他用他那令人难忘的“结论”一章，对这两点都做出了充分的补偿。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈklɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [iːst] , [ˈbiːɪŋ] [iːst] ,

"	in	which	he	gave	me	clearly	to	understand	why	East	,	being	East	,
"	在	哪个	他	给予	我	清楚地	到	理解	为什么	东方	,	存在	东方	,

他让我清楚地理解了为什么东方是东方，

[wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [west] , [ˈɔːlweɪz] [west] ,

will	never	be	joined	to	West	,	always	West	,
将要	绝不	是	加入	到	西方	,	总是	西方	,

永远不会与西方相连，永远是西方。

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] [ðə; ði] [tweɪn] [hæv; həv][gɒt] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

but	yet	how	the	twain	have	got	within	measurable	distance	of	one	another	.
但	然而	如何	这	马克·吐温	有	得到	之内	可测量的	距离	的	一	其他	.

然而，这两者是如何变得如此接近的呢？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈmoʊmənts] [wen] [nəˈpəʊlɪən] [faʊnd] [ˌes ˈtiː] . [ˈhelənə; həˈliːnə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

There	must	have	been	moments	when	Napoleon	found	St	.	Helena	a	little
那里	必须	有	到过	时刻	什么时候	拿破仑	成立	英石	.	海伦娜	一个	小的

[ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ;

quiet	for	a	man	of	his	temperament	;
安静的	为了	一个	男人	的	他的	气质	;

拿破仑肯定也曾觉得圣赫勒拿岛对于他这种性情的人来说有点太安静了；

[wen] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðeə(r)] [prest] [ˈsʌmwɒt] [ˈhɑːdli] [əˈpɒn][hɪm] .

when	the	monotony	of	his	life	there	pressed	somewhat	hardly	upon	him	.
什么时候	这	单调	的	他的	生活	那里	按下	有些	几乎	之上	他	.

当他在那里的单调生活让他感到有些难以忍受时。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ˈseɪɪŋ] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

On	these	occasions	I	like	to	think	of	him	saying	philosophically	to	himself	,
在	这些	场合	我	喜欢	到	思考	的	他	说	从哲学角度来看	到	他自己	,

每当这时，我喜欢想象他若有所思地自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈruːdɒlf] [ˈpɪkˌθɔːl] [kɔːlz] " [ðə; ði][lɑːst] [feɪz] [bʌt; bət] [tuː] ,

as	he	remembered	what	Mr	.	Rudolf	Pickthall	calls	"	the	last	phase	but	two	,
作为	他	记得	什么	先生	.	鲁道夫	皮克索尔	呼叫	"	这	最后的	阶段	但	二	,
"															
"															
"															

当他回忆起鲁道夫·皮克索尔先生所说的“倒数第二个阶段”时，

" [wel] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈelbə] .

"	Well	,	after	all	,	this	isn't	Elba	.
"	出色地	,	后	全部	,	这	不是	厄尔巴岛	.

“好吧，毕竟，他不是伊德里斯·艾尔巴。”

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

I've	got	that	much	to	be	thankful	for	.
我已经	得到	那	很多	到	是	感恩	为了	.

我有太多值得感恩的事了。

" [ɪn][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ˈkɪŋdəm] ([leɪn]) [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪkˌθɔːl] [ʃəʊz] [haʊ] [ˈevrɪbɒdi] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd]

"	In	The	Comic	Kingdom	(	Lane	)	Mr	.	Pickthall	shows	how	everybody	on	the	island
"	在	这	漫画	王国	(	车道	)	先生	.	皮克索尔	演出	如何	大家	在	这	岛

[ˈstrʌglz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .

struggles	to	make	a	bit	out	of	their	visitors	.
斗争	到	制作	一个	少量	出去	的	他们的	访客	.

在《喜剧王国》（莱恩）中，皮克索尔先生展现了岛上的每个人如何努力从游客身上捞取好处。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈræli] [raʊnd] [wɪð] [ˈpəuzi][ɒv; əv][waɪld] [ˈflaʊəz] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn]

Little	children	rallied	round	with	posies	of	wild	flowers	,	demanding	large	sums	in
小的	孩子们	集结	圆形的	和	花束	的	荒野	花朵	,	要求	大的	总和	在

[ˈpeɪmənt] .

payment	.
支付	.

一群小孩子拿着野花花束围了过来，要求支付大笔款项。

['bəʊgəs] [mʌŋks] [weɪvd] [krɔːsɪz] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs]
Bogus monks waved crosses at him , and , if he pretended not to notice
虚假 僧侣 挥手 十字架 在 他 , 和 , 如果 他 假装 不是 到 注意
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

假扮僧侣的人向他挥舞十字架，如果他假装没看见，

[rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wiːlz] .
rolled in the dust under his carriage wheels .
滚动 在 这 灰尘 在下面 他的 运输 车轮 .

在马车轮下的尘土中翻滚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]
There was never a moment when somebody was not calling with a bust of
那里 曾是 绝不 一个 片刻 什么时候 某人 曾是 不是 呼叫 和 一个 摔碎 的
[ðə; ði]['empərə(r)][ɔː(r)] ['emprəs] ,
the Emperor or Empress ,
这 皇帝 或者 皇后 ,

无时无刻不有人打电话来，手里拿着皇帝或皇后的半身像。

[praɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
price three hundred francs .
价格 三 百 法郎 .

价格三百法郎。

[ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt][bændz] [pleɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And itinerant bands played under his windows into the small hours of the
和 流动 乐队 玩 在下面 他的 视窗 进入 这 小的 小时 的 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

凌晨时分，流动乐队在他的窗下演奏。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] , " [dɪs][ɪz][ə; eɪ][dæm] ['kʌntri] .
I can imagine him saying , in the words of Orestes , " Dis is a dam country .
我 能 想象 他 说 , 在 这 字 的 奥瑞斯忒斯 , " 迪斯 是 一个 坝 国家 .

我可以想象他用奥瑞斯忒斯的话来说："这真是个糟糕的国家。"

" [ɒ'restiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [huː] ['kɒndʌktɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɪkˌθɔːl] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] .
" Orestes was the guide who conducted Mr . Pickthall through the island .
" 奥瑞斯忒斯 曾是 这 指导 WHO 实施 先生 . 皮克索尔 通过 这 岛 .

"奥雷斯特斯是带领皮克索尔先生游览该岛的向导。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It revolted him , but he did it .
它 反抗 他 , 但 他 做过 它 .

他对此感到厌恶，但他还是做了。

" [ai] [tɪŋk] [wiː; wi]['betə(r)] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'freɪn] [wɪð] [ɒ'restiːz] .
" I tink we better leave to - morrow , " was a sort of refrain with Orestes .
" 我 叮当 我们 更好的 离开 到 - 明天 , " 曾是 一个 种类 的 避免 和 奥瑞斯忒斯 .

"我想我们最好明天就走，"这几乎成了奥瑞斯忒斯经常挂在嘴边的话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['elbə] , [wɪtʃ] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] .
He had a poor opinion of Elba , which I for one do not share .
他 有 一个 贫穷的 观点 的 厄尔巴岛 , 哪个 我 为了 一 做 不是 分享 .

他对厄尔巴岛的评价很差，但我个人并不认同这种看法。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kɒmɪk] ['kɪŋdəm] [ai] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɒlədeɪz][mʌst; məst]

After	reading	The	Comic	Kingdom	I	feel	that	one	of	my	coming	holidays	must
后	阅读	这	漫画	王国	我	感觉	那	一	的	我的	未来	假期	必须

[biː; bi] [spent] ['klaɪmɪŋ] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts] ['θɜːsti] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [waɪn] .

be	spent	climbing	its	hills	and	supplying	its	thirsty	inhabitants	with	wine	.
是	花费	攀登	它是	丘陵	和	供应	它是	渴	居民	和	葡萄酒	.

读完《漫画王国》之后，我觉得我接下来的某个假期一定要去爬上它的山丘，为那里口渴的居民们提供葡萄酒。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [ə'pærəntli] [wɜːθ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [lɒt] .

The	scenery	is	apparently	worth	while	,	and	the	natives	appear	a	friendly	lot	.
这	风景	是	显然	值得	尽管	,	和	这	本地人	出现	一个	友好的	很多	.

这里的风景显然值得一看，而且当地人看起来也很友好。

[ai] [laɪk] [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

I	like	their	enthusiasm	for	literature	.
我	喜欢	他们的	热情	为了	文学	.

我喜欢他们对文学的热情。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . - ['stændɪŋ] [triːt] ,

They	turned	out	in	their	hundreds	and	insisted	on	Mr	.	Pickthall's	standing	treat	,
他们	转向	出去	在	他们的	数百	和	坚持	在	先生	.	-	常设	对待	,

他们数百人前来，坚持要皮克索尔先生的常设招待。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] .

just	because	they	mistook	him	for	a	great	historian	.
只是	因为	他们	误	他	为了	一个	伟大的	历史学家	.

仅仅因为他们误以为他是一位伟大的历史学家。

[wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm][ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

When	I	tell	them	I	write	for	Punch	they	will	be	all	over	me	.
什么时候	我	告诉	他们	我	写	为了	冲床	他们	将要	是	全部	超过	我	.

当我告诉他们我为《Punch》杂志撰稿时，他们都会围着我转。

[ə; eɪ] [wɜːrldz] ['wɜːkə(r)] .

A	WORLD'S	WORKER	.
一个	世界的	工人	.

一位世界劳动者。

['leɪdi] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] - [kən'strʌkʃn] ['praɪə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

Lady	of	title	taking	lessons	in	building	-	construction	prior	to	performing	the
女士	的	标题	采取	课程	在	建筑	-	建造	事先的	到	表演	这

['serəməni] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] .

ceremony	of	laying	a	foundation	-	stone	.
仪式	的	躺下	一个	基础	-	石头	.

这位有爵位的女士在举行奠基仪式前，正在学习建筑施工知识。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuː] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] " [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['tiːtʃə(r)] : —

From	a	notice	of	"	The	New	Standard	Dictionary	"	in	The	London	Teacher	:	—
从	一个	注意	的	"	这	新的	标准	字典	"	在	这	伦敦	老师	:	—

摘自《伦敦教师》杂志关于《新标准词典》的公告：——

" [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [ðʌs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm]['seɪvə(r)] ,

"	The	Dictionary	is	arranged	in	alphabetical	order	,	thus	being	a	great	time	saver	,
"	这	字典	是	安排	在	按字母顺序排列	命令	,	因此	存在	一个	伟大的	时间	省钱	,

“该词典按字母顺序排列，因此非常节省时间。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][faɪnd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .

and	one	can	find	what	is	required	with	the	greatest	ease	.
和	一	能	寻找	什么	是	必需的	和	这	最	舒适	.

而且，人们可以非常轻松地找到所需之物。

" ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɔːkwəd] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] " ['pærəlel] "
" Otherwise it is so awkward , when you want to know how to spell " parallel "
" 否则 它 是 所以 尴尬的 , 什么时候 你 想 到 知道 如何 到 拼写 " 平行线 "

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
in a hurry ,
在 一个 匆忙 ,

"否则，当你急需知道'parallel'的拼写时，就会非常尴尬。"

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wʌn] ['vɒljuːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to have to go through one volume after another until you come to it .
到 有 到 去 通过 一 体积 后 其他 直到 你 来 到 它 .

必须一卷一卷地翻阅才能找到它。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[tʃeɪndʒd] " [ðeə(r)] " [tuː; tə] " [θriː] " [ɪn][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] " [æt; ət][ðə; ði]
Changed " there " to " three " in the second to last paragraph of " At the
已更改 " 那里 " 到 " 三 " 在 这 第二 到 最后的 段落 的 " 在 这

[pleɪ] " [ɒn][peɪdʒ] - .
play " on page 195 .
玩 " 在 页 - .

在第 195 页"在剧院"的倒数第二段中，将"那里"改为"三"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神